



Aquatec®

Orca / Orca F / Orca XL

EN	Bathlift	<i>User Manual</i>
DE	Badewannenlifter	<i>Gebrauchsanweisung</i>
FR	Elévateur de bain	<i>Manuel d'utilisation</i>
IT	Sollevatore da vasca	<i>Manuale d'uso</i>
ES	Aparato elevador de bañera	<i>Manual del usuario</i>
NL	Badlift	<i>Gebruiksaanwijzing</i>
CS	Zvedák do vany	<i>Návod k použití</i>
PT	Elevador de banho	<i>Manual de instruções</i>
SV	Badkarslyft	<i>Bruksanvisning</i>
NO	Badekarløfter	<i>Brukerveiledning</i>
DA	Badekarslift	<i>Brugsanvisning</i>



This manual must be given to the user of the product. Before using the product, read this manual and save it for future reference!

AQUATEC®



Yes, you can.

© *Aquatec* Operations GmbH

Every effort has been made to ensure that the contents of this publication are fully up-to-date at the time of going to print.

As part of its ongoing improvement of products, *Aquatec* Operations GmbH reserves the right to modify existing models at any time.

Aquatec dealers will be notified of any such modifications. Any use of this publication, or of parts thereof, as well as any reproduction of images, must have the written consent of *Aquatec* Operations GmbH.

I	General information	4	6	Transport	12
I.1	General information	4	6.1	Safety information	12
I.2	Symbols	4	7	Maintenance	12
I.3	Warranty	4	7.1	Maintenance and servicing	12
I.4	Intended use	4	7.2	Cleaning and disinfection	12
I.5	Product service life	4	8	After use	13
2	Safety	5	8.1	Storage	13
2.1	Safety information	5	8.2	Re-use	13
2.2	Safety information on electromagnetic compatibility	5	8.3	Disposal	13
3	Description	5	9	Troubleshooting	14
3.1	Seat	5	9.1	Identifying and repairing faults	14
3.2	Backrest	6	10	Technical data	15
3.3	Hand control and charger	6	10.1	Dimensions and weight	15
3.4	Identification label	6	10.2	Electronic data	15
4	Set up and installation	7	10.3	Materials	15
4.1	Safety information	7			
4.2	Setting up the bath lift	7			
4.3	Removing the bath lift	8			
4.4	Charging the battery	9			
5	Operation	10			
5.1	Safety information	10			
5.2	Controlling the bath lift	10			
5.3	Bathing	11			

I General information

I.1 General information

This user manual contains information and notes on the proper and safe use of the bath lift.

Please read this user manual carefully before using the product. Please observe all the notes, particularly the safety information, and act accordingly.

The position specifications (A, B, C, etc.) in the handling instructions always refer to the preceding figure.

I.2 Symbols

Symbols used in this user manual

In this user manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are shown next to a title which indicates the level of danger.



WARNING

Indicates a dangerous situation which could lead to severe injury or even death if not heeded.



CAUTION

Indicates a dangerous situation which could lead to minor injuries if not heeded.



IMPORTANT

Indicates a dangerous situation which could lead to damage if not heeded.



Useful tips, recommendations and information to ensure efficient and smooth operation.



Complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The market launch date for this product is indicated in the EU declaration of conformity.

I.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Warranty claims can only be made through the relevant dealer.

Covers and suction cups are excluded from this.

Quality and electromagnetic compatibility

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

The product meets the requirements of the standards, DIN EN 10535 (lifts), DIN EN 60601-1 (electrical safety) and DIN EN 60601-1-2 (electromagnetic compatibility).

It has a lift capacity greater than 1.5 times the nominal load.

Should you require further information, please contact the relevant Invacare® subsidiary in your country (contact addresses are provided on the back of this user manual).

I.4 Intended use

The bath lift is intended exclusively as an aid for bathing people within a bathtub. Do not use for any other purpose.



WARNING Risk of injury

- ▶ Never stand on the bath lift to get into or out of the bathtub, do not use it for climbing or descending, as a lifting platform or for any similar purpose.

Operating temperature: 10 - 40 °C

I.5 Product service life

If the product is used as intended and in accordance with the safety regulations, the expected product life is 5 years. The effective service life can vary, however, depending on the frequency and intensity of use.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING Risk of injury

- Do not use a faulty product.
- In the event of a malfunction, contact a dealer immediately.
- Do not make any unauthorized changes or alterations to the product.
- Only use accessories intended for the Aquatec® Orca bath lift.



CAUTION Danger of pinching fingers

- Do not insert fingers into the guide between the seat plate and the backrest.

2.2 Safety information on electromagnetic compatibility

This product was successfully tested to international standards for its electromagnetic compatibility. However, electromagnetic fields such as those generated by radio and television transmitters, radio equipment and mobile telephones, can influence the operation of products with electrical drives. The electronics used in this product can also cause weak electromagnetic interference but this lies below the statutory limits. You should therefore observe the following instructions:



CAUTION Electromagnetic interference

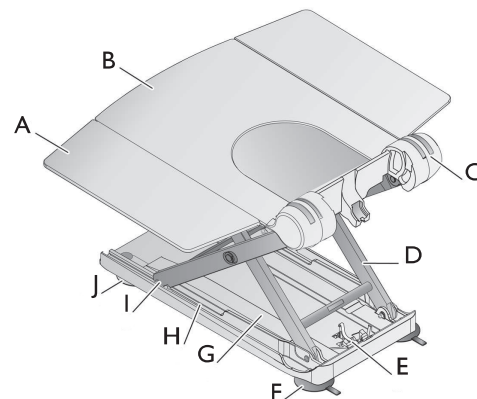
Electromagnetic interference could cause the bath lift to stop suddenly or (though this is extremely unlikely) to start moving of its own accord.

- Switch off the external device and/or your bath lift if you notice such behavior.
- If other electrically operated medical products cause a interference or are themselves disrupted, switch off the bath lift and contact your retailer.

3 Description

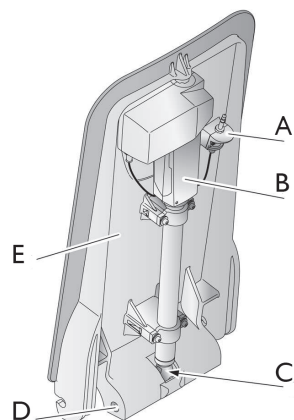
The following components are included within the scope of delivery of the Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Seat



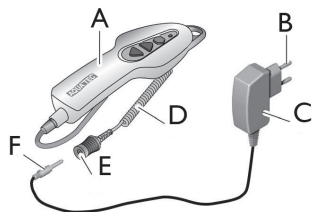
A	Side flap
B	Seat plate
C	Hinge for backrest
D	Lifting scissors
E	Spindle foot retainer
F	Rear suction cups (two tabs with thread)
G	Base plate
H	Guide for the sliding shoe
I	Sliding shoe
J	Front suction cups (one tab with head)

3.2 Backrest



A	Jack plug
B	Drive
C	Spindle foot
D	Locking pin
E	Plate, backrest

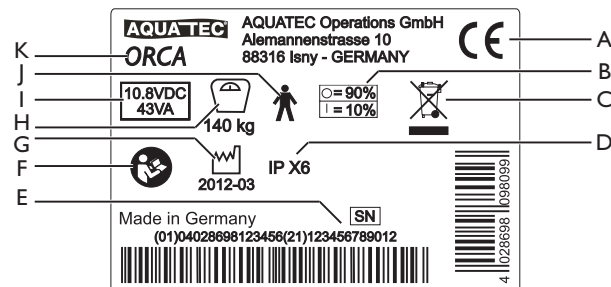
3.3 Hand control and charger



A	Hand control with battery
B	Mains plug
C	Charger
D	Hand control spiral cable
E	Jack socket of hand control
F	Jack plug of charger

3.4 Identification label

The identification label also contains important information:



A	Conformity mark
B	Duty cycle (max. 10%, max. 2 min/18 min)
C	Note (disposal)
D	Type of protection
E	Serial device number
F	Note (observe accompanying documents)
G	Production timeframe
H	Load capacity
I	Nominal voltage/ rated power
J	Type B applied part
K	Device designation



The identification label is applied to the back of the backrest.

4 Set up and installation

4.1 Safety information

! IMPORTANT

- ▶ Check the parts for transport damage before commissioning and contact the dealer if required.
- ▶ Ensure during assembly that the parts are positioned correctly with respect to one another.

4.2 Setting up the bath lift



WARNING Risk of slipping!

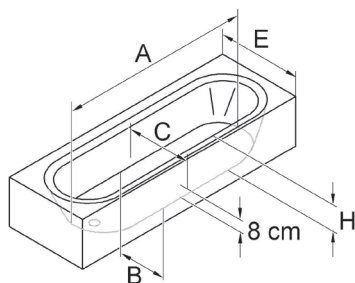
The bath lift can slip if the suction cups do not have a good hold.

- ▶ Clean the bathtub and the suction cups before setting up the bath lift.
- ▶ Do not change the position of the bath lift in the bathtub once it is set up.



WARNING Risk of injury and damage!

- ▶ Only set up the bath lift in bathtubs that comply with the specifications of the following table.

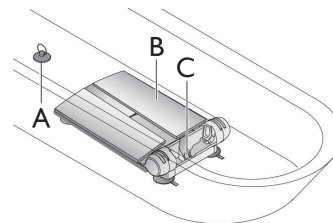


A	Tub length, bottom	≥ 800 mm
B	Tub width, bottom (inside)	280 - 600 mm
C	Tub width, at 80 mm height (inside)	≥ 430 mm
H	Tub height (inside)	≤ 420 mm (with height adapter, max. + 60 mm)
E	Tub width (outside)	580 - 690 mm (with special side flaps) 700 - 740 mm (with standard side flaps) 750 - 1000 mm (with special side flaps)

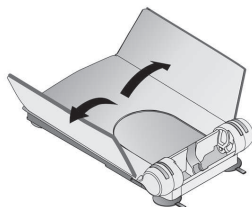


IMPORTANT

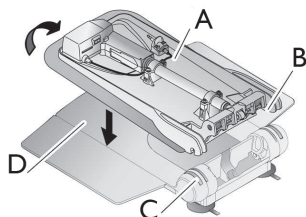
- ▶ Ensure that the suction cups are mounted.
- ▶ Ensure that the battery in the hand control is charged.
- ▶ Ensure that the spindle foot is fully inserted.
- ▶ When lifting, please remember: the seat weighs 7.5 kg, the backrest 4.6 kg (without the hand control).
- ▶ If the bathtub has a handrail, use the side flap diverters.
- ▶ Fold the side flaps outwards before raising the backrest.



1. Place the seat (B) on the bottom of the empty bathtub. Ensure that the spindle foot retainer (C) is pointing towards the end of the bathtub opposite the drain (A).



2. Fold the side flaps of the seat outwards.



3. Place the backrest (A) (without the hand control) onto the seat so that the hooks (B) of the backrest fit into the hinges (C) of the seat plate (D).

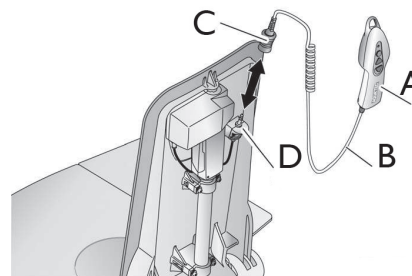


IMPORTANT Risk of damage!

Damage to the product caused by the spindle foot slipping out.

- Ensure that the spindle foot is fully retracted, before folding up the backrest.
- Once the backrest is folded up, ensure that the spindle foot is in the spindle foot retainer.

4. Hold the backrest at the center of the head end and carefully lift it into the end position.



5. Plug the jack socket with the unlocking sleeve (C) on the spiral cable (B) of the hand control (A) to the jack plug (D) until the locking mechanism engages noticeably.

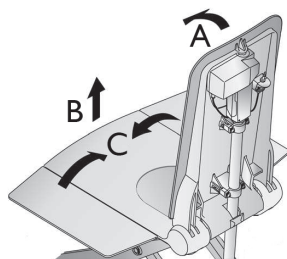
4.3 Removing the bath lift

1. Let the water out of the bathtub.
2. Lower the bath lift using the Down button until the backrest stops in the lowered end position. See Section 5.2 Controlling the bath lift.
3. Unlock the jack socket on the spiral cable of the hand control by pushing up the unlocking sleeve and pull it off the jack plug.



IMPORTANT Risk of damage!

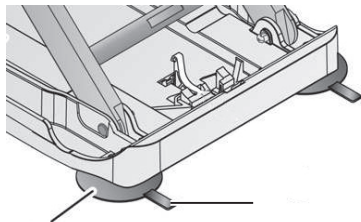
- When folding the backrest down, ensure that spiral cable of the hand control does not become trapped.
- Do not fold the backrest down if there is water in the bathtub.



4. Hold the backrest at the head end with one hand and fold it forwards to the end position (A).
5. Pull the backrest up off the seat and out of the bathtub (B).
6. Fold the side flaps of the seat inwards (C).

! IMPORTANT

- Release both rear suction cups simultaneously.



7. Release the rear suction cup (A) by pulling up on its tab (B).
8. Lift the rear of the seat further. This releases the front suction cups.

! IMPORTANT

- If the height adapters have been installed (optional), you also have to pull the tabs of the front suction cups to release them.

9. Lift the seat out of the bathtub.
10. Carefully store all components of the bath lift.

4.4 Charging the battery

The bath lift cannot be used when the battery is charging.



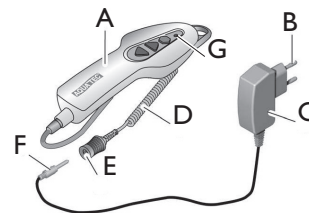
CAUTION Risk of electric shock!

- Only recharge the battery in dry rooms and never in the bathroom.



IMPORTANT

- Only use the charger supplied (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL) to charge the battery in the hand control.
- Only connect the charger to the mains when the hand control is connected to the charger.
- Make sure that the voltage specifications shown on the charger correspond to those of the mains supply.



1. Insert the jack plug (F) of the charger (C) into the jack socket (E) on the spiral cable (D) of the hand control (A) until it engages.
2. Insert the mains plug (B) of the charger into a power socket.

The red indicator lamp (G) on the hand control extinguishes when the battery is completely charged. It is not possible to „overcharge“ the battery.

3. Disconnect the charger from the power socket.
4. Pull the jack plug of the charger out of the jack socket of the hand control.

5 Operation

5.1 Safety information



CAUTION

Overloading the bath lift can lead to damage to the device or prevent lifting.

- Do not overload the bath lift and observe the specifications on the identification label and in Section 10 Technical data with regard to its load capacity.



IMPORTANT

- Always perform a visual inspection of the product for external damage before each use.
- Recharge the battery completely before each use.

5.2 Controlling the bath lift

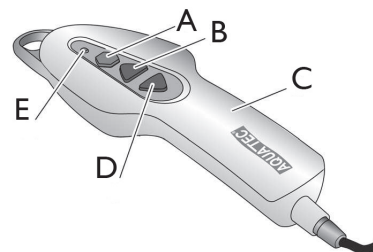
The bath lift can be moved in the following directions:



The bath lift is controlled via the hand control.



With a fully charged battery, the ORCA and ORCA F can perform 5 bathing operations with a load of 140 kg. The ORCA XL can perform 4 bathing operations with a load of 170 kg.



IMPORTANT Risk of damage

- The hand control may only be used when the backrest is properly installed and in the upright position.



IMPORTANT

If the battery in the hand control (C) is not sufficiently charged, the red indicator lamp (E) lights up red when the Down button (D) is pressed. In this case, the lowering function of the bath lift is disabled. You can however still raise the lift.

- Recharge the battery immediately after raising it.

Raising the bath lift



IMPORTANT

If the backrest is lowered, it will move into the upright position first (not on model ORCA F).

1. Press the Up button (B) on the hand control and keep it pressed.

The backrest moves into the upright position or the seat moves upwards.

2. Release the Up button on the hand control.

The bath lift stops in the current position.

Lowering the bath lift



IMPORTANT

If the seat is already lowered, the backrest lowers towards the rear (not on model ORCA F).

3. Press the Down button (D) on the hand control and keep it pressed.

The seat moves downwards or the backrest swivels to the rear.

4. Release the Down button on the hand control.

The bath lift stops in the current position.

Emergency off switch

! IMPORTANT

Only press the Emergency Off button (A) if the device does not stop immediately when the Up or Down button is released (e.g. if a button jams). The bath lift stops moving immediately and the red light integrated in the hand control lights up.

If the red indicator light goes out after the emergency off button is released, the fault has been rectified (e.g. button is released again). The device is ready to use again.

If the red indicator light stays on after the emergency off button is released, the fault has not yet been rectified.

The device is not ready for use and must be repaired, e.g. in the event of damage to the electronics.

1. Please contact your dealer, if necessary.

5.3 Bathing



WARNING Risk of slipping!

The bath lift can slip if the suction cups do not have a good hold.

- ▶ Before using the bath lift ensure that it is securely positioned and cannot tip over.
- ▶ Ensure that the bath lift is set up in the bathtub as described in Section 4.2.



WARNING

- ▶ If your condition means that you cannot take a bath on your own, only use the device with supervision.



CAUTION

Bath oils or salts can impair the performance of the lifting scissors.

- ▶ If using such bath additives, do not exceed the recommended dose.



IMPORTANT

- ▶ Run the unloaded lift once to the top and then back to the bottom (function test).
- ▶ Before using, check the temperature of the bath water.

1. Press and hold the Up button (B) until the seat is level with the edge of the bathtub.
2. Make sure that the side flaps are level with the seat and rest flat on the edge of the bathtub.
3. Fill the bath with water.
4. Sit on the side flap nearest to you as you would on a chair.
5. Slide backwards until you are sitting in the middle of the seat.
6. Turn yourself into the bathing position, by lifting one leg and then the other over the edge of the bathtub.
7. Once you are sitting correctly, press the Down button (D) and hold it down to lower the seat into the bathtub.



Once the seat has reached the lowest position, it is possible to recline the backrest by continuing to hold the Down button (D). This produces a more comfortable bathing position and allows you to immerse yourself deeper in the bathwater (not on model ORCA F).

8. Keep the Down button pressed until the backrest has reached the desired position.

To get out of the bathtub, following these steps in reverse order.

9. To raise the backrest or the bath lift, press the Up button (B) and keep it pressed until it has reached the desired position.

6 Transport

6.1 Safety information



CAUTION

The backrest is not locked on the seat when it is folded together and can come apart.

- ▶ Only transport the product at temperatures between 0°C and 40°C, atmospheric pressure of 860 - 1060 hPa and a humidity of 30 - 75%.
- ▶ Do not remove the suction cups when transporting the bath lift.
- ▶ Remove the hand control from the backrest for transport.

1. Remove the hand control.
2. Disassemble the bath lift into two sections for transport (seat and backrest). See Section 4.3 Disassembling the bath lift.

7 Maintenance

7.1 Maintenance and servicing

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 (LOLER), require any equipment that is used in the workplace (e.g. by a paid carer) to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk. Link to HSE information document on LOLER in Health and Social Care: <http://www.hse.gov.uk/pubns/hsis4.pdf>

If the above cleaning and safety notices are observed, the product will be maintenance free.



IMPORTANT

The hand control may only be opened by the manufacturer of the bath lift.

- ▶ Check the product regularly for damage and to ensure that it is securely assembled.
- ▶ In the event of damage and/or necessary repairs, contact the dealer immediately.

- ▶ The bath lift must be checked by an authorized dealer before every re-use or after 24 months at the latest (see Manufacturer's recommendation for rehab products of the SPECTARIS industrial association).
- ▶ If the bath lift is not used for a prolonged period, charge the battery completely and then raise and lower the bath lift 3 times without load. Repeat this process every 12 months. This helps to maintain the service life of the battery.

7.2 Cleaning and disinfection

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

- ▶ Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant (after disassembling the product, if possible).



IMPORTANT

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.

- ▶ For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG002 and your local infection control policy.
- ▶ Clean the product regularly by hand.
- ▶ Do not use abrasive cleaning agents.

Cleaning the seat and backrest



CAUTION Danger of pinching fingers

- ▶ Be especially careful when cleaning in the area of the lifting scissors, as they may move and cause injury.



IMPORTANT Risk of damage

- ▶ Never use a high-pressure cleaner to clean the backrest.

1. Wash the product using a cloth or a brush.
2. Rinse the product with warm water.
3. Dry the product with a cloth.
4. Lightly grease the guide for the sliding shoe (Fig. Sec. 3.1, H) using Vaseline.

Cleaning the covers (optional)

1. Unbutton the covers from the seat and backrest.
2. Wash the covers in a washing machine at max. 60°C using a mild detergent.

! IMPORTANT Risk of damage

- Washing at high temperatures can cause shrinkage.
- Do not dry covers in the tumble dryer.

Cleaning the charger and hand control



WARNING Risk of electric shock!

- Always disconnect the plug from the power socket before cleaning the charger.
- Never insert objects made of conductive material (e.g. knitting needles, metal pins) into the jack socket of the hand control.
- Never use a wet or damp cloth to clean the charger.

1. Clean the charger with a dry cloth.
2. Wipe the hand control with a damp cloth and dry it with a dry cloth.

8 After use

8.1 Storage

! IMPORTANT Risk of damage

- Store the product in a dry area at a temperature of between 0°C and 40°C, atmospheric pressure of 860 - 1060 hPa and a humidity of 30 - 75%.
- Do not store the product near heat sources.
- Do not expose the product to direct sunlight.

8.2 Re-use

The product is suitable for re-use. The number of re-uses depends on the frequency of use and the manner in which the product was used. Before re-use, the product should undergo hygienic preparation and be checked to ensure it is in proper and safe working order. Repair if necessary.

8.3 Disposal

The disposal and recycling of used products and packaging must be conducted in accordance with the applicable statutory regulations.



WARNING

- Never throw the hand control into a fire or store it near naked flames.

Duty to inform in accordance with German Battery Directive, BattG:

This product contains a rechargeable lithium-ion battery. Discharged batteries or those which can no longer be recharged must not be disposed of in domestic waste. Old batteries may contain hazardous substances which could be a danger to the environment and public health.

Please return such batteries to your retailer or to your municipal collection point. Returning them is free of charge and is required by law.

Please only throw discharged batteries into the containers provided and mask the poles of lithium batteries.

9 Troubleshooting

9.1 Identifying and repairing faults



The following table provides information on malfunctions and their possible causes.

If you cannot correct the malfunction using the remedies named, please contact your dealer directly.

Fault	Possible cause	Remedy
No motor noise audible/lift does not move.	Jack socket of the hand control is not locked correctly.	Lock the jack socket, ▸ see Section 4.2, Step 5.
	Battery is flat.	Recharge the battery completely, ▸ see Section 4.4.
	Contacts are dirty.	Clean the contacts, ▸ contact your dealer, if necessary.
	Cable is crushed/damaged.	Replace the hand control, ▸ contact your dealer, if necessary.
The lift can be raised but not lowered.	Low-voltage protection is activated	Recharge the battery completely, ▸ see Section 4.4.
The lift stops while being raised.	Excessive load.	Observe maximum load, ▸ see Section 10.1.
The bath lift is not adhering securely to the bathtub.	Suction cups are old or damaged.	Replace the suction cups, ▸ contact your dealer, if necessary.
Battery is not charging and the red indicator light flashes during charging	Faulty electronics.	▸ Have your authorized dealer check the hand control.
	Faulty battery.	▸ Replace the hand control.
	Faulty charger.	▸ Have your authorized dealer check the charger.
	Battery is too hot	▸ Do not charge the hand control near heat sources, e.g. heating elements, in direct sunlight. Charging continues automatically once the temperature drops to within permissible limits.

10 Technical data

10.1 Dimensions and weight

Total length at lowest position	920 mm
Total length at highest position	650 mm
Total height at highest position	1075 mm
Seat length	590 mm
Seat width with side flaps folded out	715 mm
Seat width with side flaps folded in	420 mm
Seat height at lowest position	60 mm
Seat height at highest position	420 mm
Backrest width	360 mm
Minimum angle of backrest	8°
Base plate width	295 mm
Max. load (ORCA/ORCA F)	140 kg
Max. load (ORCA XL)	170 kg
Total weight without hand control	12.1 kg
Seat weight	7.5 kg
Backrest weight	4.6 kg
Hand control weight	0.50 kg
Charger weight	0.1 kg

10.2 Electronic data

Activation force for the buttons of the hand control	< 5 N
Hand control operating voltage	10.8 V DC
Rated input power	43 VA
Rated current	4 A
Battery type	Lithium-ion
Charger input	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz
Charger output	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Charge time from low-voltage warning	approx. 4.5 h
Type of protection, drive	IP X6 W ¹⁾
Type of protection, hand control	IP 67 ²⁾
Type of protection, entire device	IP X6 ³⁾
Sound power level	52 dB(A)

¹⁾ Protected against the penetration of water in the event of strong jets of water, tested under stipulated weather conditions.

²⁾ Dust-proof and protected against the penetration of water during temporary immersion.

³⁾ Protected against the penetration of water in the event of strong jets of water.

10.3 Materials

Backrest	PPGF
Seatplate	PPGF

I	Allgemeines	17	6	Transport	25
1.1	Allgemeine Informationen	17	6.1	Sicherheitsinformationen	25
1.2	Symbole	17	7	Wartung	25
1.3	Garantie	17	7.1	Wartung und Inspektion	25
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	17	7.2	Reinigung und Desinfektion	25
1.5	Produktlebensdauer	17	8	Nach dem Gebrauch	26
2	Sicherheit	18	8.1	Lagerung	26
2.1	Sicherheitsinformationen	18	8.2	Wiederverwendung	26
2.2	Sicherheitsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit	18	8.3	Entsorgung	26
3	Beschreibung	18	9	Störungen beheben	27
3.1	Sitz	18	9.1	Störungen erkennen und beheben	27
3.2	Rückenlehne	19	10	Technische Daten	28
3.3	Handbedienteil und Ladegerät	19	10.1	Abmessungen und Gewicht	28
3.4	Typenschild	19	10.2	Elektronische Daten	28
4	Einrichtung und Installation	20	10.3	Materialien	28
4.1	Sicherheitsinformationen	20			
4.2	Badewannenlifter aufbauen	20			
4.3	Badewannenlifter abbauen	21			
4.4	Akku laden	22			
5	Benutzen	23			
5.1	Sicherheitsinformationen	23			
5.2	Badewannenlifter steuern	23			
5.3	Baden	24			

I Allgemeines

I.1 Allgemeine Informationen

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie Informationen und Hinweise darüber, wie Sie den Badewannenlifter sicher und sachgerecht benutzen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach.

Die Positionsangaben (A, B, C, ...) in den Handlungsanweisungen beziehen sich immer auf die vorangestellte Grafik.

I.2 Symbole

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Konform mit Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der EG-Konformitätserklärung angegeben.

I.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

Ausgenommen hiervon sind Bezüge und Sauger.

Qualität und elektromagnetische Verträglichkeit

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Normen ISO 9001 und ISO 13485 ausgerichtet.

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Normen DIN EN 10535 (Lifter) sowie DIN EN 60601-1 (Elektrische Sicherheit) und DIN EN 60601-1-2 (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Es ist eine Hubfunktion größer der 1,5-fachen Nennlast gegeben.

Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an die entsprechende Invacare®-Niederlassung ihres Landes (Kontaktadressen finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Badewannenlifter ist ausschließlich zum Baden von Personen innerhalb der Badewanne bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.



WARNUNG Verletzungsgefahr

- Den Badewannenlifter niemals als Hilfe zum Ein- oder Aussteigen, zum Auf- oder Absteigen, als Unterlage, als Hebebühne oder zu ähnlichen Zwecken benutzen.

Einsatztemperatur: 10 - 40 °C

I.5 Produktlebensdauer

Wenn das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften bestimmungsgemäß verwendet wird, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer 5 Jahre. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, variieren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG Verletzungsgefahr

- Defektes Produkt nicht verwenden.
- Bei Funktionsstörungen unverzüglich einen Fachhändler kontaktieren.
- Keine eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Produkt vornehmen.
- Nur Zubehör verwenden, das für den Badewannenlifter Aquatec® Orca bestimmt ist.



VORSICHT Klemmgefahr

- Nicht in die Führung zwischen Sitzplatte und Rückenlehne greifen.

2.2 Sicherheitsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit

Dieses Produkt wurde erfolgreich nach internationalen Normen auf seine elektromagnetische Verträglichkeit hin geprüft. Allerdings können elektromagnetische Felder, wie sie von Radio- und Fernsehsendern, Funkgeräten und Mobiltelefonen erzeugt werden, die Funktion von Produkten mit elektrischem Antrieb beeinflussen. Die, in diesem Produkt verwendete Elektronik kann ebenfalls schwache elektromagnetische Störungen verursachen, die aber unterhalb der gesetzlichen Grenzen liegen. Beachten Sie daher folgende Hinweise:



VORSICHT Elektromagnetische Störungen

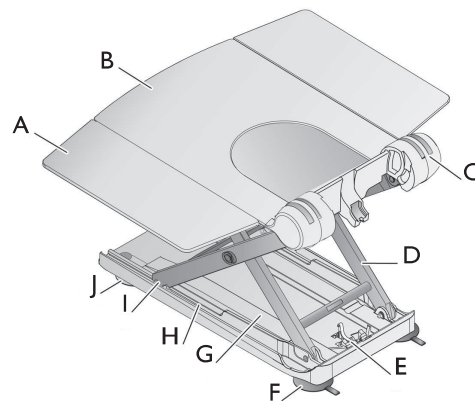
Durch elektromagnetische Störeinflüsse könnte der Badewannenlifter plötzlich stehen bleiben oder (äußerst unwahrscheinlich) selbstständig losfahren.

- Fremdgerät und/ oder Ihren Badewannenlifter ausschalten, wenn ein solches Verhalten bemerkt wird.
- Wenn andere, mitgeführte, elektrisch betriebene Medizinprodukte eine Störung verursachen oder selber gestört werden, Badewannenlifter ausschalten und Fachhändler kontaktieren.

3 Beschreibung

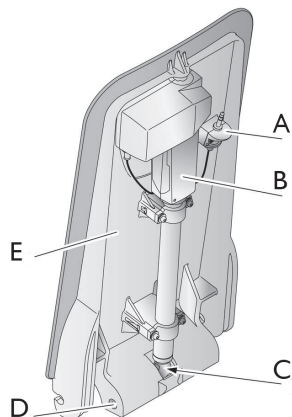
Im Lieferumfang des Aquatec® Orca / Orca F / Orca XL sind folgende Teile enthalten:

3.1 Sitz



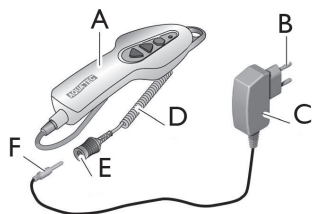
A	Seitenklappe
B	Sitzplatte
C	Scharnier für Rückenlehne
D	Hubschere
E	Spindelfußaufnahme
F	hinterer Sauger (zweilaschig mit Gewinde)
G	Grundplatte
H	Führung für Gleitschuh
I	Gleitschuh
J	vorderer Sauger (einlaschig mit Kopf)

3.2 Rückenlehne



A	Klinkenstecker
B	Antrieb
C	Spindelfuß
D	Verriegelungsbolzen
E	Platte Rückenlehne

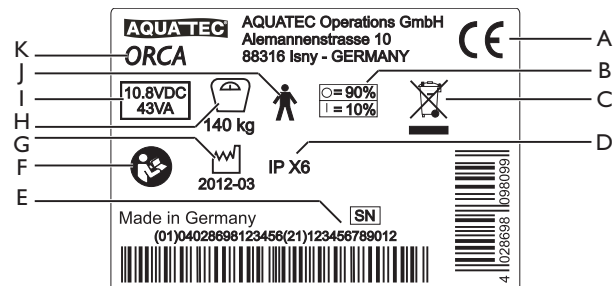
3.3 Handbedienteil und Ladegerät



A	Handbedienteil mit Akku
B	Netzstecker
C	Ladegerät
D	Spiralkabel Handbedienteil
E	Klinkenbuchse Handbedienteil
F	Klinkenstecker Ladegerät

3.4 Typenschild

Dem Typenschild können Sie wichtige Informationen entnehmen:



A	Konformitätskennzeichen
B	Einschaltdauer (max. 10%, max. 2 min / 18 min)
C	Hinweis (Entsorgung)
D	Schutzart
E	Laufende Gerätenummer
F	Hinweis (Begleitpapiere beachten)
G	Produktionszeitraum
H	Belastbarkeit
I	Nennspannung / Nennaufnahmeleistung
J	Anwendungsteil des Typs B
K	Gerätebezeichnung



Das Typenschild ist auf der Rückseite der Rückenlehne angebracht.

4 Einrichtung und Installation

4.1 Sicherheitsinformationen

! WICHTIG

- Vor der Inbetriebnahme die Teile auf Transportschäden prüfen und ggf. Fachhändler kontaktieren.
- Bei der Montage die richtige Lage der Teile zueinander beachten.

4.2 Badewannenlifter aufbauen



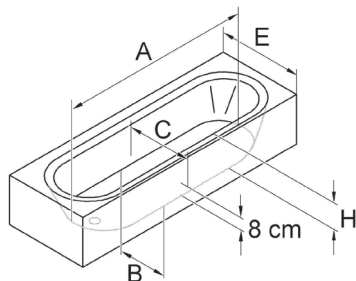
WARNUNG Rutschgefahr!

- Der Badewannenlifter kann durch schlecht haftende Sauger wegrutschen.
- Vor dem Aufstellen die Badewanne und die Sauger reinigen.
 - Position des aufgestellten Badewannenlifters in der Badewanne nicht verändern.



WARNUNG Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!

- Den Badewannenlifter nur in Badewannen aufbauen, die den Angaben der nachfolgenden Tabelle entsprechen.

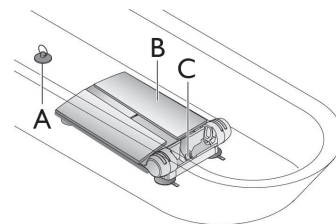


A	Wannenlänge unten	≥ 800 mm
B	Wannenbreite unten (innen)	280 - 600 mm
C	Wannenbreite in 80 mm Höhe (innen)	≥ 430 mm
H	Wannenhöhe (innen)	≤ 420 mm (mit Höhenadapter max. + 60 mm)
E	Wannenbreite (außen)	580 - 690 mm (mit Sonder-Seitenklappen) 700 - 740 mm (mit Standard-Seitenklappen) 750 - 1000 mm (mit Sonder-Seitenklappen)

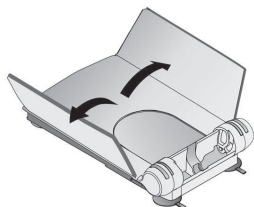


WICHTIG

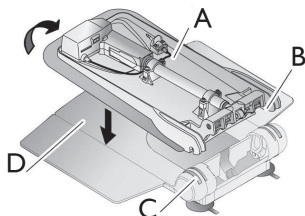
- Sicherstellen, dass die Sauger montiert sind.
- Sicherstellen, dass der Akku im Handbedienteil geladen ist.
- Sicherstellen, dass der Spindelfuß ganz eingefahren ist.
- Beim Heben die Gewichte richtig einschätzen. Der Sitz wiegt 7,5 kg, die Rückenlehne 4,6 kg (ohne Handbedienteil).
- Wenn bei der Badewanne ein Haltegriff montiert ist, den Seitenklappenabweiser benutzen.
- Seitenklappen vor dem Aufsetzen der Rückenlehne nach außen klappen.



- Den Sitz (B) auf den Boden der leeren Badewanne stellen. Darauf achten, dass die Spindelfußaufnahme (C) dabei zum Badewannenende zeigt, das dem Ablauf (A) gegenüberliegt.



- Die Seitenklappen am Sitz nach außen klappen.



- Die Rückenlehne (A) (ohne Handbedienteil) so auf den Sitz legen, dass die Haken (B) der Rückenlehne in die Scharniere (C) der Sitzplatte (D) eingreifen.

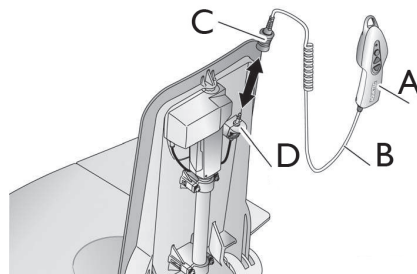


WICHTIG Beschädigungsgefahr!

Defekt am Produkt durch Herausrutschen des Spindelfußes.

- ▶ Vor dem Hochklappen der Rückenlehne sicherstellen, dass die Spindel ganz eingefahren ist.
- ▶ Nach dem Hochklappen der Rückenlehne sicherstellen, dass der Spindelfuß in der Spindelfußaufnahme steht.

- Die Rückenlehne mittig am Kopfende langsam bis in Endstellung anheben.



- Die Klinkenbuchse mit Entriegelungshülse (C) am Spiralkabel (B) des Handbedienteils (A) auf den Klinkenstecker (D) aufstecken, bis die Verriegelung spürbar einrastet.

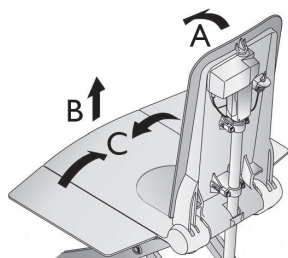
4.3 Badewannenlifter abbauen

- Das Wasser aus der Badewanne ablassen.
- Den Badewannenlifter mit der Ab-Taste absenken, bis die Rückenlehne in abgesenkter Endlage stoppt. Siehe Kapitel 5.2 Badewannenlifter Steuern.
- Die Klinkenbuchse am Spiralkabel des Handbedienteils durch Hochschieben der Entriegelungshülse entriegeln und von dem Klinkenstecker abziehen.



WICHTIG Beschädigungsgefahr!

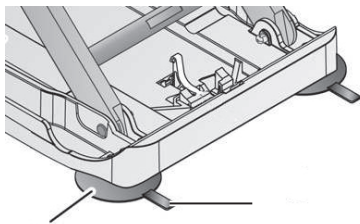
- ▶ Beim Umklappen der Rückenlehne darauf achten, dass das Spiralkabel des Handbedienteils nicht eingeklemmt wird.
- ▶ Rückenlehne nur umklappen, wenn sich kein Wasser mehr in der Badewanne befindet.



4. Die Rückenlehne mit einer Hand am Kopfende greifen und bis in Endstellung nach vorn klappen (A).
5. Die Rückenlehne nach oben vom Sitz abnehmen und aus der Badewanne herausheben (B).
6. Die Seitenklappen am Sitz nach innen klappen (C).

! WICHTIG

- Die beiden hinteren Sauger gleichzeitig lösen.



7. Die hinteren Sauger (A) durch Hochziehen der Lasche (B) des Saugers lösen.
8. Den Sitz hinten weiter anheben. Dadurch lösen sich die vorderen Sauger von selbst.

! WICHTIG

- Bei montierten Höhenadaptern (optional), die vorderen Sauger ebenfalls durch Ziehen an ihren Laschen lösen.

9. Den Sitz aus der Badewanne herausheben.

10. Alle Teile des Badewannenlifters sorgfältig verstauen.

4.4 Akku laden

Während des Ladevorgangs kann der Badewannenlifter nicht verwendet werden.



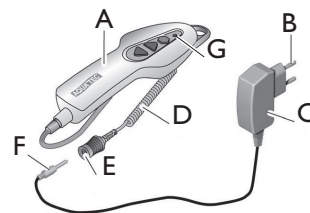
VORSICHT Stromschlaggefahr!

- Den Akku nur in trockenen Räumen und nie im Badezimmer aufladen.



WICHTIG

- Zum Laden des Akkus im Handbedienteil ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät (Aquatec® Orca / Orca F / Orca XL) benutzen.
- Ladegerät nur mit dem Stromnetz verbinden, wenn das Handbedienteil am Ladegerät angeschlossen ist.
- Darauf achten, dass die Spannungsangabe auf dem Ladegerät mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



1. Den Klinkenstecker (F) des Ladegeräts (C) bis zum Anschlag in die Klinkenbuchse (E) am Spiralkabel (D) des Handbedienteils (A) stecken.

2. Den Netzstecker (B) des Ladegerätes in eine Steckdose stecken. Die rote Kontroll-Leuchte (G) am Handbedienteil erlischt, wenn der Akku vollständig geladen ist. Ein „Überladen“ des Akkus ist nicht möglich.
3. Den Netzstecker des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen.
4. Den Klinkenstecker des Ladegerätes aus der Klinkenbuchse am Handbedienteil ziehen.

5 Benutzen

5.1 Sicherheitsinformationen



VORSICHT

Wenn Sie den Badewannenlifter überlasten, kann dies zu Schäden am Gerät führen oder das Heben verhindern.

- Den Badewannenlifter nicht überlasten und bezüglich der Tragfähigkeit die Angaben auf dem Typschild und im Kapitel 10 Technische Daten beachten.



WICHTIG

- Vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung am Produkt auf äußere Schäden durchführen.
- Den Akku nach jeder Benutzung wieder vollständig aufladen.

5.2 Badewannenlifter steuern

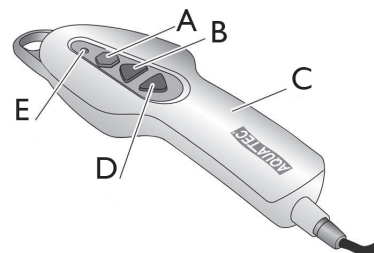
Der Badewannenlifter kann in folgende Richtungen gesteuert werden:



Das Steuern des Badewannenlifters erfolgt über das Handbedienteil.



Bei vollständig geladenem Akku können beim ORCA und ORCA F bei 140 kg Last 5 Badevorgänge ausgeführt werden. Beim ORCA XL bei 170 kg Last können 4 Badevorgänge ausgeführt werden.



WICHTIG Beschädigungsgefahr

- Tasten des Handbedienteils nur bei eingebauter und aufgestellter Rückenlehne betätigen.



WICHTIG

Falls der Akku im Handbedienteil (C) nicht ausreichend geladen ist, leuchtet die rote Kontroll-Leuchte (E) bei gedrückter Ab-Taste (D) rot. Die Absenkfunktion des Badewannenlifters wird gesperrt. Das Hochfahren ist jedoch noch möglich.

- Den Akku in diesem Fall nach dem Hochfahren sofort wieder aufladen.

Badewannenlifter heben



WICHTIG

Ist die Rückenlehne abgesenkt, schwenkt zuerst die Rückenlehne in die aufrechte Position (nicht bei ORCA F).

1. Die Auf-Taste (B) am Handbedienteil drücken und gedrückt halten. Die Rückenlehne schwenkt in die aufrechte Position, bzw. der Sitz fährt nach oben.

2. Die Auf-Taste am Handbedienteil loslassen.

Der Badewannenlifter stoppt in der aktuellen Position.

Badewannenlifter senken

! WICHTIG

Ist der Sitz bereits abgesenkt, senkt sich die Rückenlehne nach hinten ab (nicht bei ORCA F).

3. Die Ab-Taste (D) am Handbedienteil drücken und gedrückt halten.

Der Sitz fährt nach unten, bzw. die Rückenlehne schwenkt nach hinten.

4. Die Ab-Taste am Handbedienteil loslassen.

Der Badewannenlifter stoppt in der aktuellen Position.

Not-Aus-Taste

! WICHTIG

Not-Aus-Taste (A) nur drücken, wenn das Gerät nach dem Loslassen der Auf- oder Ab-Taste nicht sofort stehen bleibt (z. B. beim Verklemmen einer Taste). Die Bewegung des Badewannenlifters wird sofort gestoppt und die rote Kontroll-Leuchte, die in das Handbedienteil integriert ist, leuchtet.

Wenn die rote Kontroll-Leuchte nach dem Loslassen der Not-Aus-Taste erlischt, wurde der Fehler behoben (z. B. Taste wieder gelöst). Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

Wenn die rote Kontroll-Leuchte nach dem Loslassen der Not-Aus-Taste weiterhin leuchtet, wurde der Fehler noch nicht behoben. Das Gerät ist nicht betriebsbereit und muss repariert werden (z. B. bei einem Elektronikschaden).

1. Gegebenenfalls Fachhändler kontaktieren.

5.3 Baden



WARNUNG Rutschgefahr!

Der Badewannenlifter kann durch schlecht haftende Sauger wegrutschen.

- Vor der Benutzung den rutschsicheren und kippssicheren Stand des Badewannenlifters in der Badewanne sicherstellen.
- Sicherstellen, dass der Badewannenlifter wie im Abschnitt 4.2 beschrieben in der Badewanne aufgebaut ist.



WARNUNG

- Nur unter Aufsicht baden, wenn der Gesundheitszustand ein selbstständiges Baden nicht erlaubt.



VORSICHT

Badeöle oder Badesalze können das Gleitverhalten der Hub-schere beeinträchtigen.

- Bei der Verwendung von Badezusätzen auf die empfohlene Dosierung achten.



WICHTIG

- Den unbelasteten Lifter vor dem Baden einmal nach oben und wieder nach unten fahren (Funktionstest).
- Vor der Benutzung die Temperatur des Badewassers prüfen.

1. Auf-Taste (B) solange drücken, bis der Sitz auf gleicher Höhe mit dem Badewannenrand ist.
2. Sicherstellen, dass die Seitenklappen mit dem Sitz eine Fläche bilden und eben auf dem Badewannenrand aufliegen.
3. Badewasser einlassen.
4. Auf die Ihnen zugewandte Seitenklappe wie auf einen Stuhl setzen.
5. Bis zur Mitte des Sitzes nach hinten rutschen.
6. In Badeposition drehen. Dazu das eine Bein und danach das andere über den Wannenrand schwenken.

7. Bei richtiger Sitzposition durch Drücken und gedrückt Halten der Ab-Taste (D) den Sitz in die Badewanne absenken.



Wenn der Sitz die tiefste Position erreicht hat, besteht die Möglichkeit, durch weiteres Drücken der Ab-Taste (D) die Rückenlehne nach hinten zu neigen. Dadurch wird eine bequemere Badesposition und ein weiteres Eintauchen ins Badewasser erreicht (nicht bei ORCA F).

8. Die Ab-Taste weiter gedrückt halten, bis die gewünschte Position der Rückenlehne erreicht ist.

Das Aussteigen aus der Badewanne erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9. Zum Hochfahren der Rückenlehne bzw. des Badewannenlifters die Auf-Taste (B) drücken und bis zur gewünschten Position gedrückt halten.

6 Transport

6.1 Sicherheitsinformationen



VORSICHT

Die Rückenlehne ist im zusammengeklappten Zustand nicht am Sitz arretiert und kann sich lösen.

- ▶ Produkt nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und 40 °C, einem Luftdruck von 860 - 1060 hPa und einer Luftfeuchtigkeit von 30 - 75 % transportieren.
- ▶ Die Sauger beim Transport angebaut lassen.
- ▶ Handbedienteil beim Transport von der Rückenlehne abnehmen.

1. Handbedienteil abnehmen.
2. Badewannenlifter zum Transport in zwei Teile zerlegen (Sitz und Rückenlehne). Siehe Kapitel 4.3 Badewannenlifter abbauen.

7 Wartung

7.1 Wartung und Inspektion

Bei Einhaltung der oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.



WICHTIG

Das Handbedienteil darf nur vom Hersteller des Badewannenlifters geöffnet werden.

- ▶ Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen.
- ▶ Bei Beschädigungen und/oder anfallenden Reparaturen unverzüglich den Fachhändler kontaktieren.
- ▶ Den Badewannenlifter vor jedem Wiedereinsatz oder spätestens nach 24 Monaten durch einen autorisierten Fachhändler überprüfen lassen (siehe Herstellerempfehlung für Reha-Produkte des SPECTARIS-Industrieverbandes).
- ▶ Wenn der Badewannenlifter längere Zeit nicht benutzt wird, den Akku vollständig aufladen und anschließend den Badewannenlifter 3-mal ohne Belastung nach oben und unten fahren. Diesen Vorgang alle 12 Monate wiederholen. Dadurch bleibt die Lebensdauer des Akkus erhalten.

7.2 Reinigung und Desinfektion

Das Produkt ist mit handelsüblichen Mitteln reinig- und desinfizierbar.

- ▶ Produkt mittels großflächiger Wischdesinfektion aller allgemein zugänglicher Flächen desinfizieren (ggf. nach erfolgter Demontage des Produktes).



WICHTIG

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.

- ▶ Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.
- ▶ Produkt regelmäßig von Hand reinigen.
- ▶ Produkt ohne Scheuermittel reinigen.

Sitz und Rückenlehne reinigen



VORSICHT Klemmgefahr

- ▶ Beim Reinigen auf die Bewegung der Hubscheren achten und in diesem Bereich besonders vorsichtig vorgehen.



WICHTIG Beschädigungsgefahr

- ▶ Rückenlehne niemals mit Hochdruck reinigen.

1. Das Produkt mit einem Lappen oder einer Bürste abwaschen.
2. Das Produkt mit warmem Wasser abbrausen.
3. Das Produkt mit einem Lappen abtrocknen.
4. Die Führung für den Gleitschuh (Fig. Kap. 3.1, H) mit Vaseline leicht einfetten.

Bezüge reinigen (optional)

1. Die Bezüge von Sitz und Rückenlehne abknöpfen.
2. Die Bezüge bei max. 60 °C mit Feinwaschmittel in der Waschmaschine waschen.



WICHTIG Beschädigungsgefahr

- ▶ Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.
- ▶ Bezüge nicht im Wäschetrockner trocknen.

Ladegerät und Handbedienteil reinigen



WARNUNG Stromschlaggefahr!

- ▶ Ziehen Sie vor dem Reinigen des Ladegeräts immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Stecken Sie keine leitenden Gegenstände (z. B. Stricknadel, Metallstift) in die Klinkenbuchse des Handbedienteils.
- ▶ Ladegerät niemals nass oder feucht reinigen.

1. Das Ladegerät mit einem trockenen Tuch reinigen.
2. Das Handbedienteil mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem Lappen abtrocknen.

8 Nach dem Gebrauch

8.1 Lagerung



WICHTIG Beschädigungsgefahr

- ▶ Produkt in trockenen Räumen bei einer Temperatur zwischen 0 °C und 40 °C, einem Luftdruck von 860 - 1060 hPa und einer Luftfeuchtigkeit von 30 - 75 % lagern.
- ▶ Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen lagern.
- ▶ Direkte Sonneneinstrahlung auf das Produkt vermeiden.

8.2 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und Nutzungsweise des Produkts. Vor dem Wiedereinsatz das Produkt hygienisch aufbereiten sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen und ggf. wiederherstellen.

8.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß geltenden Vorschriften erfolgen.



WARNUNG

- ▶ Handbedienteil niemals ins Feuer werfen oder in der Nähe von Feuer lagern.

Hinweispflicht gemäß BattG:

Das vorliegende Produkt enthält einen wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Akku. Sind die Batterien „leer“ oder lassen sich die Akkus nicht mehr aufladen, dürfen sie nicht in den Hausmüll. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können.

Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben.

Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Akkus die Pole ab.

9 Störungen beheben

9.1 Störungen erkennen und beheben



Die folgende Tabelle gibt Ihnen Hinweise auf Störungen und deren mögliche Ursachen.

Können Sie die Störung anhand der genannten Abhilfen nicht beseitigen, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Fachhändler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Motorengeräusch hörbar/der Lifter bewegt sich nicht.	Klinkenbuchse des Handbedienteils nicht richtig verriegelt.	Klinkenbuchse verriegeln, ▸ siehe Abschnitt 4.2, Schritt 5.
	Akku ist leer.	Akku vollständig aufladen, ▸ siehe Abschnitt 4.4.
	Kontakte verschmutzt.	Kontakte reinigen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
	Kabel gequetscht.	Handbedienteil austauschen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
Lifter fährt nur nach oben.	Unterspannungsüberwachung hat angesprochen	Akku vollständig aufladen, ▸ siehe Abschnitt 4.4.
Lifter bleibt beim Hochfahren stehen.	Hublast zu hoch.	Max. Belastung beachten, ▸ siehe Abschnitt 10.1.
Badewannenlifter haftet nicht sicher in der Badewanne.	Sauger alt oder beschädigt.	Sauger austauschen, ▸ Fachhändler kontaktieren.
Akku lädt sich nicht auf, die rote Kontroll-Leuchte blinkt beim Ladevorgang	Elektronik defekt.	▸ Handbedienteil durch Fachhändler prüfen lassen.
	Akku defekt.	▸ Handbedienteil austauschen.
	Ladegerät defekt.	▸ Ladegerät durch Fachhändler prüfen lassen.
	Temperatur des Akkus zu hoch	▸ Handbedienteil nicht in der Nähe von Wärmequellen (z.B. Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung) laden. Ladevorgang wird automatisch fortgesetzt wenn Temperatur im zulässigen Bereich ist.

10 Technische Daten

10.1 Abmessungen und Gewicht

Gesamtlänge in der niedrigsten Position	920 mm
Gesamtlänge in der höchsten Position	650 mm
Gesamthöhe in der höchsten Position	1075 mm
Länge Sitz	590 mm
Breite Sitz bei ausgeklappten Seitenklappen	715 mm
Breite Sitz bei eingeklappten Seitenklappen	420 mm
Höhe des Sitzes in tiefster Position	60 mm
Höhe des Sitzes in höchster Position	420 mm
Breite der Rückenlehne	360 mm
Mindestwinkel der Rückenlehne	8°
Breite der Grundplatte	295 mm
Belastung max. (ORCA / ORCA F)	140 kg
Belastung max. (ORCA XL)	170 kg
Gesamtgewicht ohne Handbedienteil	12,1 kg
Gewicht Sitz	7,5 kg
Gewicht Rückenlehne	4,6 kg
Gewicht Handbedienteil	0,50 kg
Gewicht Ladegerät	0,1 kg

10.2 Elektronische Daten

Betätigungskraft für d. Tasten des Handbedienteils	< 5 N
Betriebsspannung Handbedienteil	10,8 V DC
Nennaufnahmeleistung	43 VA
Nennstrom	4 A
Akkutyp	Lithium-Ionen
Ladegerät Eingang	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz
Ladegerät Ausgang	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Ladezeit ab Unterspannungsanzeige	ca. 4,5 h
Schutzart Antrieb	IP X6 W ¹⁾
Schutzart Handbedienteil	IP 67 ²⁾
Schutzart Gesamtgerät	IP X6 ³⁾
Schallleistungspegel	52 dB(A)

¹⁾ Geschützt gegen Eindringen von Wasser bei starkem Strahlwasser, geprüft bei festgelegten Umgebungsbedingungen.

²⁾ Staubdicht und geschützt gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Untertauchen.

³⁾ Geschützt gegen Eindringen von Wasser bei starkem Strahlwasser.

10.3 Materialien

Rückenlehne	PPGF
Sitzplatte	PPGF

Table des matières

français

I	Informations générales	30	6	Transport	38
I.1	Informations générales	30	6.1	Informations sur la sécurité	38
I.2	Symboles	30	7	Maintenance	38
I.3	Garantie	30	7.1	Maintenance et dépannage	38
I.4	Utilisation conforme	30	7.2	Nettoyage et désinfection	38
I.5	Durée de vie du produit	30	8	Après utilisation	40
2	Sécurité	31	8.1	Stockage	40
2.1	Informations sur la sécurité	31	8.2	Réutilisation	40
2.2	Informations sur la sécurité relative à la compatibilité électromagnétique	31	8.3	Élimination	40
3	Description	31	9	Dépannage	41
3.1	Siège	31	9.1	Identification et résolution des pannes	41
3.2	Dossier	32	10	Caractéristiques techniques	42
3.3	Télécommande et chargeur	32	10.1	Dimensions et poids	42
3.4	Étiquette d'identification	32	10.2	Données électroniques	42
4	Installation et montage	33	10.3	Matériel	42
4.1	Informations sur la sécurité	33			
4.2	Montage de l'élévateur	33			
4.3	Retrait de l'élévateur de bain	34			
4.4	Chargement de la batterie	35			
5	Utilisation	36			
5.1	Informations sur la sécurité	36			
5.2	Contrôle de l'élévateur de bain	36			
5.3	Bain	37			

I Informations générales

I.1 Informations générales

Le présent manuel contient des informations et des remarques sur l'utilisation sûre et adéquate de l'élévateur de bain.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant de vous servir du produit. Veuillez observer toutes les remarques, en particulier les informations concernant la sécurité, et agir en conséquence.

Les lettres de référence (A, B, C, etc.) des instructions de montage se réfèrent toujours à la figure précédente.

I.2 Symboles

Symboles utilisés dans ce manuel d'utilisation

Dans ce manuel d'utilisation, les avertissements sont indiqués par des symboles. Les symboles d'avertissement s'affichent près d'un titre qui indique le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dégâts.



Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.



Correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.
La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

I.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au revendeur compétent.

Les housses et les ventouses ne sont pas concernées.

Qualité et compatibilité électromagnétique

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Ce produit répond aux exigences des normes DIN EN 10535 (élévateurs), DIN EN 60601-1 (sécurité électrique) et DIN EN 60601-1-2 (compatibilité électromagnétique).

La capacité de levage est supérieure à 1,5 fois la charge nominale.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter la filiale Invacare® de votre pays (adresse fournie au dos de ce manuel).

I.4 Utilisation conforme

L'élévateur de bain est exclusivement conçu pour le bain dans une baignoire. Il ne doit pas servir à d'autres usages.



AVERTISSEMENT Risque de blessure

- Ne vous tenez jamais debout sur l'élévateur pour rentrer dans la baignoire ou en sortir, ne l'utilisez pas pour monter ou descendre, ni comme plate-forme de levage ou tout autre usage similaire.

Température de fonctionnement : 10 - 40 °C

I.5 Durée de vie du produit

Si ce produit est utilisé selon les instructions et conformément aux règles de sécurité, sa durée de vie est de 5 ans. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations sur la sécurité



AVERTISSEMENT Risque de blessure

- N'utilisez pas de produit défectueux.
- En cas de fonctionnement défectueux, contactez immédiatement le revendeur.
- Ne procédez à aucune modification ni altération non autorisée du produit.
- Employez uniquement des accessoires conçus pour l'élévateur de bain Aquatec® Orca.



ATTENTION Risque de pincement pour les doigts

- Ne placez pas les doigts dans les rainures entre la plaque du siège et le dossier.

2.2 Informations sur la sécurité relative à la compatibilité électromagnétique

Ce produit a été testé et prouvé conforme aux normes internationales en termes de compatibilité électromagnétique. Néanmoins, les champs électromagnétiques tels que ceux produits par les émetteurs radio et télévision, l'équipement de radio et les téléphones portables, peuvent influencer le fonctionnement des produits électriques. Les pièces électroniques de ce produit peuvent également provoquer de faibles interférences électromagnétiques néanmoins inférieures aux limites réglementaires. Il convient donc d'observer les instructions suivantes :



ATTENTION Interférences électromagnétiques

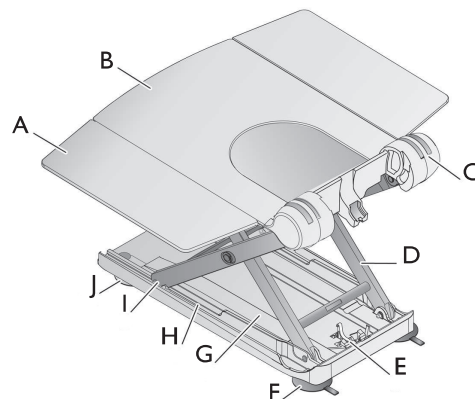
Les interférences électromagnétiques pourraient provoquer un arrêt brusque de l'élévateur de bain ou (même si cela est fort peu probable) causer son déplacement de façon imprévue.

- Éteignez le dispositif externe et/ou l'élévateur de bain si cela se produit.
- Si d'autres appareils médicaux électriques provoquent des interférences ou sont eux-mêmes perturbés, éteignez l'élévateur de bain et contactez votre revendeur.

3 Description

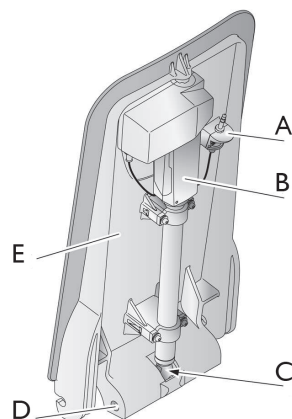
Les composants suivants sont fournis à la livraison des systèmes Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL :

3.1 Siège



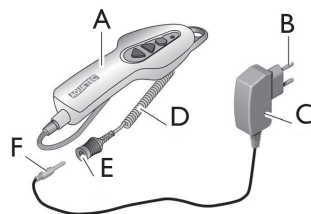
A	Rabat latéral
B	Plaque d'assise
C	Charnière du dossier
D	Croisillon de levage
E	Logement de la tige du verin
F	Ventouses arrière (deux languettes)
G	Plaque de base
H	Glissière du patin
I	Patin
J	Ventouses avant (une languette)

3.2 Dossier



A	Fiche jack
B	Verin
C	Tige de verin
D	Goupille de blocage
E	Plaque, dossier

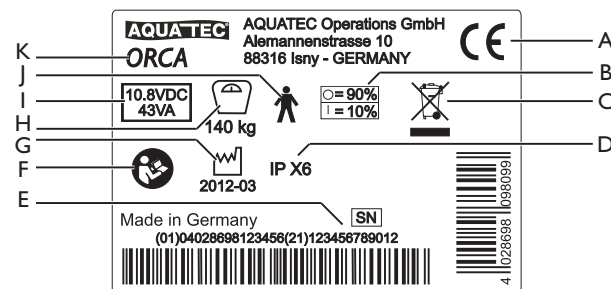
3.3 Télécommande et chargeur



A	Télécommande avec batterie
B	Fiche secteur
C	Chargeur
D	Câble spiralé de la télécommande
E	Prise jack de la télécommande
F	Fiche jack du chargeur

3.4 Étiquette d'identification

L'étiquette d'identification fournit également des informations importantes :



A	Marque de conformité
B	Cycle d'utilisation (max. 10 %, max. 2 min/18 min)
C	Remarque (élimination)
D	Indice de protection
E	Numéro de série de l'appareil
F	Remarque (consultez la documentation jointe)
G	Période de production
H	Charge utile
I	Tension nominale / Puissance nominale
J	Pièce appliquée de type B
K	Désignation de l'appareil



L'étiquette d'identification se trouve à l'arrière du dossier.

4 Installation et montage

4.1 Informations sur la sécurité

! IMPORTANT

- ▶ Vérifiez les pièces afin de vous assurer de l'absence de dommages causés pendant le transport avant toute installation. Le cas échéant, contactez le revendeur.
- ▶ Pendant le montage, assurez-vous que les pièces sont positionnées correctement l'une par rapport à l'autre.

4.2 Montage de l'élévateur



AVERTISSEMENT Risque de glissement !

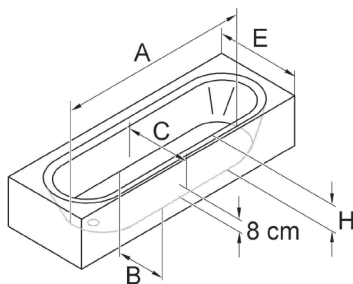
L'élévateur de bain risque de glisser si les ventouses sont mal fixées.

- ▶ Nettoyez la baignoire et les ventouses avant de préparer l'élévateur de bain.
- ▶ Ne modifiez pas la position de l'élévateur de bain dans la baignoire une fois l'installation terminée.



AVERTISSEMENT Risque de blessures ou de dégâts matériels !

- ▶ Installez uniquement l'élévateur de bain dans des baignoires conformes aux spécifications du tableau suivant.

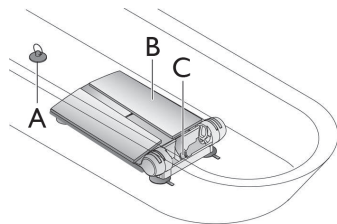


A	Longueur de la baignoire, fond	≥ 800 mm
B	Largeur de la baignoire, fond (intérieur)	280 - 600 mm
C	Largeur de la baignoire, à 80 mm de haut (intérieur)	≥ 430 mm
H	Hauteur de la baignoire (intérieur)	≤ 420 mm (avec adaptateur de hauteur, max. + 60 mm)
E	Largeur de la baignoire (externe)	580 - 690 mm (avec rabats latéraux spéciaux) 700 - 740 mm (avec rabats latéraux standard) 750 - 1000 mm (avec rabats latéraux spéciaux)

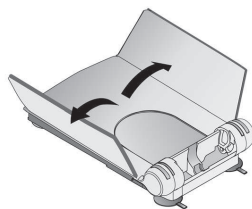


! IMPORTANT

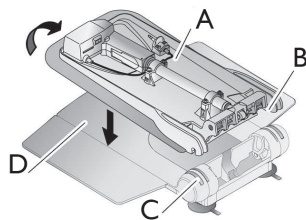
- ▶ Vérifiez si les ventouses sont installées.
- ▶ Assurez-vous que la batterie de la télécommande est chargée.
- ▶ Assurez-vous que la tige de verin soit entièrement insérée.
- ▶ Lors du levage, n'oubliez pas que le siège pèse 7,5 kg et le dossier 4,6 kg (sans la télécommande).
- ▶ Si la baignoire est dotée d'une main courante, utilisez les écarteurs de rabats latéraux.
- ▶ Pliez les rabats latéraux vers l'extérieur avant de soulever le dossier.



3. Placez le siège (B) au fond de la baignoire vide. Assurez-vous que le logement de la tige de verin (C) est dirigé vers l'extrémité de la baignoire opposée à la bonde (A).



4. Dépliez les rabats latéraux du siège vers l'extérieur.



5. Placez le dossier (A) (sans la télécommande) sur le siège afin que les crochets (B) du dossier s'adaptent sur les charnières (C) de la plaque de siège (D).

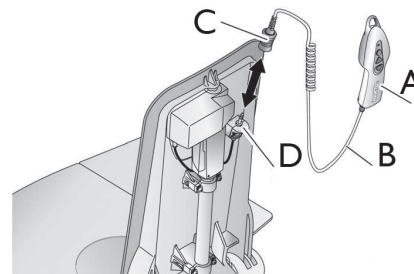


IMPORTANT Risque de détérioration !

Le produit peut être endommagé en cas de glissement de la tige de verin.

- Assurez-vous que la tige de verin est entièrement rentrée avant de déplier le dossier.
- Une fois le dossier déplié, assurez-vous que la tige de verin se trouve dans son logement.

6. Maintenez le dossier en son centre et soulevez-le avec précaution en position finale.



7. Branchez la prise jack avec le manchon de déverrouillage (C) du câble spiralé (B) de la télécommande (A) sur la fiche jack (D) jusqu'à ce que le mécanisme de blocage s'engage de manière évidente.

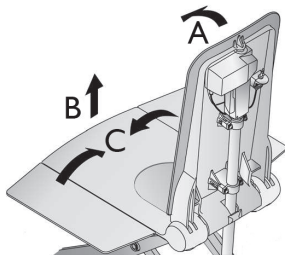
4.3 Retrait de l'élévateur de bain

1. Laissez l'eau s'écouler de la baignoire.
2. Abaissez l'élévateur de bain au moyen du bouton Bas jusqu'à ce que le dossier s'arrête en position inférieure. Reportez-vous à la section 5.2, Contrôle de l'élévateur de bain.
3. Dégagez la prise jack du câble spiralé de la télécommande en poussant le manchon de déverrouillage vers le haut pour le retirer de la fiche jack.



IMPORTANT Risque de détérioration !

- Lorsque vous repliez le dossier, veillez à ce que le câble spiralé de la télécommande ne soit pas bloqué.
- Ne repliez pas le dossier si de l'eau se trouve dans la baignoire.

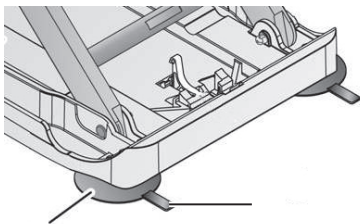


- Maintenez d'une main le dossier et rabattez le vers l'avant en position finale (A).
- Soulevez le dossier du siège et hors de la baignoire (B).
- Pliez les rabats latéraux du siège vers l'intérieur (C).



IMPORTANT

- Relâchez simultanément les deux ventouses arrière.



- Dégagez la ventouse arrière (A) en soulevant sa languette (B).

- Soulevez davantage l'arrière du siège afin d'ôter les ventouses avant.



IMPORTANT

- Si les adaptateurs de hauteur ont été installés (facultatifs), vous devez également tirer sur les languettes des ventouses avant pour les détacher.

- Sortez le siège de la baignoire.
- Rangez avec soin tous les composants de l'élévateur de bain.

4.4 Chargement de la batterie

Il n'est pas possible d'utiliser l'élévateur de bain pendant la charge de la batterie.



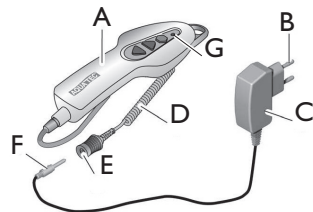
ATTENTION Risque de décharge électrique !

- Rechargez uniquement la batterie dans des pièces sèches, jamais dans la salle de bain.



IMPORTANT

- Utilisez uniquement le chargeur fourni (Aquatec® Orca/ Orca F/Orca XL) pour charger la batterie de la télécommande.
- Branchez le chargeur sur le secteur uniquement quand la télécommande est reliée au chargeur.
- Assurez-vous que les caractéristiques de tension indiquées sur le chargeur correspondent à celles de l'alimentation secteur.



1. Insérez la fiche jack (F) du chargeur (C) dans la prise jack (E) du câble spiralé (D) de la télécommande (A) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
 2. Branchez la fiche secteur (B) du chargeur sur une prise secteur.
- Le témoin lumineux rouge (G) de la télécommande s'éteint lorsque la batterie est complètement chargée. Il n'est pas possible de charger excessivement la batterie.
3. Débranchez le chargeur de la prise.
 4. Débranchez la fiche jack du chargeur de la prise située sur la télécommande.

5 Utilisation

5.1 Informations sur la sécurité



ATTENTION

La surcharge de l'élévateur de bain peut endommager l'appareil ou empêcher le levage.

- ▶ Ne surchargez pas l'élévateur de bain et observez les caractéristiques techniques de l'étiquette d'identification et de la section 10, Données techniques, relativement à la charge utile.



IMPORTANT

- ▶ Avant chaque usage, procédez toujours à un examen visuel du produit afin de vous assurer de l'absence de dommages externes.
- ▶ Rechargez entièrement la batterie avant chaque usage.

5.2 Contrôle de l'élévateur de bain

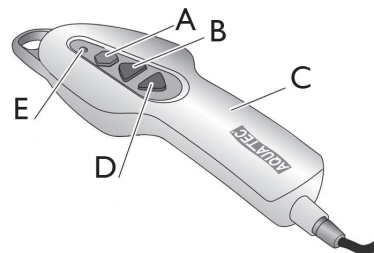
L'élévateur de bain peut être déplacé dans les directions suivantes :



L'élévateur de bain se contrôle par le biais de la télécommande.



Avec une batterie complètement chargée, les systèmes ORCA et ORCA F peuvent servir pour cinq bains avec une charge de 140 kg. L'ORCA XL peut assurer quatre bains avec une charge de 170 kg.



IMPORTANT Risque de détérioration

- ▶ La télécommande peut uniquement être utilisée lorsque le dossier est correctement installé en position verticale.



IMPORTANT

Si la batterie de la télécommande (C) n'est pas suffisamment chargée, le témoin lumineux rouge (E) s'allume lorsque vous appuyez sur le bouton Bas (D). La fonction d'abaissement de l'élévateur de bain est alors désactivée. Néanmoins, il est toujours possible de soulever l'élévateur.

- ▶ Rechargez immédiatement la batterie après le levage.

Levage de l'élévateur de bain



IMPORTANT

Si le dossier est abaissé, il doit tout d'abord être redressé en position verticale (sauf sur le modèle ORCA F).

1. Appuyez sur le bouton Haut (B) de la télécommande et maintenez le enfoncé.

Le dossier passe en position droite ou le siège se déplace vers le haut.

- Relâchez le bouton Haut de la télécommande.
L'élévateur de bain s'arrête dans la position actuelle.

Abaissement de l'élévateur de bain

! IMPORTANT

Si le siège est déjà abaissé, le dossier s'abaisse vers l'arrière (sauf sur le modèle ORCA F).

- Appuyez sur le bouton Bas (D) de la télécommande et maintenez-le enfoncé.

Le siège se déplace vers le bas ou le dossier s'incline vers l'arrière.

- Relâchez le bouton Bas de la télécommande.
L'élévateur de bain s'arrête dans la position actuelle.

Interrupteur d'arrêt d'urgence

! IMPORTANT

Appuyez uniquement sur le bouton d'arrêt d'urgence (A) si l'appareil ne s'arrête pas immédiatement lorsque le bouton Bas ou Haut est relâché (par exemple si un bouton se bloque). L'élévateur de bain s'arrête immédiatement et le témoin rouge de la télécommande s'allume.

Si le témoin lumineux rouge s'éteint après avoir relâché le bouton d'arrêt d'urgence, le problème a été résolu (p. ex. le bouton est à nouveau relâché). L'appareil peut à nouveau être utilisé.

Si le témoin lumineux rouge reste allumé après avoir relâché le bouton d'arrêt d'urgence, le problème n'a pas été résolu.

L'appareil n'est pas prêt à être utilisé et doit être réparé (p. ex. problème électronique).

- Le cas échéant, contactez votre revendeur.

5.3 Bain



AVERTISSEMENT Risque de glissement !

L'élévateur de bain risque de glisser si les ventouses sont mal fixées.

- Avant d'utiliser l'élévateur de bain, assurez-vous qu'il est bien positionné et qu'il ne risque pas de se renverser.
- Assurez-vous que l'élévateur de bain est installé dans la baignoire, comme indiqué à la section 4.2.



AVERTISSEMENT

- Si votre état de santé ne vous permet pas de prendre un bain seul, l'appareil doit toujours être utilisé sous surveillance.



ATTENTION

Les sels et les huiles de bain peuvent nuire au fonctionnement des croissillons de levage.

- Si vous utilisez des produits de bain de ce type, ne dépassez pas la dose recommandée.



IMPORTANT

- Faites fonctionner l'élévateur une fois à vide jusqu'en haut puis jusqu'en bas (test de fonctionnement).
- Avant l'usage, vérifiez la température de l'eau du bain.

- Appuyez sur le bouton Haut (B) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le siège se trouve au niveau du bord de la baignoire.
- Assurez-vous que les rabats latéraux se trouvent au niveau du siège et reposent à plat sur le bord de la baignoire.
- Remplissez la baignoire d'eau.
- Asseyez-vous sur le rabat latéral le plus proche, comme sur une chaise.
- Glissez vers l'arrière jusqu'à ce que vous vous trouviez au milieu du siège.
- Tournez-vous en position de bain en levant une jambe puis l'autre par-dessus le bord de la baignoire.

7. Une fois assis correctement, appuyez sur le bouton Bas (D) et maintenez-le enfoncé afin d'abaisser le siège dans la baignoire.



Lorsque le siège a atteint la position la plus basse, il est possible d'incliner le dossier en continuant d'appuyer sur le bouton Bas (D). Ceci permet d'obtenir une position plus confortable pour le bain et de se plonger plus profondément dans l'eau du bain (sauf sur le modèle ORCA F).

8. Appuyez sur le bouton Bas jusqu'à ce que le dossier se trouve à la position souhaitée.

Pour sortir de la baignoire, procédez en sens inverse.

9. Pour soulever le dossier ou l'élévateur de bain, appuyez sur le bouton Haut (B) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.

6 Transport

6.1 Informations sur la sécurité



ATTENTION

Le dossier n'est pas bloqué sur le siège lorsqu'il est plié et il peut se séparer.

- Transportez uniquement le produit à des températures situées entre 0 et 40 °C, à une pression atmosphérique comprise entre 860 et 1060 hPa, et à une humidité entre 30 et 75 %.
- Ne retirez pas les ventouses lorsque vous transportez l'élévateur de bain.
- Retirez la télécommande du dossier pour le transport.

1. Retirez la télécommande.
2. Démontez l'élévateur de bain en deux parties pour le transport (siège et dossier). Reportez-vous à la section 4.3, Démontage de l'élévateur de bain.

7 Maintenance

7.1 Maintenance et dépannage

Si les consignes de sécurité et de nettoyage ci-dessus sont observées, aucune maintenance ne sera nécessaire.



IMPORTANT

La télécommande ne peut être ouverte que par le fabricant de l'élévateur de bain.

- Vérifiez régulièrement le produit afin de vous assurer de l'absence de détériorations et de son bon assemblage.
- En cas de détériorations et/ou de réparations nécessaires, contactez immédiatement le revendeur.
- L'élévateur de bain doit être contrôlé par un revendeur agréé avant toute réutilisation ou après 24 mois au plus tard (cf. recommandations du fabricant pour les produits de rééducation fonctionnelle de l'association industrielle SPECTARIS).
- Si l'élévateur de bain n'est pas utilisé pendant une longue durée, chargez complètement la batterie puis levez et abaissez l'élévateur trois fois sans charge. Répétez l'opération tous les 12 mois. Ceci permet de préserver la durée de vie de la batterie.

7.2 Nettoyage et désinfection

Cet appareil peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

- Il doit être désinfecté en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).

! IMPORTANT

Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer.

- Pour les durées de contact et les concentrations, consultez la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Association allemande pour la lutte contre les maladies virales).
- Nettoyez régulièrement le produit à la main.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

Nettoyage du siège et du dossier

ATTENTION Risque de pincement pour les doigts

- Soyez tout spécialement prudent lorsque vous nettoyez la zone du croisillon, car il risque de bouger et de provoquer des blessures.

! IMPORTANT Risque de détérioration

- N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression pour nettoyer le dossier.

1. Lavez le produit avec un chiffon ou une brosse.
2. Rincez le produit à l'eau chaude.
3. Essuyez le produit avec un chiffon.
4. Enduisez la glissière du patin (figure de la section 3.1, H) d'un peu de vaseline.

Nettoyage des housses (facultatif)

1. Débouchez les housses du siège et du dossier.
2. Lavez les housses à la machine à laver à une température maximale de 60 °C avec un détergent doux.

! IMPORTANT Risque de détérioration

- Un lavage à haute température peut provoquer un rétrécissement.
- Ne séchez pas les housses dans un sèche-linge.

Nettoyage du chargeur et de la télécommande

AVERTISSEMENT Risque de décharge électrique !

- Assurez-vous de toujours débrancher la fiche de la prise d'alimentation avant de nettoyer le chargeur.
- N'insérez jamais d'objets en matériau conducteur (p. ex. aiguilles à tricoter, fiches métalliques) dans la prise jack de la télécommande.
- N'utilisez jamais de chiffon humide ou trempé pour nettoyer le chargeur.

1. Nettoyez le chargeur avec un chiffon sec.
2. Essuyez la télécommande avec un chiffon humide et essuyez-la avec un chiffon sec.

8 Après utilisation

8.1 Stockage

- !** **IMPORTANT** Risque de détérioration
- Stockez le produit dans un endroit sec, à des températures situées entre 0 et 40 °C, avec une pression atmosphérique comprise entre 860 et 1060 hPa, et une humidité située entre 30 et 75 %.
 - N'entrez pas le produit près d'une source de chaleur.
 - N'exposez pas le produit à la lumière directe du soleil.

8.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de la fréquence et du mode d'utilisation du produit. Avant de le réutiliser, il doit subir une préparation hygiénique et être vérifié afin de s'assurer qu'il peut être employé de façon sûre. Procédez aux réparations éventuellement nécessaires.

8.3 Élimination

L'élimination et le recyclage des produits usagés et de leur emballage doit avoir lieu conformément à la législation en vigueur.



AVERTISSEMENT

- Ne jetez jamais la télécommande au feu et ne la placez pas près d'une flamme nue.

Signalement obligatoire conformément à la réglementation allemande BattG :

Ce produit contient une batterie aux ions de lithium rechargeable. Les batteries déchargées ou celles ne pouvant plus être rechargées ne doivent pas être jetées avec les rebuts ménagers. Les batteries usagées peuvent contenir des substances nocives susceptibles de constituer un danger pour l'environnement et la santé publique.

Veuillez les retourner à votre revendeur ou à votre point de collecte municipal. Le retour est gratuit et obligatoire.

Les batteries déchargées ne doivent être jetées que dans des conteneurs fournis à cet effet ; n'oubliez pas de masquer les pôles des batteries lithium.

9 Dépannage

9.1 Identification et résolution des pannes



Le tableau suivant fournit des informations sur les dysfonctionnements et leurs causes possibles.

Si les instructions fournies ne suffisent pas pour remédier au problème, veuillez contacter directement votre revendeur.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
Le verin ne fait aucun bruit / L'élévateur ne bouge pas.	La prise jack de la télécommande n'est pas insérée correctement.	Verrouillez la prise jack ▸ (cf. section 4.2, point 5).
	La batterie est déchargée.	Rechargez entièrement la batterie ▸ (cf. section 4.4).
	Les contacts sont sales.	Nettoyez les contacts. ▸ Le cas échéant, contactez votre revendeur.
	Le câble est écrasé / endommagé.	Remplacez la télécommande. ▸ Le cas échéant, contactez votre revendeur.
L'élévateur peut monter mais ne peut pas descendre.	La protection de basse tension est activée.	Rechargez entièrement la batterie ▸ (cf. section 4.4).
L'élévateur s'arrête en cours de levage.	La charge est trop importante.	Respectez la charge maximale ▸ (cf. section 10.1).
L'élévateur de bain n'adhère pas correctement à la baignoire.	Les ventouses sont vieilles ou endommagées.	Remplacez les ventouses. ▸ Le cas échéant, contactez votre revendeur.
La batterie ne se recharge pas et le témoin rouge clignote pendant le chargement.	Problème d'ordre électronique	▸ Contactez votre revendeur agréé afin qu'il vérifie la télécommande.
	Batterie défectueuse.	▸ Remplacez la télécommande.
	Chargeur défectueux.	▸ Contactez votre revendeur agréé afin qu'il vérifie le chargeur.
	La batterie est trop chaude.	▸ Ne chargez pas la télécommande près de sources de chaleur (p. ex. chauffage, lumière directe du soleil). Le chargement se poursuit dès que la température passe en dessous du seuil critique.

10 Caractéristiques techniques

10.1 Dimensions et poids

Longueur totale en position la plus basse	920 mm
Longueur totale en position la plus haute	650 mm
Hauteur totale en position la plus haute	1075 mm
Longueur du siège	590 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux dépliés vers l'extérieur	715 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux dépliés vers l'intérieur	420 mm
Hauteur du siège en position la plus basse	60 mm
Hauteur du siège en position la plus haute	420 mm
Largeur du dossier	360 mm
Angle minimum du dossier	8°
Largeur de la plaque de base	295 mm
Charge maxi (ORCA/ORCA F)	140 kg
Charge maxi (ORCA XL)	170 kg
Poids total sans la télécommande	12,1 kg
Poids du siège	7,5 kg
Poids du dossier	4,6 kg
Poids de la télécommande	0,50 kg
Poids du chargeur	0,1 kg

10.2 Données électroniques

Force d'activation des boutons de la télécommande	< 5 N
Tension de fonctionnement de la télécommande	10,8 V=
Puissance nominale d'entrée	43 VA
Intensité nominale	4 A
Type de batterie	ions lithium
Alimentation du chargeur	100 - 240 V~, 50 - 60 Hz
Sortie du chargeur	24 V=, 135 mA, 3 VA
Durée de chargement à partir de l'avertissement de faible tension	environ 4,5 h
Type de protection, entraînement	IP X6 W ¹⁾
Type de protection, télécommande	IP 67 ²⁾
Type de protection, appareil complet	IP X6 ³⁾
Niveau sonore	52 dB(A)

¹⁾ Protégé contre la pénétration d'eau en cas de jets de forte pression, testé dans les conditions météorologiques stipulées.

²⁾ À l'épreuve de la poussière et protégé contre la pénétration d'eau en cas d'immersion temporaire.

³⁾ Protégé contre la pénétration d'eau en cas de jets de forte pression.

10.3 Matériel

Dossier	PPGF
Plaque d'assise	PPGF

I	Informazioni generali	44	6	Trasporto	52
I.1	Informazioni generali	44	6.1	Informazioni sulla sicurezza	52
I.2	Simboli	44	7	Manutenzione	52
I.3	Garanzia	44	7.1	Manutenzione e assistenza	52
I.4	Uso previsto	44	7.2	Pulizia e disinfezione	52
I.5	Durata del prodotto	44	8	Dopo l'uso	53
2	Sicurezza	45	8.1	Conservazione	53
2.1	Informazioni sulla sicurezza	45	8.2	Riutilizzo	53
2.2	Informazioni di sicurezza relative alla compatibilità elettromagnetica	45	8.3	Smaltimento	53
3	Descrizione	45	9	Risoluzione dei problemi	54
3.1	Sedile	45	9.1	Identificazione e riparazione dei guasti	54
3.2	Schienale	46	10	Dati tecnici	55
3.3	Pulsantiera e caricabatteria	46	10.1	Dimensioni e peso	55
3.4	Etichetta modello	46	10.2	Dati elettronici	55
4	Preparazione e installazione	47	10.3	Materiali	55
4.1	Informazioni sulla sicurezza	47			
4.2	Installazione del sollevatore per vasca da bagno	47			
4.3	Rimozione del sollevatore da vasca	48			
4.4	Caricamento della batteria	49			
5	Funzionamento	50			
5.1	Informazioni sulla sicurezza	50			
5.2	Controllo del sollevatore da vasca	50			
5.3	Utilizzo mentre si fa il bagno	51			

I Informazioni generali

I.1 Informazioni generali

Questo manuale contiene informazioni e note sull'uso corretto e sicuro del sollevatore da vasca.

Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto. Tener conto di tutte le note, in particolare le informazioni di sicurezza e agire di conseguenza.

Le indicazioni di posizione (A, B, C, ecc.) nelle istruzioni d'uso fanno sempre riferimento alla figura precedente.

I.2 Simboli

Simboli utilizzati in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso le avvertenze sono indicate da simboli. I simboli di avvertenza vengono visualizzati accanto a un titolo che indica il livello di pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non tenuta sotto controllo, potrebbe causare lesioni gravi o addirittura essere fatale.



AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non tenuta sotto controllo, potrebbe causare lesioni lievi.



IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non tenuta sotto controllo, potrebbe causare danni.



Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.



Conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici.
La data di lancio sul mercato di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità UE.

I.3 Garanzia

Forniamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità alle nostre condizioni generali di vendita. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il rivenditore interessato.

I rivestimenti e le ventose ne sono esclusi.

Qualità e compatibilità elettromagnetica

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto soddisfa i requisiti di queste norme, DIN EN 10535 (sollevatori), DIN EN 60601-1 (sicurezza elettrica) e DIN EN 60601-1-2 (compatibilità elettromagnetica).

Ha una capacità di sollevamento superiore a 1,5 volte il carico nominale.

In caso servissero ulteriori informazioni, contattare la filiale Invacare® interessata nel proprio paese (gli indirizzi di contatto sono riportati sul retro del presente manuale d'uso).

I.4 Uso previsto

Questo sollevatore da vasca è destinato esclusivamente a fornire un ausilio per fare il bagno in una vasca da bagno. Non usare per nessun altro scopo.



ATTENZIONE Pericolo di lesioni

- Non salire mai in piedi sul sollevatore da vasca per entrare o uscire dalla vasca da bagno, non usarlo per salire o scendere, come piattaforma di sollevamento né per nessuno scopo simile.

Temperatura di esercizio: 10 - 40 °C

I.5 Durata del prodotto

Se il prodotto viene utilizzato per l'impiego previsto e in modo conforme alle normative sulla sicurezza, la durata prevista del prodotto è di 5 anni. Tuttavia, la durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE Pericolo di lesioni

- Non utilizzare un prodotto difettoso.
- In caso di malfunzionamento, contattare immediatamente il rivenditore.
- Non apportare al prodotto modifiche o alterazioni non autorizzate.
- Utilizzare solo gli accessori previsti per il sollevatore da vasca Aquatec® Orca.



AVVERTENZA Pericolo di pizzicamento delle dita

- Non mettere le dita nella guida tra la piastra del sedile e lo schienale.

2.2 Informazioni di sicurezza relative alla compatibilità elettromagnetica

Questo prodotto è stato testato con successo in base alle norme internazionali per la sua compatibilità elettromagnetica. Tuttavia, campi elettromagnetici come quelli generati da trasmettitori radio e televisivi, apparecchiature radio e telefoni cellulari possono influenzare il funzionamento dei prodotti con azionamenti elettrici. I componenti elettronici utilizzati in questo prodotto possono anche causare lievi interferenze elettromagnetiche, ma senza superare i limiti di legge. Si devono pertanto rispettare le seguenti istruzioni:



AVVERTENZA Interferenza elettromagnetica

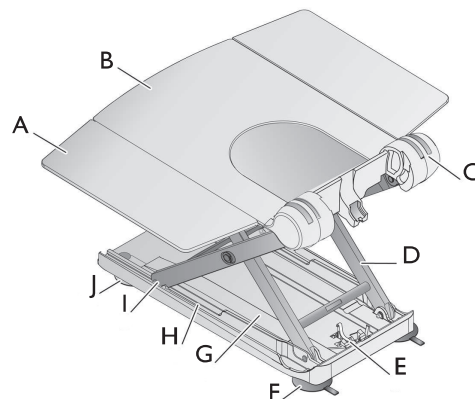
Le interferenze elettromagnetiche possono causare l'arresto improvviso del sollevatore da vasca oppure (sebbene questo sia altamente improbabile) potrebbero far sì che quest'ultimo inizi a muoversi per conto proprio.

- Se si riscontra tale comportamento, spegnere il dispositivo esterno e/o il sollevatore da vasca.
- Se altri prodotti medicali ad azionamento elettrico causano interferenze o producono loro stessi dei disturbi, spegnere il sollevatore da vasca e rivolgersi al proprio rivenditore.

3 Descrizione

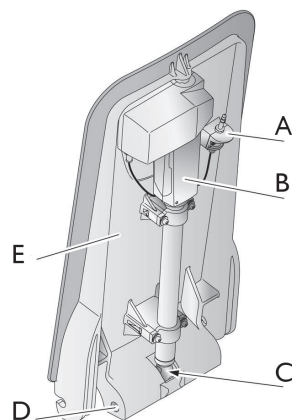
Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL viene fornito con i seguenti componenti:

3.1 Sedile



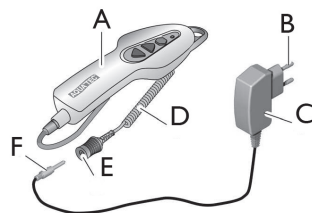
A	Ribalta laterale
B	Piastra del sedile
C	Cerniera per schienale
D	Forbici di sollevamento
E	Alloggiamento base mandrino
F	Ventose posteriori (due linguette con filettatura)
G	Piastra di base
H	Guida per il pattino scorrevole
I	Pattino scorrevole
J	Ventose anteriori (una linguetta con testa)

3.2 Schienale



A	Spina a jack
B	Azionamento
C	Base mandrino
D	Perno di chiusura
E	Piastra, schienale

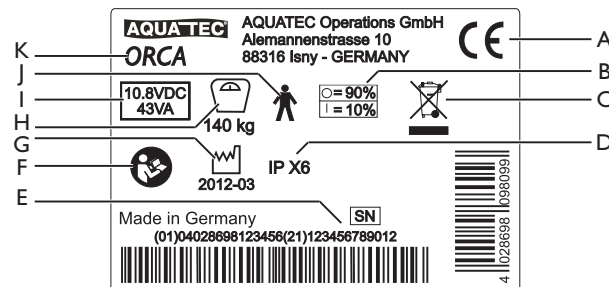
3.3 Pulsantiera e caricabatteria



A	Pulsantiera con batteria
B	Spina di alimentazione
C	Caricabatteria
D	Cavo a spirale pulsantiera
E	Pres a jack della pulsantiera
F	Spina a jack del caricabatteria

3.4 Etichetta modello

L'etichetta modello riporta anche informazioni importanti:



A	Contrassegno di conformità
B	Ciclo operativo (massimo 10%, massimo 2 min/18 min)
C	Nota (smaltimento)
D	Tipo di protezione
E	Numero di serie del dispositivo
F	Nota (rispettare i documenti in dotazione)
G	Tempo previsto di produzione
H	Portata
I	Tensione nominale/potenza nominale
J	Parte applicata di tipo B
K	Nome del modello



L'etichetta modello è applicata sul retro dello schienale.

4 Preparazione e installazione

4.1 Informazioni sulla sicurezza

! IMPORTANTE

- ▶ Prima della messa in servizio controllare che le parti non presentino danni dovuti al trasporto e, se necessario, contattare il rivenditore.
- ▶ Assicurarsi che durante il montaggio le parti siano posizionate correttamente l'una rispetto all'altra.

4.2 Installazione del sollevatore per vasca da bagno



ATTENZIONE Rischio di scivolamento!

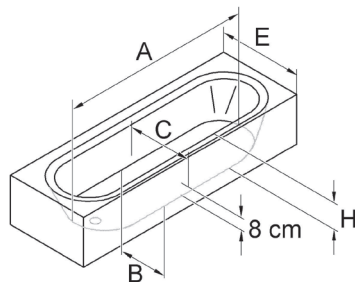
Il sollevatore da vasca può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.

- ▶ Pulire la vasca e le ventose prima di installare il sollevatore da vasca.
- ▶ Non modificare la posizione del sollevatore da vasca nella vasca una volta che esso è installato.



ATTENZIONE Rischio di lesioni e danni!

- ▶ Installare il sollevatore da vasca soltanto in vasche conformi alle specifiche della seguente tabella.

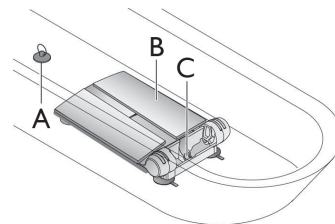


A	Lunghezza vasca, fondo	≥ 800 mm
B	Larghezza vasca, fondo (interno)	280 - 600 mm
C	Larghezza vasca, a un'altezza di 80 mm (interno)	≥ 430 mm
H	Larghezza vasca (interno)	≤ 420 mm (con adattatore di altezza, massimo +60 mm)
E	Larghezza vasca (esterna)	580 - 690 mm (con ribalte laterali speciali) 700 - 740 mm (con ribalte laterali standard) 750 - 1000 mm (con ribalte laterali speciali)

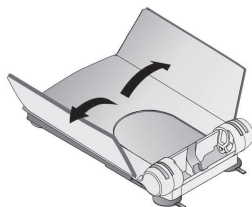


! IMPORTANTE

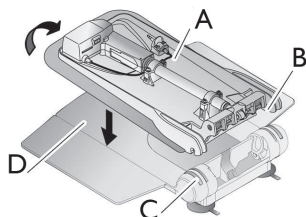
- ▶ Controllare che le ventose siano montate.
- ▶ Verificare che la batteria nella pulsantiera sia carica.
- ▶ Assicurarsi che la base del mandrino sia completamente inserita.
- ▶ Durante il sollevamento, tenere a mente quanto segue: il sedile pesa 7,5 kg, lo schienale 4,6 kg (senza la pulsantiera).
- ▶ Se la vasca da bagno ha un corrimano, utilizzare i deviatori delle ribalte laterali.
- ▶ Piegarle le ribalte laterali verso l'esterno prima di sollevare lo schienale.



3. Posizionare il sedile (B) sul fondo della vasca vuota. Assicurarsi che l'alloggiamento della base del mandrino (C) sia rivolto verso l'estremità della vasca da bagno situata di fronte allo scarico (A).



4. Piegare le ribalte laterali del sedile verso l'esterno.



5. Posizionare lo schienale (A) (senza la pulsantiera) sul sedile in modo tale che i ganci (B) dello schienale si inseriscano nelle cerniere (C) della piastra del sedile (D).

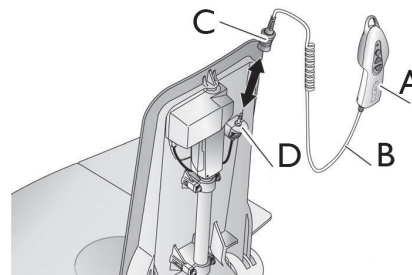


IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento!

Danni al prodotto causati dallo scivolamento all'esterno della base del mandrino.

- Assicurarsi che la base del mandrino sia completamente rientrata prima di ribaltare lo schienale.
- Quando lo schienale è ribaltato, assicurarsi che la base del mandrino si trovi nel suo alloggiamento.

6. Tenere lo schienale al centro della testiera e sollevarlo con cautela nella posizione finale.



7. Collegare la presa a jack con la boccola di chiusura (C) sul cavo a spirale (B) della pulsantiera (A) alla spina a jack (D) fino a far scattare il meccanismo di chiusura.

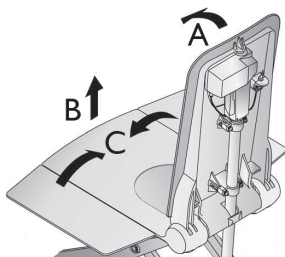
4.3 Rimozione del sollevatore da vasca

1. Far scaricare l'acqua dalla vasca da bagno.
2. Abbassare il sollevatore da vasca con il pulsante Giù finché lo schienale non si arresta nella posizione finale. Vedere la sezione 5.2 Controllo del sollevatore da vasca.
3. Sbloccare la presa a jack sul cavo a spirale della pulsantiera spingendo verso l'alto la boccola di chiusura ed estrarla dalla spina a jack.



IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento!

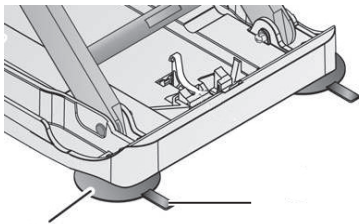
- Quando si ribalta lo schienale in basso, assicurarsi che il cavo a spirale della pulsantiera non resti intrappolato.
- Non ribaltare lo schienale verso il basso se c'è acqua nella vasca da bagno.



4. Tenere lo schienale all'estremità superiore con una mano e ribaltar-
lo completamente in avanti (A).
5. Estrarre lo schienale dal sedile tirandolo verso l'alto e sollevarlo
dalla vasca (B).
6. Piegare le ribalte laterali del sedile verso l'interno (C).

! IMPORTANTE

- Rilasciare entrambe le ventose posteriori contemporanea-
mente.



7. Rilasciare la ventosa posteriore (A) tirando verso l'alto la sua
linguetta (B).
8. Sollevare ulteriormente il retro del sedile. Questa operazione rila-
scia le ventose anteriori.

! IMPORTANTE

- Se gli adattatori di altezza sono stati installati (opzionale), è
necessario anche tirare le linguette delle ventose anteriori
per rilasciarle.

9. Sollevare il sedile dalla vasca da bagno.

10. Sistemare con cura tutti i componenti del sollevatore da vasca.

4.4 Caricamento della batteria

Il sollevatore da vasca non può essere usato durante il caricamento della batteria.



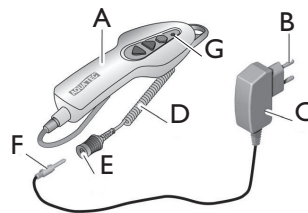
AVVERTENZA Rischio di scosse elettriche!

- Ricaricare la batteria solo in ambienti asciutti e mai in
bagno.



IMPORTANTE

- Usare solo il caricabatterie in dotazione (Aquatec® Orca/
Orca F/Orca XL) per caricare la batteria della pulsantiera.
- Collegare il caricabatteria alla corrente solo quando la
pulsantiera è collegata al caricabatteria.
- Assicurarsi che le specifiche di tensione indicate sul carica-
batteria corrispondano a quelle della rete elettrica.



1. Inserire la spina a jack (F) del caricabatteria (C) fino alla battuta
nella presa a jack (E) sul cavo a spirale (D) della pulsantiera (A).

2. Inserire la spina di alimentazione (B) del caricabatteria in una presa di corrente.

La spia rossa (G) della pulsantiera si spegne quando la batteria è completamente carica. Non è possibile „sovraccaricare“ la batteria.

3. Scollegare il caricabatteria dalla presa di corrente.
4. Estrarre la spina a jack del caricabatteria dalla presa a jack della pulsantiera.

5 Funzionamento

5.1 Informazioni sulla sicurezza



AVVERTENZA

Il sovraccarico del sollevatore da vasca può causare danni al dispositivo o impedire il sollevamento.

- Non sovraccaricare il sollevatore da vasca e osservare le specifiche sull'etichetta modello e nella sezione 10 Dati tecnici per quanto riguarda la sua portata.



IMPORTANTE

- Prima di ogni utilizzo controllare sempre visivamente che il prodotto non presenti danni esterni.
- Ricaricare completamente la batteria prima di ogni utilizzo.

5.2 Controllo del sollevatore da vasca

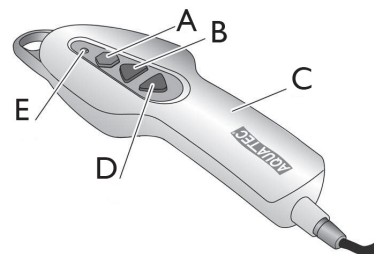
Il sollevatore da vasca può essere spostato nelle seguenti direzioni:



Il sollevatore da vasca è controllato tramite la pulsantiera.



Con una batteria completamente carica, l'ORCA e l'ORCA F sono in grado di eseguire 5 cicli di funzionamento con un carico di 140 kg. L'ORCA XL può eseguire 4 cicli di funzionamento con un carico di 170 kg.



IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- La pulsantiera può essere utilizzata solo quando lo schienale è installato correttamente e in posizione verticale.



IMPORTANTE

Se la batteria della pulsantiera (C) non è sufficientemente carica, la spia rossa (E) si accende con il colore rosso quando il pulsante Giù (D) viene premuto. In questo caso, la funzione di abbassamento del sollevatore da vasca è disattivata. Tuttavia, è possibile continuare ad alzare il sollevatore.

- Ricaricare la batteria subito dopo averlo sollevato.

Sollevamento del sollevatore da vasca



IMPORTANTE

Se lo schienale viene abbassato, prima si sposta in posizione verticale (non sul modello ORCA F).

1. Premere il pulsante Su (B) della pulsantiera e tenerlo premuto.

Lo schienale si sposta in posizione verticale oppure il sedile si sposta verso l'alto.

2. Rilasciare il pulsante Su della pulsantiera.

Il sollevatore da vasca si ferma nella posizione attuale.

Abbassamento del sollevatore da vasca

! IMPORTANTE

Se il sedile è già abbassato, lo schienale si abbassa verso il retro (non sul modello ORCA F).

3. Premere il pulsante Giù (D) della pulsantiera e tenerlo premuto. Il sedile si sposta verso il basso oppure lo schienale ruota all'indietro.
4. Rilasciare il pulsante Giù della pulsantiera. Il sollevatore da vasca si ferma nella posizione attuale.

Interruttore di arresto d'emergenza

! IMPORTANTE

Premere il pulsante di arresto d'emergenza (A) solo se il dispositivo non si ferma immediatamente quando il pulsante Su o Giù viene rilasciato (ad esempio se un pulsante si blocca). Il sollevatore da vasca si arresta immediatamente e la luce rossa integrata nella pulsantiera si accende.

Se la spia rossa si spegne dopo che il pulsante di arresto d'emergenza viene rilasciato, il guasto è stato riparato (ad esempio il pulsante viene nuovamente rilasciato).

Il dispositivo è nuovamente pronto per l'uso.

Se la spia rossa rimane accesa dopo che il pulsante di arresto d'emergenza viene rilasciato, il guasto non è ancora stato riparato. Il dispositivo non è pronto per l'uso e deve essere riparato, ad esempio in caso di danni ai componenti elettronici.

- I. Se necessario, contattare il proprio rivenditore.

5.3 Utilizzo mentre si fa il bagno



ATTENZIONE Rischio di scivolamento!

Il sollevatore da vasca può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.

- ▶ Prima di utilizzare il sollevatore da vasca assicurarsi che sia posizionato saldamente e che non possa ribaltarsi.
- ▶ Assicurarsi che il sollevatore da vasca sia installato nella vasca da bagno come descritto nella sezione 4.2.



ATTENZIONE

- ▶ Se le proprie condizioni non permettono di fare il bagno da soli, utilizzare il dispositivo solo con la supervisione di un'altra persona.



AVVERTENZA

Oli o sali da bagno possono compromettere le prestazioni delle forbici di sollevamento.

- ▶ In caso di utilizzo di tali additivi da bagno, non superare le dosi consigliate.



IMPORTANTE

- ▶ Portare il sollevatore senza carico una volta in alto e poi di nuovo in basso (test di funzionamento).
- ▶ Prima dell'uso, controllare la temperatura dell'acqua del bagno.

1. Premere e tenere premuto il pulsante Su (B) fino a quando il sedile è a livello del bordo della vasca da bagno.
2. Assicurarsi che le ribalte laterali siano a livello con il sedile e che giacciono sul bordo della vasca da bagno.
3. Riempire la vasca d'acqua.
4. Sedersi sulla ribalta laterale più vicina a se stessi come si farebbe su una sedia.
5. Scivolare all'indietro fino a quando non si è seduti al centro del sedile.
6. Girarsi nella posizione adatta per fare il bagno, sollevando una gamba e poi l'altra sopra il bordo della vasca.
7. Una volta seduti correttamente, premere il tasto Giù (D) e tenerlo premuto per abbassare il sedile nella vasca da bagno.



Una volta che il sedile ha raggiunto la posizione più bassa, è possibile reclinare lo schienale continuando a tenere premuto il pulsante Giù (D). Questo produce una posizione per fare il bagno più confortevole e permette di immergersi più in profondità nell'acqua della vasca (non sul modello ORCA F).

8. Tenere premuto il tasto Giù fino a quando lo schienale non ha raggiunto la posizione desiderata.

Per uscire dalla vasca da bagno, seguire questi passaggi nell'ordine inverso.

9. Per alzare lo schienale o il sollevatore da vasca, premere il pulsante Su (B) e tenerlo premuto fino a quando non ha raggiunto la posizione desiderata.

6 Trasporto

6.1 Informazioni sulla sicurezza



AVVERTENZA

Lo schienale non è bloccato sul sedile quando viene ribaltato e può staccarsi.

- ▶ Trasportare il prodotto unicamente a temperature comprese tra 0 °C e 40 °C, una pressione atmosferica di 860 - 1060 hPa e una umidità del 30 - 75%.
- ▶ Non rimuovere le ventose quando si trasporta il sollevatore da vasca.
- ▶ Rimuovere la pulsantiera dallo schienale per il trasporto.

1. Rimuovere la pulsantiera.
2. Smontare il sollevatore da vasca in due parti per il trasporto (sedile e schienale). Vedere la sezione 4.3 Smontaggio del sollevatore da vasca.

7 Manutenzione

7.1 Manutenzione e assistenza

L'osservanza delle note per la pulizia e la sicurezza di cui sopra rende il prodotto esente da manutenzione.



IMPORTANTE

La pulsantiera può essere aperta solo dal produttore del sollevatore da vasca.

- ▶ Controllare regolarmente che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.
- ▶ In caso di danni e/o necessità di riparazioni, contattare immediatamente il rivenditore.

- ▶ Il sollevatore da vasca deve essere controllato da un rivenditore autorizzato prima di ogni riutilizzo o al più tardi dopo 24 mesi (vedere le raccomandazioni del produttore per la rigenerazione dei prodotti della associazione industriale SPECTARIS).
- ▶ Se il sollevatore da vasca non viene utilizzato per un periodo prolungato, caricare completamente la batteria, quindi alzare e abbassare il sollevatore da vasca 3 volte senza carico. Ripetere questo procedimento ogni 12 mesi. Questo aiuta a prolungare la durata della batteria.

7.2 Pulizia e disinfezione

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

- ▶ Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante (se possibile dopo aver smontato il prodotto).



IMPORTANTE

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- ▶ Per quanto riguarda il tempo di contatto e la concentrazione, consultare l'elenco dei disinfettanti rilasciato dalla Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Associazione per l'igiene applicata), nonché dalla Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associazione tedesca per la lotta contro le malattie virali).
- ▶ Pulire il prodotto regolarmente a mano.
- ▶ Non utilizzare prodotti detergenti abrasivi.

Pulizia del sedile e dello schienale



AVVERTENZA Pericolo di pizzicamento delle dita

- ▶ Prestare particolare attenzione durante la pulizia nell'area delle forbici di sollevamento, in quanto possono muoversi e provocare lesioni.

! IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- Non usare mai un prodotto di pulizia ad alta pressione per pulire lo schienale.

1. Lavare il prodotto con un panno o una spazzola.
2. Risciacquare il prodotto con acqua calda.
3. Asciugare il prodotto con un panno.
4. Lubrificare leggermente la guida del pattino scorrevole (figura sezione 3.1, H) con vaselina.

Pulizia dei rivestimenti (opzionale)

1. Sbottonare i rivestimenti dal sedile e dallo schienale.
2. Lavare i rivestimenti in lavatrice a una temperatura massima di 60 °C con detergente delicato.

! IMPORTANTE Pericolo di danneggiamento

- Un lavaggio a temperature elevate può provocare restringimenti.
- Non fare asciugare i rivestimenti nell'asciugabiancheria.

Pulizia del caricabatterie e della pulsantiera**ATTENZIONE** Rischio di scosse elettriche!

- Scollegare sempre la spina dalla presa di alimentazione prima di pulire il caricabatteria.
- Non inserire mai oggetti di materiale conduttivo (ad esempio ferri da maglia, perni metallici) nella presa a jack della pulsantiera.
- Non usare mai un panno bagnato o umido per pulire il caricabatteria.

1. Pulire il caricabatteria con un panno asciutto.
2. Pulire la pulsantiera con un panno umido e asciugarla con un panno asciutto.

8 Dopo l'uso**8.1 Conservazione****IMPORTANTE** Pericolo di danneggiamento

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra 0 °C e 40 °C, una pressione atmosferica compresa tra 860 e 1060 hPa e un'umidità dal 30 al 75%.
- Non conservare il prodotto vicino a fonti di calore.
- Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole.

8.2 Riutilizzo

Il prodotto è adatto per essere riutilizzato. Il numero di riutilizzi dipende dalla frequenza di utilizzo e dal modo in cui è stato usato il prodotto. Prima del riutilizzo, il prodotto deve essere sottoposto a preparazione igienica e controllato per assicurarsi che sia in condizioni di funzionamento corretto e sicuro. Riparare se necessario.

8.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti e degli imballaggi usati devono essere eseguiti conformemente alle normative di legge in vigore.

**ATTENZIONE**

- Non gettare mai la pulsantiera nel fuoco né conservarla in prossimità di fiamme libere.

Obbligo di informazione conformemente alla Direttiva tedesca sulle batterie, BattG:

Questo prodotto contiene una batteria ricaricabile con ioni al litio. Le batterie scariche o che non possono più essere ricaricate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Le batterie vecchie possono contenere sostanze pericolose che potrebbero costituire un pericolo per l'ambiente e la salute pubblica.

Restituire queste batterie al proprio rivenditore o al proprio punto di raccolta comunale. La loro restituzione è gratuita ed è obbligatoria per legge.

Gettare le batterie scariche esclusivamente negli appositi contenitori e mascherare i poli delle batterie al litio.

9 Risoluzione dei problemi

9.1 Identificazione e riparazione dei guasti



La tabella seguente fornisce informazioni sui malfunzionamenti e le possibili cause.

Qualora non fosse possibile correggere il malfunzionamento mediante i rimedi indicati, contattare direttamente il proprio rivenditore.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Nessun rumore del motore udibile / il sollevatore non si muove.	La presa a jack della pulsantiera non è chiusa correttamente.	Bloccare la presa jack, ▸ vedere sezione 4.2, passaggio 5.
	La batteria è scarica.	Ricaricare completamente la batteria, ▸ vedere sezione 4.4.
	I contatti sono sporchi.	Pulire i contatti, ▸ se necessario, contattare il proprio rivenditore.
	Il cavo è schiacciato/danneggiato.	Sostituire la pulsantiera, ▸ se necessario, contattare il proprio rivenditore.
Il sollevatore può essere sollevato, ma non abbassato.	La protezione a bassa tensione è attivata	Ricaricare completamente la batteria, ▸ vedere sezione 4.4.
Il sollevatore si ferma mentre viene sollevato.	Carico eccessivo.	Rispettare il carico massimo, ▸ vedere sezione 10.1.
Il sollevatore da vasca non aderisce saldamente alla vasca da bagno.	Le ventose sono vecchie o danneggiate.	Sostituire le ventose, ▸ se necessario, contattare il proprio rivenditore.
La batteria non si carica e la spia rossa lampeggia durante la carica	Componenti elettronici difettosi.	▸ Far verificare la pulsantiera dal proprio rivenditore autorizzato.
	Batteria difettosa,	▸ Sostituire la pulsantiera.
	Caricabatteria difettoso.	▸ Far verificare il caricabatteria dal proprio rivenditore autorizzato.
	La batteria è troppo calda	▸ Non caricare la pulsantiera vicino a fonti di calore, ad esempio elementi termici, luce diretta del sole. La carica continua automaticamente quando la temperatura scende entro limiti ammissibili.

10 Dati tecnici

10.1 Dimensioni e peso

Lunghezza totale alla posizione più bassa	920 mm
Lunghezza totale alla posizione più alta	650 mm
Altezza totale alla posizione più alta	1075 mm
Lunghezza del sedile	590 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'esterno	715 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'interno	420 mm
Altezza sedile alla posizione più bassa	60 mm
Altezza sedile alla posizione più alta	420 mm
Larghezza dello schienale	360 mm
Massima inclinazione dello schienale	8°
Larghezza piastra di base	295 mm
Carico massimo (ORCA/ORCA F)	140 kg
Carico massimo (ORCA XL)	170 kg
Peso totale senza pulsantiera	12,1 kg
Peso del sedile	7,5 kg
Peso dello schienale	4,6 kg
Peso della pulsantiera	0,50 kg
Peso del caricabatteria	0,1 kg

10.2 Dati elettronici

Forza di attivazione per i pulsanti della pulsantiera	< 5 N
Tensione di esercizio della pulsantiera	10,8 V cc
Potenza di ingresso nominale	43 VA
Corrente nominale	4 A
Tipo di batteria	Agli ioni di litio
Ingresso caricabatteria	100 - 240 V c.a., 50 - 60 Hz
Uscita caricabatteria	24 V CC, 135 mA, 3 VA
Tempo di carica da avviso bassa tensione	circa 4,5 h
Tipo di protezione, azionamento	IP X6 W ¹⁾
Tipo di protezione, pulsantiera	IP 67 ²⁾
Tipo di protezione, dispositivo completo	IP X6 ³⁾
Livello di potenza sonora	52 dB(A)

¹⁾ Protetto contro la penetrazione di acqua in caso di forti getti di acqua, testato in condizioni meteorologiche previste.

²⁾ A prova di polvere e protetto contro la penetrazione di acqua durante l'immersione temporanea.

³⁾ Protetto contro la penetrazione di acqua in caso di forti getti di acqua.

10.3 Materiali

Schienale	PPGF
Piastra del sedile	PPGF

I	Información general	57	6	Transporte	65
I.1	Información general	57	6.1	Información de seguridad	65
I.2	Símbolos	57	7	Mantenimiento	65
I.3	Garantía	57	7.1	Mantenimiento y servicio	65
I.4	Uso previsto	57	7.2	Limpieza y desinfección	65
I.5	Vida útil del producto	57	8	Después del uso	67
2	Seguridad	58	8.1	Almacenamiento	67
2.1	Información de seguridad	58	8.2	Reutilización	67
2.2	Información de seguridad sobre compatibilidad electromagnética	58	8.3	Eliminación	67
3	Descripción	58	9	Solución de problemas	68
3.1	Asiento	58	9.1	Identificación y reparación de fallos	68
3.2	Respaldo	59	10	Datos técnicos	69
3.3	Mando manual y cargador	59	10.1	Dimensiones y peso	69
3.4	Placa de identificación	59	10.2	Datos electrónicos	69
4	Configuración e instalación	60	10.3	Materiales	69
4.1	Información de seguridad	60			
4.2	Configuración del aparato elevador de bañera	60			
4.3	Desmontaje del aparato elevador de bañera	61			
4.4	Carga de la batería	62			
5	Funcionamiento	63			
5.1	Información de seguridad	63			
5.2	Control del aparato elevador de bañera	63			
5.3	Baño	64			

I Información general

I.1 Información general

Este manual del usuario incluye la información y las notas necesarias para utilizar el aparato elevador de bañera de forma correcta y segura.

Antes de utilizar el producto, lea atentamente este manual del usuario. Tenga en cuenta todas las notas, especialmente las referentes a la seguridad, y actúe de acuerdo con ellas.

Las especificaciones de posición (A, B, C, etc.) que aparecen en las instrucciones de uso hacen siempre referencia a la figura anterior.

I.2 Símbolos

Símbolos utilizados en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias se indican mediante símbolos. Los símbolos de advertencia se muestran junto a un título que indica el nivel de peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones leves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños.



Consejos útiles, recomendaciones e información para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas.



Cumple con la Directiva 93/42/CEE concerniente a dispositivos médicos.

La fecha de lanzamiento al mercado de este producto se indica en la declaración de conformidad de la UE.

I.3 Garantía

Con el producto, proporcionamos una garantía del fabricante de acuerdo con nuestras condiciones generales de contratación. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse por medio del distribuidor adecuado.

Las fundas y las ventosas no se incluyen.

Calidad y compatibilidad electromagnética

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

El producto reúne los requisitos exigidos por las normas DIN EN 10535 (aparatos elevadores), DIN EN 60601-1 (seguridad eléctrica) y DIN EN 60601-1-2 (compatibilidad electromagnética).

Tiene una capacidad de elevación superior a 1,5 veces la carga nominal.

Si necesita más información, póngase en contacto con la filial de Invacare® correspondiente a su país (las direcciones de contacto se muestran en la parte trasera de este manual del usuario).

I.4 Uso previsto

El aparato elevador de bañera debe usarse exclusivamente como ayuda para bañar a las personas dentro de una bañera. No debe usarse para ningún otro propósito.



ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

► Nunca se ponga de pie en el aparato elevador de bañera para salir o entrar de la bañera. Asimismo, no lo utilice para subir o bajar, ya sea como plataforma de elevación o con otro propósito similar.

Temperatura de funcionamiento: de 10 a 40 °C

I.5 Vida útil del producto

Si el producto se utiliza correctamente y de acuerdo con las normas de seguridad, la vida útil prevista del producto es de 5 años. La vida útil del producto puede variar, no obstante, en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Seguridad

2.1 Información de seguridad



ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

- ▶ No utilice un producto defectuoso.
- ▶ En caso de producirse un fallo en el funcionamiento, póngase en contacto con un distribuidor inmediatamente.
- ▶ No realiza ningún cambio o modificación del producto sin autorización.
- ▶ Utilice solo accesorios destinados al aparato elevador de bañera Aquatec® Orca.



PRECAUCIÓN Peligro de atraparse los dedos

- ▶ No introduzca los dedos en la guía que se encuentra entre la placa del asiento y el respaldo.

2.2 Información de seguridad sobre compatibilidad electromagnética

La compatibilidad electromagnética de este producto se ha probado con éxito según las normas internacionales. Sin embargo, existen campos electromagnéticos, como los que generan los transmisores de radio y televisión, los equipos de radio y los teléfonos móviles, que pueden influir en el funcionamiento de los productos con unidades eléctricas. El sistema electrónico que se emplea en este producto puede producir también una interferencia electromagnética débil. Sin embargo, dicha interferencia se encuentra dentro de los límites establecidos por la ley. No obstante, debe tener en cuenta las siguientes instrucciones:



PRECAUCIÓN Interferencia electromagnética

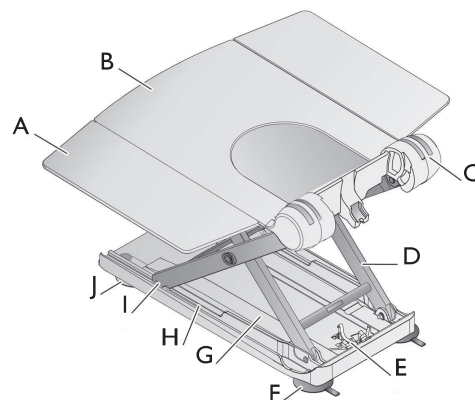
La interferencia electromagnética puede provocar que el aparato elevador de bañera se detenga repentinamente o que empiece a moverse por cuenta propia (aunque es altamente improbable que esto último suceda).

- ▶ Desconecte el dispositivo externo o el aparato elevador de bañera si observa dicho comportamiento.
- ▶ Si otros productos médicos que funcionan con electricidad causan una interferencia o el funcionamiento de estos productos sufre una alteración, desconecte el aparato elevador de bañera y póngase en contacto con un minorista.

3 Descripción

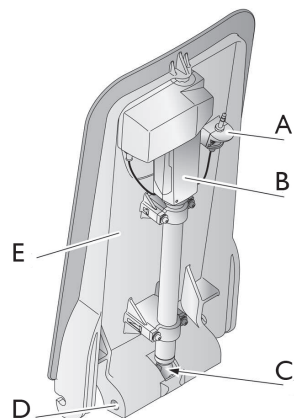
Los siguientes componentes se incluyen en el envío del aparato elevador de bañera Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Asiento



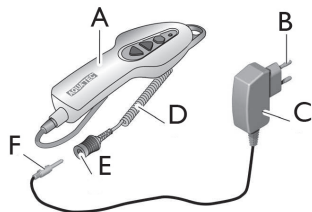
A	Solapa lateral
B	Placa del asiento
C	Charnela del respaldo
D	Mecanismo de elevación de tipo tijera
E	Alojamiento del pie del husillo
F	Ventosas traseras (dos lengüetas con rosca)
G	Placa base
H	Guía de la zapata de deslizamiento
I	Zapata de deslizamiento
J	Ventosas delanteras (una lengüeta con cabezal)

3.2 Respaldo



A	Clavija jack
B	Accionamiento
C	Pie del husillo
D	Pasador de bloqueo
E	Placa del respaldo

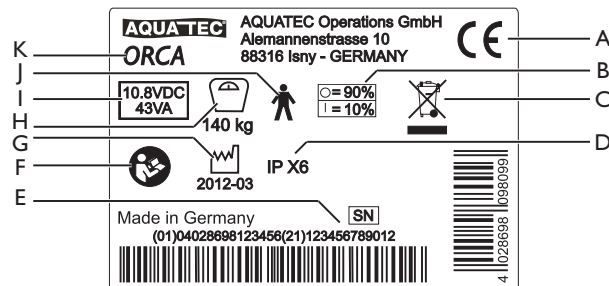
3.3 Mando manual y cargador



A	Mando manual con batería
B	Enchufe de red
C	Cargador
D	Cable espiral del mando manual
E	Enchufe hembra del mando manual
F	Clavija jack del cargador

3.4 Placa de identificación

La placa de identificación incluye también información importante:



A	Distintivo de conformidad
B	Ciclo de trabajo (máx. 10%, máx. 2 min/18 min)
C	Nota (eliminación)
D	Tipo de protección
E	Número de serie del dispositivo
F	Nota (consulte los documentos anexos)
G	Periodo de fabricación
H	Capacidad de carga
I	Tensión nominal/potencia nominal
J	Pieza aplicada de tipo B
K	Designación del dispositivo



La placa de identificación se coloca en la parte trasera del respaldo.

4 Configuración e instalación

4.1 Información de seguridad

! IMPORTANTE

- ▶ Antes de poner el dispositivo en funcionamiento, compruebe que las piezas no se hayan dañado durante el transporte. Si es necesario, póngase en contacto con el distribuidor.
- ▶ Durante el montaje, compruebe que las piezas estén correctamente colocadas unas con respecto a otras.

4.2 Configuración del aparato elevador de bañera



ADVERTENCIA Riesgo de deslizamiento

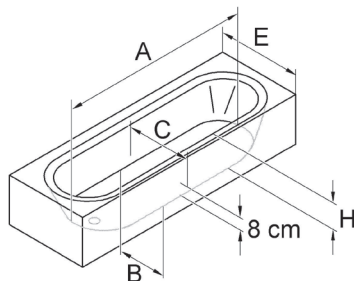
El aparato elevador de bañera puede deslizarse si las ventosas no cuentan con un buen agarre.

- ▶ Limpie la bañera y las ventosas antes de ajustar el aparato elevador de bañera.
- ▶ Una vez ajustado, no cambie la posición del aparato elevador de bañera dentro de la bañera.



ADVERTENCIA Riesgo de lesiones y daños

- ▶ Coloque el aparato elevador de bañera solamente en bañeras que cumplan las especificaciones de la siguiente tabla.

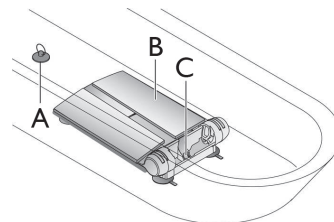


A	Longitud de la bañera, fondo	≥ 800 mm
B	Anchura de la bañera, fondo (interior)	280-600 mm
C	Anchura de la bañera, a 80 mm de altura (interior)	≥ 430 mm
H	Altura de la bañera (interior)	≤ 420 mm (con adaptador de altura, máx. + 60 mm)
E	Anchura de la bañera (exterior)	580-690 mm (con solapas laterales especiales) 700-740 mm (con solapas laterales estándar) 750-1000 mm (con solapas laterales especiales)

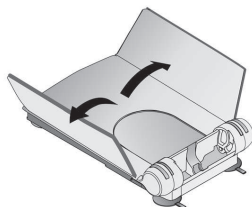


! IMPORTANTE

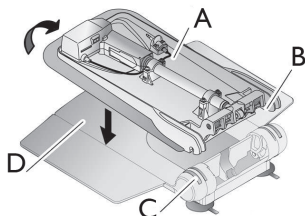
- ▶ Asegúrese de que las ventosas estén colocadas.
- ▶ Asegúrese de que la batería del mando manual esté cargada.
- ▶ Asegúrese de que el pie del husillo esté completamente insertado.
- ▶ Al levantar el aparato, tenga en cuenta lo siguiente: el asiento pesa 7,5 kg y el respaldo 4,6 kg (sin el mando manual).
- ▶ Si la bañera dispone de una barandilla, utilice los separadores de las solapas laterales.
- ▶ Las solapas laterales se deben abatir hacia fuera antes de elevar el respaldo.



- Coloque el asiento (B) sobre el fondo de la bañera vacía. Asegúrese de que el alojamiento del pie del husillo (C) esté orientado hacia el extremo de la bañera situado en el lado opuesto del desagüe (A).



- Abata las solapas laterales del asiento hacia fuera.



- Coloque el respaldo (A) (sin el mando manual) sobre el asiento de tal manera que los ganchos (B) del respaldo encajen en las charnelas (C) de la placa del asiento (D).

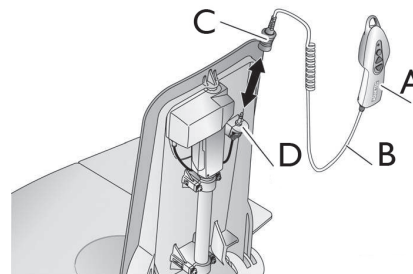


IMPORTANTE Riesgo de daños

El producto se puede dañar a causa de un desplazamiento hacia fuera del pie del husillo.

- Antes de abatir el respaldo, compruebe que el pie del husillo se encuentre completamente retraído.
- Una vez que se haya abatido el respaldo, compruebe que el pie del husillo se encuentre dentro de su alojamiento.

- Sujete el respaldo por el centro del extremo superior y levántelo con cuidado hasta la posición final.



- Conecte el enchufe hembra, con el manguito de desbloqueo (C) correspondiente al cable espiral (B) del mando manual (A), en la clavija jack (D) hasta que el mecanismo de bloqueo encaje perceptiblemente.

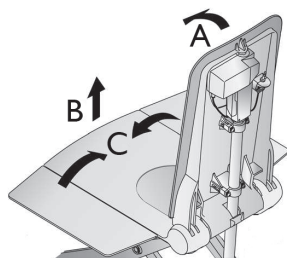
4.3 Desmontaje del aparato elevador de bañera

- Vacíe la bañera.
- Baje el aparato elevador de bañera con el botón BAJAR hasta que el respaldo se detenga en la posición final inferior. Consulte la sección 5.2 „Control del aparato elevador de bañera“.
- Desbloquee el enchufe hembra correspondiente al cable espiral del mando manual. Para ello, desplace el manguito de desbloqueo hacia arriba y extráigalo de la clavija jack.



IMPORTANTE Riesgo de daños

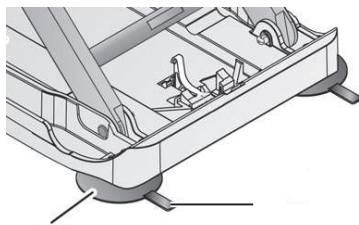
- Al abatir el respaldo, asegúrese de que el cable espiral del mando manual no quede atrapado.
- Abata el respaldo únicamente cuando ya no quede agua en la bañera.



4. Sujete el respaldo con una mano por el extremo superior y abálo hacia adelante hasta alcanzar la posición final (A).
5. Levante el respaldo hasta extraerlo del asiento y sáquelo de la bañera (B).
6. Abata las solapas laterales del asiento hacia adentro (C).

! IMPORTANTE

- Suelte las dos ventosas traseras al mismo tiempo.



7. Para soltar la ventosa trasera (A), levante la lengüeta (B).
8. Levante un poco más la parte trasera del asiento. Esto hará que se suelten las ventosas delanteras.

! IMPORTANTE

- Si los adaptadores de altura están instalados (opcional), también deberá tirar de las lengüetas de las ventosas delanteras para soltarlas.

9. Saque el asiento de la bañera.

10. Guarde con cuidado todas las piezas del aparato elevador de bañera.

4.4 Carga de la batería

El aparato elevador de bañera no debe usarse cuando la batería se está cargando.



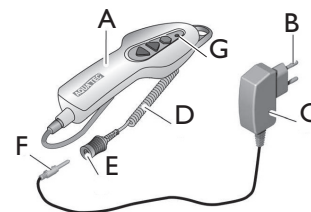
PRECAUCIÓN Riesgo de descarga eléctrica

- Cargue la batería únicamente en cuartos secos (nunca en el cuarto de baño).



IMPORTANTE

- Para cargar la batería del mando manual, utilice exclusivamente el cargador suministrado (Aquatec® Orca/Orca F/ Orca XL).
- Enchufe el cargador únicamente a la corriente eléctrica cuando el mando manual ya esté conectado al cargador.
- Asegúrese de que la especificación de tensión del cargador coincida con la tensión de la corriente eléctrica.



1. Conecte la clavija jack (F) del cargador (C) en el enchufe hembra (E) correspondiente al cable espiral (D) del mando manual (A) hasta que encaje.

2. Conecte el enchufe de red (B) del cargador en una toma de corriente.

La lámpara indicadora roja (G) del mando manual se apaga cuando la batería está completamente cargada. No es posible „sobrecargar“ la batería.

3. Desconecte el cargador de la toma de corriente.
4. Extraiga la clavija jack del cargador del enchufe hembra correspondiente al mando manual.

5 Funcionamiento

5.1 Información de seguridad



PRECAUCIÓN

Si sobrecarga el aparato elevador de bañera, puede provocar daños en el dispositivo o evitar que se eleve.

- ▶ No sobrecargue el aparato elevador de bañera y tenga en cuenta las especificaciones de la placa de identificación y los datos técnicos de la sección 10 en relación con la capacidad de carga.



IMPORTANTE

- ▶ Antes de utilizarlo, realice siempre una inspección visual del producto para detectar posibles daños externos.
- ▶ Recargue completamente la batería antes de cada uso.

5.2 Control del aparato elevador de bañera

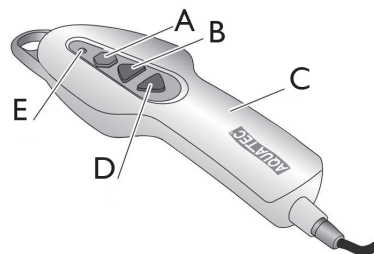
El aparato elevador de bañera puede moverse en las siguientes direcciones:



El aparato elevador de bañera se controla por medio del mando manual.



Con la batería completamente cargada, los aparatos ORCA y ORCA F se pueden utilizar en 5 baños con una carga de 140 kg. El aparato ORCA XL se puede utilizar en 4 baños con una carga de 170 kg.



IMPORTANTE Riesgo de daños

- ▶ El mando manual solo puede usarse cuando el respaldo está correctamente colocado y en posición vertical.



IMPORTANTE

Si la batería del mando manual (C) no está suficientemente cargada, la lámpara indicadora roja (E) se encenderá cuando el botón BAJAR (D) esté pulsado. En este caso, se desactiva la función de bajada del aparato elevador de bañera. Sin embargo, sí que podrá elevarlo.

- ▶ Recargue la batería inmediatamente después de elevar el aparato.

Elevación del aparato elevador de bañera



IMPORTANTE

Cuando el respaldo se baja, su primer movimiento se efectúa hacia la posición vertical (excepto en el modelo ORCA F).

1. Pulse el botón SUBIR (B) del mando manual y manténgalo pulsado.

El respaldo se moverá hasta la posición vertical o el asiento se desplazará hacia arriba.

2. Suelte el botón SUBIR del mando manual.

El aparato elevador de bañera se detendrá en la posición actual.

Descenso del aparato elevador de bañera

! IMPORTANTE

Si el asiento ya se ha bajado, el respaldo desciende hacia atrás (excepto en el modelo ORCA F).

3. Pulse el botón BAJAR (D) del mando manual y manténgalo pulsado.

El asiento bajará o el respaldo girará hacia la parte posterior.

4. Suelte el botón BAJAR del mando manual.

El aparato elevador de bañera se detendrá en la posición actual.

Interruptor de parada de emergencia

! IMPORTANTE

Pulse únicamente el botón de parada de emergencia (A) si el aparato no se detiene en el momento de soltar el botón SUBIR o BAJAR (por ejemplo, al atascarse un botón). El movimiento del aparato elevador de bañera se detiene al instante y el diodo emisor de luz de color rojo integrado en el mando manual se ilumina.

Si el fallo se ha rectificado, la luz indicadora roja se apagará tras soltar el botón de parada de emergencia (por ejemplo, el botón se suelta de nuevo).

El aparato volverá a estar listo para el funcionamiento.

Si el fallo no se ha rectificado todavía, la luz indicadora roja seguirá estando encendida tras soltar el botón de parada de emergencia. El aparato no estará listo para el funcionamiento y deberá repararse, por ejemplo, en caso de daño del sistema eléctrico.

1. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor.

5.3 Baño



ADVERTENCIA Riesgo de deslizamiento

El aparato elevador de bañera puede deslizarse si las ventosas no cuentan con un buen agarre.

- Antes de utilizar el aparato elevador de bañera, asegúrese de que esté colocado correctamente y de que no pueda volcarse.
- Asegúrese de que el aparato elevador de bañera se ajuste en la bañera, tal como se describe en la sección 4.2.



ADVERTENCIA

- Si, debido su estado, no puede bañarse por sí mismo, utilice únicamente el aparato bajo la supervisión de otra persona.



PRECAUCIÓN

Los aceites o las sales de baño pueden perjudicar el rendimiento del mecanismo de elevación de tipo tijera.

- Si usa aceites o sales de baño, preste atención a la dosis recomendada.



! IMPORTANTE

- Haga que el mecanismo de elevación se mueva una vez hacia arriba y hacia abajo sin carga (prueba de funcionamiento).
- Antes de utilizarlo, compruebe la temperatura del agua del baño.

1. Mantenga pulsado el botón SUBIR (B) hasta que el asiento quede al mismo nivel del borde de la bañera.
2. Asegúrese de que las solapas laterales queden al mismo nivel del asiento y de que se apoyen sobre el borde de la bañera.
3. Llene la bañera de agua.
4. Siéntese sobre la solapa lateral más cercana a usted, igual que si se sentara sobre una silla.
5. Deslícese hacia atrás hasta quedar sentado en la mitad del asiento.

- Gire hasta la posición del baño. Para ello, pase primero una pierna y después la otra por encima del borde de la bañera.
- Una vez que esté correctamente sentado, pulse el botón BAJAR (D) y manténgalo pulsado para bajar el asiento en la bañera.



Una vez que el asiento alcance la posición inferior, podrá reclinar el respaldo si sigue pulsando el botón BAJAR (D). Hacer esto facilita una postura de baño más cómoda y permite sumergirle aún más en el agua del baño (excepto en el modelo ORCA F).

- Continúe pulsando el botón BAJAR hasta que el respaldo alcance la posición deseada.

Para salir de la bañera, siga los mismos pasos en el orden inverso.

- Para elevar el asiento o el aparato elevador de bañera, pulse el botón SUBIR (B) y manténgalo pulsado hasta alcanzar la posición deseada.

6 Transporte

6.1 Información de seguridad



PRECAUCIÓN

Cuando el respaldo está abatido, no se encuentra bloqueado y es posible que se desprenda.

- El producto solo deberá transportarse a una temperatura entre 0 °C y 40 °C, a una presión atmosférica entre 860 y 1060 hPa y a una humedad entre el 30 y el 75%.
 - No extraiga las ventosas mientras transporte el aparato elevador de bañera.
 - Extraiga el mando manual del respaldo durante el transporte.
- Extraiga el mando manual.
 - Desmante el aparato elevador de bañera en dos partes para efectuar el transporte (asiento y respaldo). Para obtener más información sobre cómo efectuar el desmontaje, consulte la sección 4.3.

7 Mantenimiento

7.1 Mantenimiento y servicio

Si se siguen las indicaciones de limpieza y seguridad anteriores, el producto no necesitará ningún mantenimiento.



IMPORTANTE

Únicamente el fabricante del aparato elevador de bañera puede abrir el mando manual.

- Compruebe con regularidad que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.
- En caso de producirse daños o reparaciones necesarias, póngase en contacto de inmediato con el distribuidor.
- Un distribuidor autorizado debe comprobar el aparato elevador de bañera antes de la reutilización, o bien, tras un máximo de 24 meses (consulte las recomendaciones del fabricante correspondientes a los productos de rehabilitación de la asociación industrial SPECTARIS).
- Si no utiliza el aparato elevador de bañera durante un periodo prolongado, cargue completamente la batería y, a continuación, eleve y baje el aparato elevador de bañera tres veces sin carga alguna. Repita este proceso cada 12 meses. Así, se mantendrá la vida útil de la batería.

7.2 Limpieza y desinfección

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos comerciales que están a la venta.

- Para desinfectar el producto, utilice un paño con desinfectante en todas las superficies generalmente accesibles (si es posible, después del desmontaje).

! IMPORTANTE

Todos los productos de limpieza y los desinfectantes empleados deben ser eficaces y compatibles entre sí, así como proteger los materiales que van a limpiar.

- Con respecto al tiempo de contacto y a la concentración, consulte la lista de desinfectantes que facilitan las asociaciones Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de, asociación alemana para la higiene aplicada) y Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de, asociación alemana para el control de las enfermedades virales).
- Limpie el producto manualmente con regularidad.
- No utilice productos de limpieza abrasivos.

Limpieza del asiento y del respaldo



PRECAUCIÓN Peligro de atraparse los dedos

- Al limpiar, tenga especial cuidado con el área del mecanismo de elevación de tipo tijera, ya que podría moverse y causar lesiones.

! IMPORTANTE Riesgo de daños

- No limpie nunca el respaldo con un limpiador a alta presión.

1. Lave el producto con un paño o un cepillo.
2. Enjuague el producto con agua caliente.
3. Seque el producto con un paño.
4. Engrase ligeramente la guía de la zapata de deslizamiento con vaselina (Fig. H, sección 3.1).

Limpieza de las fundas (opcional)

1. Desabroche las fundas del asiento y del respaldo.
2. Las fundas se pueden lavar en la lavadora a una temperatura máxima de 60 °C con detergente para ropa delicada.

! IMPORTANTE Riesgo de daños

- Si se lava a temperaturas altas, puede provocar el encogimiento de los materiales.
- No seque las fundas en la secadora.

Limpieza del cargador y del mando manual



ADVERTENCIA Riesgo de descarga eléctrica

- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar el cargador.
- No introduzca nunca objetos hechos de materiales conductores (por ejemplo, agujas de tejer o clavos metálicos) en el enchufe hembra del mando manual.
- No limpie nunca el cargador con un trapo mojado o húmedo.

1. Limpie el cargador con un paño seco.
2. Limpie el mando manual con un paño húmedo y, a continuación, séquelo con un paño seco.

8 Después del uso

8.1 Almacenamiento

IMPORTANTE Riesgo de daños

- Guarde el producto en una zona seca a una temperatura entre 0 °C y 40 °C, a una presión atmosférica entre 860 y 1060 hPa y a una humedad entre el 30 y el 75%.
- No guarde el producto cerca de fuentes de calor.
- Mantenga el producto a la luz solar directa.

8.2 Reutilización

El producto puede reutilizarse. El número de reutilizaciones depende de la frecuencia del uso y de la manera en que se haya usado el producto. Antes de una reutilización, el producto debe someterse a una preparación higiénica. Asimismo, debe comprobarse que se encuentra en un estado de funcionamiento adecuado y seguro. Si es necesario, repárelo.

8.3 Eliminación

Los productos usados y los embalajes se deben desechar y reciclar según las normas legales correspondientes.



ADVERTENCIA

- No arroje nunca el mando manual al fuego ni lo guarde cerca de una llama viva.

Obligación de informar de acuerdo con la directiva alemana sobre baterías, BattG:

Este producto incluye una batería de ión de litio recargable. Las baterías descargadas o aquellas que ya no se pueden recargar no se deben depositar en la basura doméstica. Las baterías usadas pueden incluir sustancias nocivas para el medio ambiente y la salud pública.

Devuelva estas baterías a un minorista o deposítelas en un punto de recogida municipal. La devolución de las baterías no conlleva coste alguno y está exigido por la ley.

Deposite las baterías descargadas únicamente en los contenedores previstos para ello y, en el caso de las baterías de litio, cubra los polos.

9 Solución de problemas

9.1 Identificación y reparación de fallos



En la siguiente tabla se incluye información sobre funcionamiento incorrectos y sus posibles causas.

Si no puede corregir el mal funcionamiento con las soluciones indicadas, póngase en contacto directamente con su distribuidor.

Fallo	Posible causa	Solución
No se oye el ruido del motor/el elevador no se mueve.	El enchufe hembra del mando manual no se bloquea correctamente.	Bloquee el enchufe hembra; ▸ consulte la sección 4.2, paso 5.
	La batería está descargada.	Recargue completamente la batería; ▸ consulte la sección 4.4.
	Los contactos están sucios.	Limpie los contactos; ▸ si es necesario, póngase en contacto con su proveedor.
	El cable ha quedado prensado/se ha dañado.	Cambie el mando manual; ▸ si es necesario, póngase en contacto con su proveedor.
El elevador se puede elevar, pero no bajar.	La protección de bajo voltaje se ha activado.	Recargue completamente la batería; ▸ consulte la sección 4.4.
El elevador se detiene al subir.	La carga es excesiva.	Tenga en cuenta la carga máxima; ▸ consulte la sección 10.1.
El aparato elevador de bañera no se adhiere a la bañera con seguridad.	Las ventosas están muy usadas o dañadas.	Cambie las ventosas; ▸ si es necesario, póngase en contacto con su proveedor.
La batería no se carga y la luz indicadora roja parpadea durante la carga.	El sistema electrónico es defectuoso.	▸ Solicite al distribuidor autorizado que compruebe el mando manual.
	La batería es defectuosa.	▸ Cambie el mando manual.
	El cargador es defectuoso.	▸ Solicite al distribuidor autorizado que compruebe el cargador.
	La batería se calienta demasiado.	▸ No cargue el mando manual cerca de fuentes de calor como, por ejemplo, aparatos que emiten calor o la luz del sol directa. La carga continúa automáticamente cuando la temperatura desciende a los límites aceptables.

10 Datos técnicos

10.1 Dimensiones y peso

Longitud total en la posición inferior	920 mm
Longitud total en la posición superior	650 mm
Altura total en la posición superior	1075 mm
Longitud del asiento	590 mm
Anchura del asiento con las solapas laterales desplegadas	715 mm
Anchura del asiento con las solapas laterales retraídas	420 mm
Altura del asiento en la posición inferior	60 mm
Altura del asiento en su posición superior	420 mm
Anchura del respaldo	360 mm
Ángulo mínimo del respaldo	8°
Anchura de la placa base	295 mm
Carga máx. (ORCA/ORCA F)	140 kg
Carga máx. (ORCA XL)	170 kg
Peso total sin mando manual	12,1 kg
Peso del asiento	7,5 kg
Peso del respaldo	4,6 kg
Peso del mando manual	0,50 kg
Peso del cargador	0,1 kg

10.2 Datos electrónicos

Fuerza de accionamiento de los botones del control manual	< 5 N
Tensión de funcionamiento del mando manual	10,8 V CC
Potencia nominal de entrada	43 VA
Corriente nominal	4 A
Tipo de batería	Ión de litio
Entrada del cargador	100-240 V CA, 50-60 Hz
Salida del cargador	24 V CC, 135 mA, 3 VA
Tiempo de carga a partir de la indicación de tensión baja	aprox. 4,5 h
Tipo de protección del accionamiento	IP X6 W ¹⁾
Tipo de protección del mando manual	IP 67 ²⁾
Tipo de protección de todo el dispositivo	IP X6 ³⁾
Nivel de potencia acústica	52 dB(A)

¹⁾ Protegido para evitar la entrada de agua en el caso de producirse fuertes chorros de agua, probado en las condiciones meteorológicas estipuladas.

²⁾ A prueba de polvo y protegido para evitar la entrada de agua en inmersiones temporales.

³⁾ Protegido para evitar la entrada de agua en el caso de producirse fuertes chorros de agua.

10.3 Materiales

Respaldo	PPGF
Placa del asiento	PPGF

I	Algemene informatie	71	6	Transport	79
1.1	Algemene informatie	71	6.1	Veiligheidsinformatie	79
1.2	Symbolen	71	7	Onderhoud	79
1.3	Garantie	71	7.1	Onderhoud en service	79
1.4	Bedoeld gebruik	71	7.2	Schoonmaken en desinfecteren	79
1.5	Levensduur van het product	71	8	Na gebruik	81
2	Veiligheid	72	8.1	Opslag	81
2.1	Veiligheidsinformatie	72	8.2	Hergebruiken	81
2.2	Veiligheidsinformatie over elektromagnetische compatibiliteit	72	8.3	Afvoeren	81
3	Omschrijving	72	9	Problemen oplossen	82
3.1	Zitting	72	9.1	Defecten identificeren en repareren	82
3.2	Rugleuning	73	10	Technische gegevens	83
3.3	Handbedieningseenheid en lader	73	10.1	Afmetingen en gewicht	83
3.4	Typeplaatje	73	10.2	Elektronische gegevens	83
4	Opzetten en installatie	74	10.3	Materialen	83
4.1	Veiligheidsinformatie	74			
4.2	De badlift opzetten	74			
4.3	De badlift verwijderen	75			
4.4	De accu opladen	76			
5	Bediening	77			
5.1	Veiligheidsinformatie	77			
5.2	De badlift bedienen	77			
5.3	In bad gaan	78			

I Algemene informatie

I.1 Algemene informatie

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie en aantekeningen betreffende het juiste en veilige gebruik van de badlift.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u dit product in gebruik neemt. Houd rekening met alle opmerkingen, in het bijzonder de veiligheidsinformatie en handel overeenkomstig.

De positiepecificaties (A, B, C, etc.) in de gebruiksinstructies verwijzen altijd naar de voorafgaande afbeelding.

I.2 Symbolen

Gebruikte symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Waarschuwingen worden in deze gebruiksaanwijzing aangegeven met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden naast een titel weergegeven en geven de mate van gevaar aan.



WAARSCHUWING

Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot ernstige verwondingen of zelfs tot de dood als deze waarschuwing wordt genegeerd.



VOORZICHTIG

Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot lichte verwondingen als deze waarschuwing wordt genegeerd.



BELANGRIJK

Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot schade als deze waarschuwing wordt genegeerd.



Handige tips, aanbevelingen en informatie om een efficiënte en probleemloze werking te verzekeren.



Voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

De lanceringsdatum van dit product staat vermeld in de CE-verklaring van overeenstemming.

I.3 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene voorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de betreffende dealer.

Hoezen en zuignappen zijn hiervan uitgesloten.

Kwaliteit en elektromagnetische compatibiliteit

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom worden alle processen gebaseerd op de standaarden ISO 9001 en ISO 13485.

Het product voldoet aan de vereisten van de standaarden DIN EN 10535 (liften), DIN EN 60601-1 (elektronische veiligheid) en DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetische compatibiliteit).

Het product heeft een liftcapaciteit die 1,5 keer zo groot is als de nominale belasting.

Neem contact op met de betreffende Invacare®-dochteronderneming in uw land als u verdere informatie nodig hebt. (Contactadressen staan op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing.)

I.4 Bedoeld gebruik

De badlift is uitsluitend bedoeld als hulpmiddel bij het baden van personen in een bad in de badkamer. Niet gebruiken voor enig ander doel.



WAARSCHUWING Risico op lichamelijk letsel

- Ga nooit op de badlift staan om in of uit het bad te stappen, gebruik de badlift nooit om te klimmen of af te dalen en gebruik deze ook niet als een liftplatform of enig ander vergelijkbaar doel.

Bedieningstemperatuur: 10 - 40 °C

I.5 Levensduur van het product

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals in deze handleiding wordt beschreven. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING Risico op lichamelijk letsel

- Gebruik het product niet als het defect is.
- Neem direct contact op met uw dealer in geval van een defect.
- Voer geen wijzigingen of aanpassingen uit aan het product.
- Gebruik alleen de accessoires die bedoeld zijn voor de Aquatec® Orca badlift.



VOORZICHTIG Beknellingsgevaar voor de vingers

- Plaats geen vingers in de geleiding tussen de zittingplaat en de rugleuning.

2.2 Veiligheidsinformatie over elektromagnetische compatibiliteit

Dit product is getest in overeenstemming met internationale standaarden voor de elektromagnetische compatibiliteit. Elektromagnetische velden zoals worden gegenereerd door radio- en televisiesignalen, radioapparatuur en mobiele telefoons, kunnen echter de werking van producten met elektronische aandrijving beïnvloeden. De elektronica die in dit product wordt gebruikt, kan ook zwakke elektromagnetische interferentie veroorzaken, maar deze waarden liggen beneden de wettelijke grenzen. U moet daarom de volgende instructies in acht nemen:



VOORZICHTIG Elektromagnetische interferentie

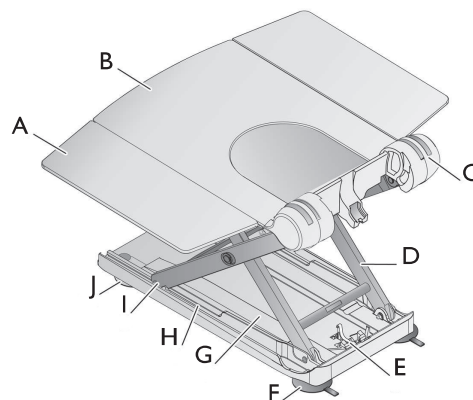
Elektromagnetische interferentie kan ervoor zorgen dat de lift plotseling stopt of (hoewel dit erg onwaarschijnlijk is) dat de lift uit zichzelf begint te bewegen.

- Schakel het externe apparaat en/of de badlift uit als u dergelijk gedrag opmerkt.
- Als andere elektrische, medische producten interferentie veroorzaken of deze apparaten zelf worden verstoord, moet u de badlift uitschakelen en contact opnemen met uw verkoper.

3 Omschrijving

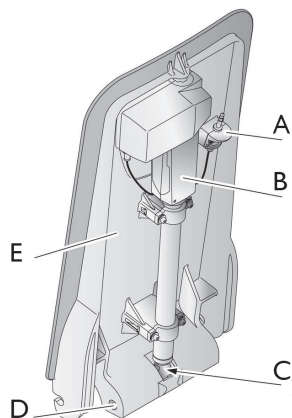
De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering van de Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Zitting



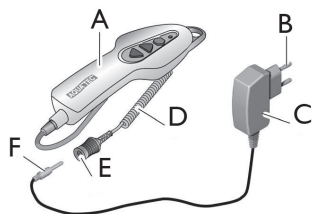
A	Zijflap
B	Zittingplaat
C	Scharnier voor rugleuning
D	Liftarmen
E	Houder van spilvoet
F	Zuignappen achter (twee lipjes met reliëf)
G	Basisplaat
H	Geleider voor glij schoen
I	Glij schoen
J	Zuignappen voor (één lipje met greep)

3.2 Rugleuning



A	Stekkeringang
B	Aandrijving
C	Spilvoet
D	Borgpen
E	Plaat, rugleuning

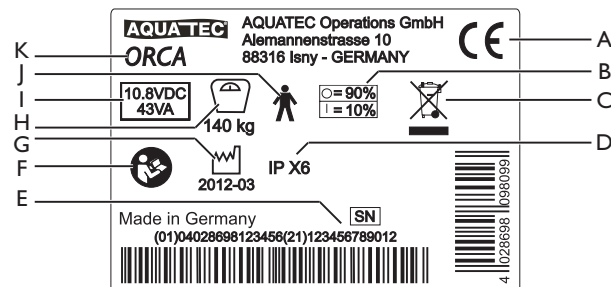
3.3 Handbedieningseenheid en lader



A	Handbedieningseenheid met accu
B	Stekker voor lichtnet
C	Lader
D	Spiraalkabel voor handbedieningseenheid
E	Stekkeringang van handbedieningseenheid
F	Stekkeringang van lader

3.4 Typeplaatje

Het typeplaatje bevat ook belangrijke informatie:



A	Conformiteitsmerk
B	Inschakelduur (max. 10%, max. 2 min/18 min)
C	Opmerking (afvoer)
D	Type bescherming
E	Serienummer van apparaat
F	Opmerking (bijgevoegde documenten in acht nemen)
G	Periode productie
H	Laadcapaciteit
I	Nominale ingangsspanning/nominaal vermogen
J	Toegepast onderdeel van type B
K	Apparaataanduiding



Het typeplaatje is op de achterkant van rugleuning aangebracht.

4 Opzetten en installatie

4.1 Veiligheidsinformatie

! BELANGRIJK

- ▶ Controleer de onderdelen op transportschade voordat u het product in gebruik neemt en neem indien nodig contact op met de dealer.
- ▶ Houd er bij de montage rekening dat alle onderdelen juist geplaatst dienen te worden zodat er geen beschadigingen optreden.

4.2 De badlift opzetten



WAARSCHUWING Risico op glijden.

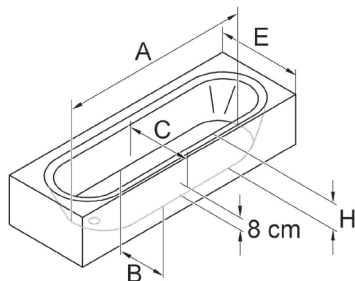
De badlift kan gaan glijden als deze onvoldoende grip heeft.

- ▶ Reinig de badkuip en de zuignappen voordat u de badlift gaat monteren.
- ▶ Verplaats de badlift niet wanneer deze eenmaal op zijn plaats is gemonteerd.



WAARSCHUWING Risico op letsel en beschadiging.

- ▶ Plaats de badlift alleen in badkuipen die voldoen aan de specificaties zoals vermeld in de volgende tabel.

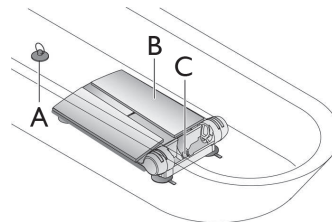


A	Lengte van badkuip, bodem	≥ 800 mm
B	Breedte van badkuip, bodem (binnenzijde)	280 - 600 mm
C	Breedte van badkuip, bij een diepte van 80 mm (binnenzijde)	≥ 430 mm
H	Diepte van badkuip (binnenzijde)	≤ 420 mm (met adapter, max. + 60 mm)
E	Breedte van badkuip, (buitenzijde)	580 - 690 mm (met speciale zijflappen) 700 - 740 mm (met standaard zijflappen) 750 - 1000 mm (met speciale zijflappen)

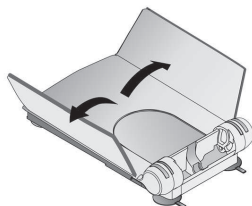


BELANGRIJK

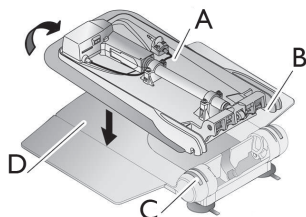
- ▶ Controleer of de zuignappen zijn bevestigd.
- ▶ Controleer of de accu in de handbedieningseenheid is opgeladen.
- ▶ Controleer of de spilvoet volledig naar binnen geschoven is.
- ▶ Houd bij gebruikmaking van de lift rekening met het volgende: de zitting weegt 7,5 kg en de rugleuning weegt 4,6 kg (zonder de handbedieningseenheid).
- ▶ Als de badkuip is voorzien van een handgreep, dient u de zijflaphulpstukken te gebruiken.
- ▶ Vouw de flappen naar buiten voordat u de rugleuning omhoog brengt.



3. Plaats de zitting (B) op de bodem van een lege badkuip. Zorg ervoor dat de spilvoethouder (C) in de richting van het uiteinde van de badkuip tegenover de afvoer (A) staat.



4. Vouw de flappen aan de zijkant van de zitting naar buiten.



5. Plaats de rugleuning (A) (zonder de handbedieningseenheid) op de zitting, zodat de haken (B) van de rugleuning in de scharnieren (C) van de zittingplaat (D) passen.

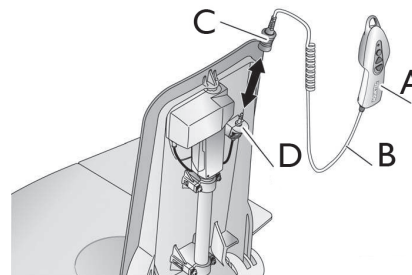


BELANGRIJK Risico op beschadiging.

Beschadiging van het product als gevolg van het wegglijden van de spilvoet.

- Controleer of de spilvoet volledig is ingetrokken voordat u de rugleuning omhoog klapt.
- Als de rugleuning omhoog is geklapt, controleert u of de spilvoet goed in de houder is bevestigd.

6. Houd de rugleuning in het midden van het hoofdeinde vast en til deze voorzichtig op naar de eindpositie.



7. Sluit de stekkeropening met ontgrendelingshuls (C) op de spiraalkabel (B) van de handbedieningseenheid (A) aan op de contactstekker (D) totdat het vergrendelingsmechanisme hoorbaar vastklikt.

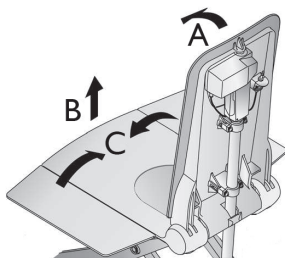
4.3 De badlift verwijderen

1. Laat het bad leeglopen.
2. Breng de badlift omlaag met de knop Omlaag totdat de rugleuning in de laagste eindpositie stopt. Zie hoofdstuk 5.2 De badlift bedienen.
3. Maak de stekkeropening van de spiraalkabel van de handbedieningseenheid open door op de ontgrendelingslus te drukken en de afdekking van de contactstekker te trekken.



BELANGRIJK Risico op beschadiging.

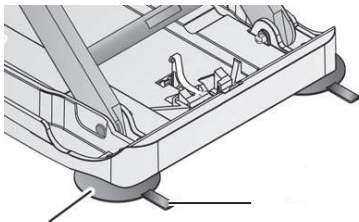
- Zorg er bij het naar beneden klappen van de rugleuning voor dat de spiraalkabel van de handbedieningseenheid niet bekneld raakt.
- Klap de rugleuning niet in als er zich water in de badkuip bevindt.



4. Houd de rugleuning met één hand in het midden van het hoofdeinde vast en vouw deze naar voren tot de eindpositie (A).
5. Trek de rugleuning van de zitting omhoog en uit het bad (B).
6. Vouw de flappen aan de zijkant van de zitting naar binnen (C).

! BELANGRIJK

- Trek beide achterste zuignappen tegelijkertijd los.



7. Maak de zuignappen aan de achterzijde (A) los door aan de lus (B) te trekken.
8. Til de achterzijde van de zitting verder omhoog. Hierdoor worden de zuignappen aan de voorkant losgetrokken.

! BELANGRIJK

- Als u de hoogte-adapters hebt ingesteld (optioneel), dient u ook de lipjes van de voorste zuignappen los te trekken om deze los te maken.

9. Til de zitting uit het bad.

10. Berg alle onderdelen van de badlift zorgvuldig op.

4.4 De accu opladen

De badlift kan niet worden gebruikt wanneer de accu wordt opgeladen.



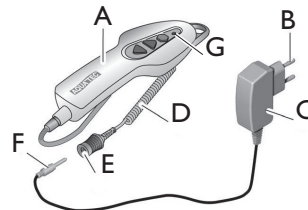
VOORZICHTIG Risico op elektrische schokken.

- Laad de accu alleen op in droge ruimtes, nooit in de badkamer.



BELANGRIJK

- Gebruik voor het opladen de accu in de handbedieningseenheid alleen de bijgeleverde lader (Aquatec® Orca/Orca F/ Orca XL).
- Sluit de lader alleen aan op het lichtnet als de handbedieningseenheid is aangesloten op de lader.
- Controleer of de spanningsspecificaties op de lader overeenkomen met die van het lichtnet.



1. Steek de contactstekker (F) van de lader (C) in de stekkeropening (E) van de spiraalkabel (D) van de handbedieningseenheid (A) totdat deze contact maakt.

2. Steek de netstekker (B) van de lader in een contactdoos.
- Het rode lampje (G) op de handbedieningseenheid gaat uit wanneer de accu volledig is opgeladen. 'Overladen' van de accu is niet mogelijk.
3. Haal de lader uit de contactdoos.
4. Trek de contactstekker van de lader uit de stekkeropening van de handbedieningseenheid.

5 Bediening

5.1 Veiligheidsinformatie



VOORZICHTIG

Overbelasting van de badlift kan leiden tot schade aan de apparatuur of niet-functioneren van de lift.

- Zorg ervoor dat u de badlift niet overbelast en neem de specificaties met betrekking tot belasting en capaciteit in acht, zoals vermeld op het typeplaatje en in hoofdstuk 10 met technische gegevens.



BELANGRIJK

- Controleer het product voor elk gebruik visueel op externe beschadigingen.
- Laad de accu altijd volledig op voor elk gebruik.

5.2 De badlift bedienen

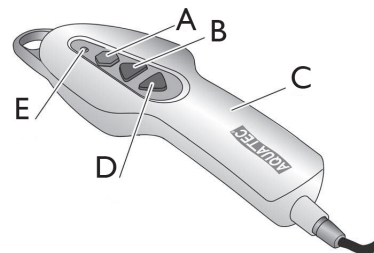
De badlift kan in de volgende richtingen worden verplaatst:



De badlift wordt via de handbedieningseenheid bediend.



Met volledig opgeladen accu kunnen de ORCA en ORCA F 5 badprocedures uitvoeren met een belasting van 140 kg. De ORCA XL kan 4 badprocedures uitvoeren met een belasting van 170 kg.



BELANGRIJK Risico op beschadiging.

- Gebruik de handbedieningseenheid alleen als de rugleuning op de juiste manier is geplaatst en omhoog geklapt is.



BELANGRIJK

Als de accu van de handbedieningseenheid (C) niet volledig is opgeladen, gaat het rode lampje (G) branden wanneer de knop Omlaag (D) wordt ingedrukt. Als dat het geval is, wordt de functie voor neerlaten van de badlift uitgeschakeld. De lift kan dan nog wel omhoog worden gebracht.

- Laad de accu meteen op als u de lift weer omhoog hebt gebracht.

De badlift omhoog brengen



BELANGRIJK

Als u de rugleuning naar beneden laat zakken, beweegt deze eerst naar de rechtopstaande stand (niet op het model ORCA F).

1. Druk op de knop Omhoog (B) op de handbedieningseenheid en houd deze ingedrukt.

De rugleuning beweegt naar de stand rechtop of de zitting beweegt naar boven.

2. Laat de knop Omhoog op de handbedieningseenheid los.

De badlift stopt in de huidige stand.

De badlift naar beneden brengen

! BELANGRIJK

Als u de zitting al naar beneden hebt laten zakken, zakt de rugleuning naar achteren (niet op het model ORCA F).

3. Druk op de knop Omlaag (D) op de handbedieningseenheid en houd deze ingedrukt.

De zitting beweegt naar beneden of de rugleuning draait naar de achterzijde.

4. Laat de knop Omlaag op de handbedieningseenheid los.

De badlift stopt in de huidige stand.

Schakelaar voor nooduitschakeling

! BELANGRIJK

Druk alleen op de knop voor nooduitschakeling (A) als het apparaat niet meteen stopt nadat de knop Omhoog of Omlaag is losgelaten (bijvoorbeeld als deze blokkeren). De badlift stopt onmiddellijk met bewegen en het rode lampje in de handbedieningseenheid gaat branden.

Als het rode indicatielampje uit gaat, nadat de knop voor nooduitschakeling wordt losgelaten, is de fout opgelost (de knop is bijvoorbeeld weer vrijgegeven).

Het apparaat is weer klaar om gebruikt te worden.

Als het rode indicatielampje aan blijft, nadat de knop voor nooduitschakeling wordt losgelaten, is de fout nog niet opgelost.

Het apparaat is niet klaar voor gebruik en moet worden gerepareerd, bijvoorbeeld in het geval van schade aan de elektronica.

1. Neem indien nodig contact op met uw dealer.

5.3 In bad gaan



WAARSCHUWING Risico op glijden.

De badlift kan gaan glijden als deze onvoldoende grip heeft.

- Controleer voor gebruik van de badlift of deze stevig staat en niet kan omvallen.
- Zorg ervoor dat de badlift in de badkuip is geplaatst zoals beschreven in hoofdstuk 4.2.



WAARSCHUWING

- Als u door uw fysieke gesteldheid niet in staat bent om alleen in bad te gaan, dient u het apparaat alleen te gebruiken onder toezicht.



VOORZICHTIG

Gebruik van badolie of -zout kan nadelige gevolgen hebben voor de prestaties van de liftarmen.

- Als u toch badolie of -zout wilt gebruiken, overschrijd dan niet de aanbevolen doses.



BELANGRIJK

- Breng als functietest de onbelaste lift eenmaal volledig naar boven en laat de lift vervolgens volledig naar beneden zakken.
- Controleer voor gebruik van de lift de temperatuur van het badwater.

1. Blijf de knop Omhoog (B) ingedrukt houden, totdat de zitting op hetzelfde niveau staat als de rand van de badkuip.
2. Zorg ervoor dat de zijflappen op dezelfde hoogte als de zitting zijn en plat op de rand van de badkuip liggen.
3. Vul het bad met water.
4. Ga op de dichtstbijzijnde zijflap zitten zoals u ook op een stoel zou gaan zitten.
5. Schuif naar achteren totdat u in het midden van de zitting zit.
6. Draai uzelf in de positie voor het baden door eerst een been over de rand van het bad te tillen en daarna het andere been.

7. Druk wanneer u goed zit op de knop Omlaag (D) en houd deze knop ingedrukt om de zitting in de badkuip te laten zakken.



Wanneer de zitting de laagste stand heeft bereikt, kan de rugleuning schuiner naar achteren worden gebracht door de knop Omlaag (D) ingedrukt te houden. Op deze manier realiseert u een wat comfortabeler positie voor het nemen van uw bad en kunt u zichzelf ook dieper in het water laten zakken (niet op model ORCA F).

8. Houd de knop Omlaag ingedrukt totdat de rugleuning de gewenste stand heeft bereikt.

Volg deze stappen in omgekeerde richting om uit de badkuip te komen.

9. Druk om de rugleuning of de badlift omhoog te brengen op de knop Omhoog (B) en houd deze ingedrukt totdat de gewenste stand is bereikt.

6 Transport

6.1 Veiligheidsinformatie



VOORZICHTIG

De rugleuning is niet vergrendeld aan de zitting wanneer de stoel samengevouwen is en kan losraken van de zitting.

- ▶ Verplaats het product alleen bij temperaturen tussen 0°C and 40°C, bij een atmosferische druk tussen 860 en 1060 hPa en een luchtvochtigheidsgraad tussen 30 en 75%.
- ▶ Verwijder de zuignappen niet tijdens het verplaatsen van de badlift.
- ▶ Neem de handbedieningseenheid uit de rugleuning voor het verplaatsen.

1. Verwijder de handbedieningseenheid.
2. Demonteer de badlift in twee delen voor transport (zitting en rugleuning). Zie hoofdstuk 4.3 De badlift demonteren.

7 Onderhoud

7.1 Onderhoud en service

Als de bovenstaande meldingen voor reiniging en veiligheid in acht worden genomen, heeft het product geen onderhoud nodig.



BELANGRIJK

De handbedieningseenheid mag alleen worden opengemaakt door de fabrikant van de badlift.

- ▶ Controleer het product regelmatig op schade en verzeker u ervan dat het stevig is gemonteerd.
- ▶ Neem direct contact op met uw dealer in geval van schade en/of vereiste reparatie.
- ▶ De badlift moet voor elk hergebruik of uiterlijk na 24 maanden worden gecontroleerd door een erkende dealer (zie Aanbevelingen van de fabrikant voor herbruikbare producten van de industriële vereniging SPECTARIS).
- ▶ Als de badlift langere tijd niet wordt gebruikt, moet de accu volledig worden opgeladen en moet de badlift drie keer zonder lading omhoog en omlaag worden gebracht. Herhaal dit proces elke 12 maanden. Dit helpt de levensduur van de accu te behouden.

7.2 Schoonmaken en desinfecteren

Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

- ▶ Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel (indien mogelijk na demontage van het product).

! BELANGRIJK

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.

- Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).
- Reinig dit product regelmatig met de hand.
- Gebruik geen schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.

De zitting en de rugleuning reinigen

VOORZICHTIG Beknellingsgevaar voor de vingers

- Wees met name voorzichtig bij het reinigen van het gedeelte rond de liftarmen. Deze kunnen bewegen en zo letsel veroorzaken.

! BELANGRIJK Risico op beschadiging.

- Gebruik nooit een hogedrukreiniger voor het reinigen van de rugleuning.

1. Reinig het product met een doek of een borstel.
2. Spoel het product met warm water af.
3. Droog het product met een doek.
4. Vet de geleiding van de glijschoen (afb. hoofdstuk 3.1, H) lichtjes met vaseline in.

De hoezen reinigen (optioneel)

1. Maak de hoezen van de zitting en de rugleuning los.
2. Was de hoezen in de wasmachine op maximaal 60 °C met een mild wasmiddel.

! BELANGRIJK Risico op beschadiging.

- Wassen op hoge temperaturen kan leiden tot krimpen van materiaal.
- Droog hoezen niet in de wasdroger.

De lader en de handbedieningseenheid reinigen

WAARSCHUWING Risico op elektrische schokken.

- Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.
 - Plaats nooit objecten van geleidend materiaal (bijvoorbeeld breinaalden of metalen pennen) in de stekkeropening van de handbedieningseenheid.
 - Gebruik nooit een natte of vochtige doek voor het reinigen van de lader.
1. Reinig de lader met een droge doek.
 2. Veeg de handbedieningseenheid af met een vochtige doek en droog deze met een droge doek.

8 Na gebruik

8.1 Opslag



BELANGRIJK Risico op beschadiging.

- Bewaar het product in een droge ruimte bij een temperatuur tussen 0°C en 40°C, bij een atmosferische druk tussen 860 en 1060 hPa en een luchtvochtigheidsgraad tussen 30 en 75%.
- Bewaar dit product niet in de buurt van warmtebronnen.
- Stel dit product niet bloot aan direct zonlicht.

8.2 Hergebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Het aantal keer dat het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie van het gebruik en de manier waarop het product wordt gebruikt. Het product moet voor hergebruik een hygiënische voorbereiding ondergaan en worden gecontroleerd om te verzekeren dat het product nog in goede staat is en veilig werkt. Repareer het product indien nodig.

8.3 Afvoeren

Het afvoeren en recyclen van gebruikte producten en verpakking moet volgens de toepasselijke wettelijke regelgevingen gebeuren.



WAARSCHUWING

- Gooi de handbedieningseenheid niet in het vuur en bewaar hem ook niet in de buurt van open vuur.

Meldingsplicht in overeenstemming met Duitse regelgeving inzake accu's, BattG:

Dit product bevat een oplaadbare lithium-ionaccu. Lege accu's of accu's die niet langer kunnen worden opgeladen, mogen niet worden weggegooid met het huisafval. Oude accu's kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die gevaarlijk kunnen zijn voor het milieu en de volksgezondheid.

Breng dergelijke accu's naar uw verkoper of naar het lokale verzamel-punt. Het inleveren van deze accu's is gratis en wordt door de wet vereist.

Plaats lege batterijen alleen in de geleverde containers en dek de polen van lithiumaccu's af.

9 Problemen oplossen

9.1 Defecten identificeren en repareren



In de volgende tabel vindt u een overzicht van storingen en de mogelijke oorzaken daarvan.

Als u de storing niet kunt verhelpen met behulp van de gegeven oplossingen, kunt u ook rechtstreeks contact opnemen met uw dealer.

Defect	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er is geen motorgeluid te horen/de lift beweegt niet.	De stekkeropening van de handbedieningseenheid is niet goed gesloten.	Sluit de stekkeropening. ▸ Zie hoofdstuk 4.2, stap 5.
	De accu is leeg.	Laad de accu volledig op, ▸ Zie hoofdstuk 4.4.
	De contactpunten zijn vuil.	Reinig de contactpunten. ▸ Neem indien nodig contact op met uw dealer.
	De kabel is bekneeld of beschadigd.	Vervang de handbedieningseenheid. ▸ Neem indien nodig contact op met uw dealer.
De lift kan wel omhoog worden gebracht, maar niet omlaag.	De beveiliging tegen laagspanning is geactiveerd.	Laad de accu volledig op, ▸ Zie hoofdstuk 4.4.
De lift stopt tijdens het naar boven brengen.	Overbelasting.	Neem de maximale belasting in acht. ▸ Zie hoofdstuk 10.1.
De badlift kan niet goed worden bevestigd in de badkuip.	De zuignappen zijn oud of beschadigd.	Vervang de zuignappen. ▸ Neem indien nodig contact op met uw dealer.
De accu laadt niet op en het rode lampje knippert tijdens het opladen.	Defecte elektronica.	▸ Laat uw handbedieningseenheid controleren door uw erkende dealer.
	Defecte accu.	▸ Vervang de handbedieningseenheid.
	Defecte acculader.	▸ Laat uw lader controleren door uw erkende dealer.
	De accu wordt te heet.	▸ Laad de handbedieningseenheid niet op in de buurt van warmtebronnen, zoals verwarmingselementen of in direct zonlicht. Het laden wordt automatisch hervat zodra de temperatuur is gedaald tot de toegestane waarden.

10 Technische gegevens

10.1 Afmetingen en gewicht

Totale lengte in laagste stand	920 mm
Totale lengte in hoogste stand	650 mm
Totale hoogte in hoogste stand	1075 mm
Lengte van zitting	590 mm
Breedte van zitting met zijflappen naar buiten gevouwen	715 mm
Breedte van zitting met zijflappen naar binnen gevouwen	420 mm
Hoogte van zitting in laagste stand	60 mm
Hoogte van zitting in hoogste stand	420 mm
Breedte van rugleuning	360 mm
Minimale hoek van rugleuning	8°
Breedte van basisplaat	295 mm
Maximale belasting (ORCA/ORCA F)	140 kg
Maximale belasting (ORCA XL)	170 kg
Totaal gewicht zonder handbedieningseenheid	12,1 kg
Gewicht van zitting	7,5 kg
Gewicht van rugleuning	4,6 kg
Gewicht van handbedieningseenheid	0,50 kg
Gewicht van lader	0,1 kg

10.2 Elektronische gegevens

Activeringsdruk voor de knoppen van de handbedieningseenheid	< 5 N
Bedrijfsspanning van handbedieningseenheid	10,8 V DC
Nominale ingangsvoeding	43 VA
Nominale stroomwaarde	4 A
Accutype	Lithium-ion
Laderinvoer	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz
Laderuitvoer	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Laadtijd vanaf waarschuwing voor laagspanning	ongeveer 4,5 uur
Type beveiliging, aandrijving	IP X6 W ¹⁾
Type beveiliging, handbedieningseenheid	IP 67 ²⁾
Type beveiliging, hele apparaat	IP X6 ³⁾
Geluidsniveau	52 dB(A)

¹⁾ Beschermd tegen indringen van water in geval van krachtige waterstralen, getest onder voorgeschreven wateromstandigheden.

²⁾ Stoffbestendig en beschermd tegen indringen van water ingeval van tijdelijke onderdompeling.

³⁾ Beschermd tegen indringen van water in geval van krachtige waterstralen.

10.3 Materialen

Rugleuning	PPGF
Zittingplaat	PPGF

I	Obecné informace	85	6	Přeprava	93
1.1	Obecné informace	85	6.1	Bezpečnostní informace	93
1.2	Vysvětlení symbolů	85	7	Údržba	93
1.3	Záruka	85	7.1	Údržba a servis	93
1.4	Účel použití	85	7.2	Čištění a dezinfekce	93
1.5	Životnost produktu	85	8	Po použití	94
2	Bezpečnost	86	8.1	Skladování	94
2.1	Bezpečnostní informace	86	8.2	Opakované použití	94
2.2	Bezpečnostní informace týkající se elektromagnetické kompatibility	86	8.3	Likvidace	94
3	Popis	86	9	Odstraňování potíží	95
3.1	Sedadlo	86	9.1	Rozpoznávání a oprava závad	95
3.2	Opěradlo	87	10	Technické údaje	96
3.3	Ruční ovládání a nabíječka	87	10.1	Rozměry a hmotnost	96
3.4	Identifikační štítek	87	10.2	Elektronické údaje	96
4	Sestavení a instalace	88	10.3	Materiály	96
4.1	Bezpečnostní informace	88			
4.2	Sestavení zvedače do vany	88			
4.3	Demontáž zvedače do vany	89			
4.4	Nabíjení baterie	90			
5	Provoz	91			
5.1	Bezpečnostní informace	91			
5.2	Ovládání zvedače do vany	91			
5.3	Koupání	92			

I Obecné informace

I.1 Obecné informace

Tento návod k použití obsahuje informace a poznámky o správném a bezpečném používání zvedače do vany.

Před tím, než začnete produkt používat, si přečtěte tento návod k použití. Pečlivě si přečtěte i všechny poznámky, především bezpečnostní informace, a postupujte v souladu s nimi.

Specifikace poloh (A, B, C atd.) v pokynech k manipulaci vždy odkazují na předchozí obrázek.

I.2 Vysvětlení symbolů

Symboly použité v tomto návodu

Výstrahy jsou v tomto návodu k použití značeny pomocí symbolů. Výstražné symboly jsou doprovázeny textem, který popisuje závažnost hrozícího nebezpečí.



VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla zapříčinit vážný nebo smrtelný úraz.



VÝSTRAHA

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla zapříčinit méně závažná zranění.



DŮLEŽITÉ

Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě vzniku mohla vést k poškození.



Užitečné tipy, doporučení a informace zaručující účinnou a hladkou obsluhu.



Výrobek splňuje požadavky směrnice EU 93/42/EHS o zdravotnických výrobcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení CE o shodě.

I.3 Záruka

Na produkt se vztahuje záruka výrobce v souladu s obecnými podmínkami a podmínkami obchodování. Reklamační lze provádět pouze přes příslušného specializovaného prodejce.

Toto se nevztahuje na potahy a přísavky.

Kvalita a elektromagnetická kompatibilita

Naše společnost klade na kvalitu maximální důraz. Všechny postupy jsou založeny na normách ISO 9001 a ISO 13485.

Produkt splňuje požadavky těchto norem:

DIN EN 10535 (zvedače), DIN EN 60601-1 (elektrická bezpečnost) a DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetická kompatibilita).

Má kapacitu zvedání vyšší než 1,5násobek nominální zátěže.

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na příslušnou pobočku společnosti Invacare® ve své zemi (kontaktní adresy jsou uvedeny na zadní straně tohoto návodu k použití).

I.4 Účel použití

Zvedač do vany slouží výhradně jako pomůcka pro koupání lidí ve vaně. Nepoužívejte za žádným jiným účelem.



VAROVÁNÍ Nebezpečí úrazu

► Při vstupování či vystupování z vany si nikdy na zvedač do vany nestoupejte, nepoužívejte jej k lezení nebo sestupování, jako zvedací plošinu nebo za jakýmkoli podobným účelem.

Provozní teplota: 10 – 40 °C

I.5 Životnost produktu

Pokud je u tohoto produktu dodržen jeho účel použití a soulad s bezpečnostními pokyny, očekávaná životnost produktu je 5 let. Skutečná doba životnosti se však může lišit v závislosti na frekvenci a intenzitě používání.

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ Nebezpečí úrazu

- ▶ Nepoužívejte vadný produkt.
- ▶ Pokud dojde k poruše, ihned se obraťte na specializovaného prodejce.
- ▶ Nikdy na produktu neprovádějte žádné neautorizované změny nebo úpravy.
- ▶ Používejte pouze příslušenství určené pro zvedač do vany Aquatec® Orca.



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí přiskřípnutí prstů

- ▶ Nevkládejte prsty do vodiče mezi deskou sedadla a opěradlem.

2.2 Bezpečnostní informace týkající se elektromagnetické kompatibility

Tento produkt úspěšně prošel testy na elektromagnetickou kompatibilitu dle mezinárodních norem. Elektromagnetická pole, jako jsou ta vytvářena rádiovými a televizními vysíláči, rádiovým vybavením a mobilními telefony, mohou však ovlivňovat provoz produktů s elektrickým ovládáním. Elektronika používaná v tomto produktu může také způsobovat slabé elektromagnetické rušení, ale jeho úroveň leží pod stanovenými limity. Z toho důvodu byste měli dodržovat následující pokyny:



UPOZORNĚNÍ Elektromagnetické rušení

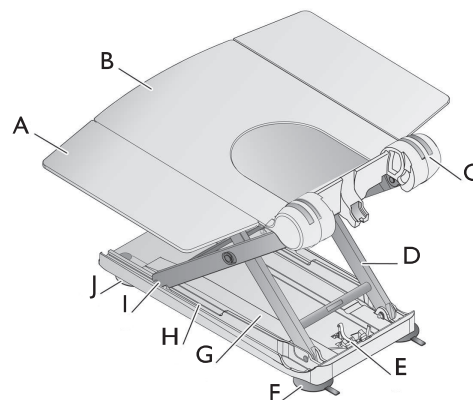
Elektromagnetické rušení by mohlo vést k náhlému zastavení zvedače do vany nebo (i když je taková situace extrémně nepravděpodobná) k jeho samostatnému pohybu.

- ▶ Pokud si takového chování všimnete, vypněte externí zařízení a/nebo váš zvedač do vany.
- ▶ Pokud další elektricky ovládané lékařské produkty způsobují rušení nebo jsou samy rušeny, vypněte zvedač do vany a obraťte se na svého prodejce.

3 Popis

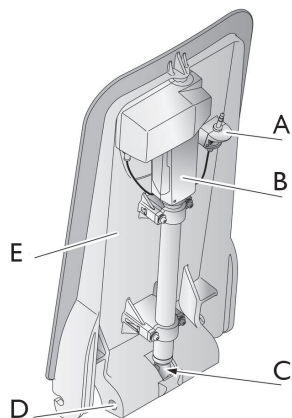
Dodávka systémů Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL obsahuje následující součásti:

3.1 Sedadlo



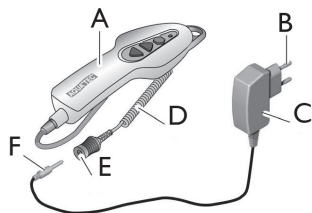
A	Boční klapka
B	Deska sedadla
C	Pant opěradla
D	Zvedací kloub
E	Upínací prvek vřetenovité nohy
F	Zadní přísavky (dva úchyty s proužkem)
G	Základní deska
H	Vedení pro kluznici
I	Kluznice
J	Přední přísavky (jeden úchyt s hlavicí)

3.2 Opěradlo



A	Kolíkový konektor
B	Jednotka
C	Vřetenovitá noha
D	Zajišťovací kolík
E	Deska, opěradlo

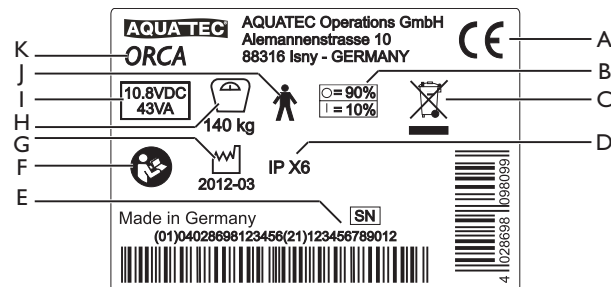
3.3 Ruční ovládání a nabíječka



A	Ruční ovladač s baterií
B	Napájecí konektor
C	Nabíječka
D	Spirální kabel ručního ovladače
E	Kolíková zásuvka ručního ovladače
F	Kolíkový konektor ručního ovladače

3.4 Identifikační štítek

Identifikační štítek také obsahuje důležité informace:



A	Certifikační značka
B	Pracovní cyklus (max. 10 %, max. 2 min / 18 min)
C	Poznámka (likvidace)
D	Typ ochrany
E	Sériové číslo zařízení
F	Poznámka (přečtěte si doprovodnou dokumentaci)
G	Časový rámec výroby
H	Nosnost
I	Nominální napětí / nominální napájení
J	Aplikovaná část typu B
K	Určení zařízení



Identifikační štítek je umístěn na zadní části opěradla.

4 Sestavení a instalace

4.1 Bezpečnostní informace

! DŮLEŽITÉ

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda při transportu nedošlo k poškození jednotlivých dílů. V případě potřeby se obraťte na specializovaného prodejce.
- Během sestavování se ujistěte, že jsou části vzájemně správně umístěny.

4.2 Sestavení zvedače do vany



VAROVÁNÍ Nebezpečí uklouznutí!

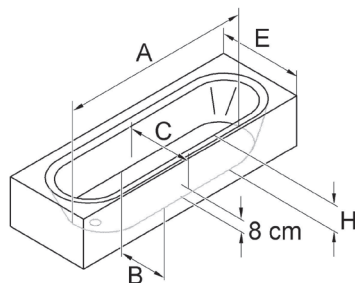
Pokud nejsou přísavky dostatečně připevněny, zvedač do vany může podklouznout.

- Před sestavením zvedače do vany přísavky a vanu vyčistěte.
- Po sestavení již neměňte polohu zvedače do vany.



VAROVÁNÍ Nebezpečí úrazu a poškození!

- Zvedač do vany montujte pouze do van vyhovujících specifikacím uvedeným v následující tabulce.

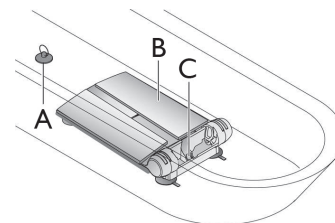


A	Délka vany, dno	≥ 800 mm
B	Šířka vany, dno (vnitřek)	280–600 mm
C	Šířka vany, ve výšce 80 mm (vnitřek)	≥ 430 mm
H	Výška vany (vnitřek)	≤ 420 mm (s výškovým adaptérem, max. + 60 mm)
E	Šířka vany (venku)	580–690 mm (se speciálními bočními klápkami) 700–740 mm (se standardními bočními klápkami) 750–1000 mm (se speciálními bočními klápkami)

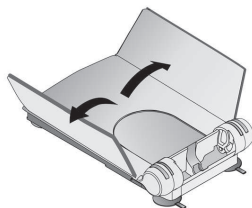


DŮLEŽITÉ

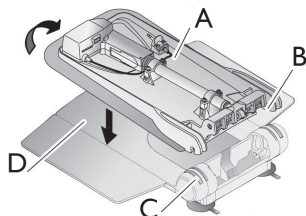
- Zkontrolujte, zda jsou namontovány přísavky.
- Zkontrolujte, zda je baterie v ručním ovládní nabitá.
- Zkontrolujte, zda je vřetenovitá noha zcela vsunutá.
- Při zvedání nezapomínejte: hmotnost sedadla je 7,5 kg, opěradla 4,6 kg (bez ručního ovládní).
- Pokud má vana ruční madla, použijte zařízení na odklonění bočních klápek.
- Ohněte boční klápy směrem ven a až poté zvedněte opěradlo.



3. Sedadlo (B) umístěte na dno prázdné vany. Ujistěte se, že upínací prvek vřetenovité nohy (C) směřuje ke konci vany naproti výpusti (A).



4. Ohněte boční klapky sedadla směrem ven.



5. Umístěte opěradlo (A) (bez ručního ovladače) na sedadlo tak, aby se háčky (B) na opěradle zachytily do pantů (C) desky sedadla (D).

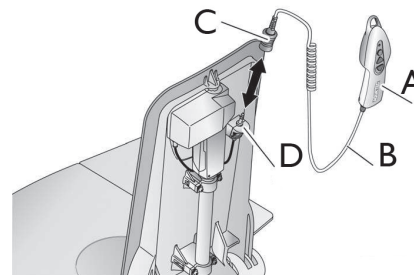


DŮLEŽITÉ Nebezpečí poškození!

Poškození produktu způsobené vyklouznutím vřetenovité nohy.

- Před sklopením opěradla se ujistěte, že je vřetenovitá noha zcela zatažena.
- Po narovnání opěradla se ujistěte, že je vřetenovitá noha uchycena v upínacím prvku vřetenovité nohy.

6. Uchopte opěradlo ve středu horní části a opatrně je zvedněte do koncové polohy.



7. Do kolíkové zásuvky s odjišťovacím pláštěm (C) na spirálním kabelu (B) ručního ovladače (A) zasuněte kolíkový konektor (D), zajišťovací mechanismus se musí jasně uzavřít.

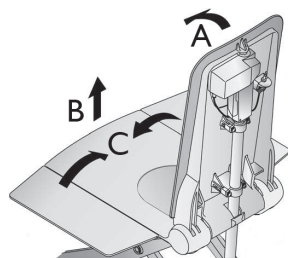
4.3 Demontáž zvedače do vany

1. Vypusťte vodu z vany.
2. Pomocí tlačítka Down (Dolů) posunujte zvedač dolů, dokud se opěradlo nezastaví v nejnižší poloze. Viz část 5.2. Ovládání zvedače do vany.
3. Odjistěte kolíkovou zásuvku na spirálním kabelu ručního ovladače tak, že zvednete zajišťovací plášť, a poté z ní vytáhněte kolíkový konektor.



DŮLEŽITÉ Nebezpečí poškození!

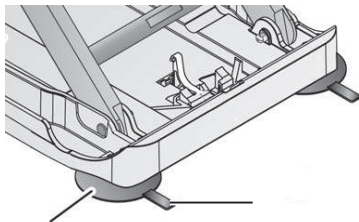
- Při sklápění opěradla zkontrolujte, zda se neskřípl spirální kabel ručního ovladače.
- Opěradlo nesklápějte, pokud se ve vaně nachází voda.



4. Jednou rukou uchopíte opěradlo na horním konci a ohnete je vpřed do koncové polohy (A).
5. Vytáhněte opěradlo ze sedadla a ven z vany (B).
6. Ohnete boční klapky sedadla směrem dovnitř (C).

! DŮLEŽITÉ

- Obě zadní přísavky uvolněte najednou.



7. Uvolněte zadní přísavku (A) zatažením za její úchyt (B).
8. Zdvihněte zadní část sedadla ještě výš. Tím se uvolní přední přísavky.

! DŮLEŽITÉ

- Pokud byly nainstalovány výškové adaptéry (volitelné), musíte uvolnit také přední přísavky zatažením za jejich úchyty.

9. Zvedněte sedadlo z vany.

10. Opatrně uložte všechny součásti zvedače do vany.

4.4 Nabíjení baterie

Zvedač do vany nelze během nabíjení baterie používat.



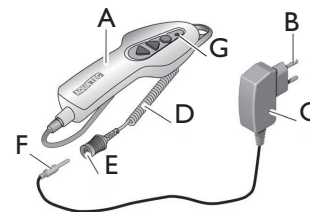
UPOZORNĚNÍ Riziko poranění elektrickým proudem!

- Baterii nabíjejte pouze v suchých místnostech, nikdy ne v koupelně.



DŮLEŽITÉ

- K nabíjení baterie ručního ovladače používejte pouze dodanou nabíječku (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL).
- Nabíječku připojte k elektrické síti pouze tehdy, pokud je k nabíječce připojen ruční ovladač.
- Ujistěte se, že specifikace napětí uváděné na nabíječce odpovídají specifikacím elektrické sítě.



1. Zasuňte kolíkový konektor (F) nabíječky (C) do kolíkové zásuvky (E) na spirálním kabelu (D) ručního ovladače (A) tak, aby se zařízení spojila.
2. Vložte napájecí konektor (B) nabíječky do elektrické zásuvky. Červená kontrolka (G) na ručním ovladači přestane po úplném nabití baterie svítit. Baterii nelze „přebíjet“.
3. Odpojte nabíječku od elektrického napájení.
4. Vytáhněte kolíkový konektor nabíječky z kolíkové zásuvky ručního ovladače.

5 Provoz

5.1 Bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ

Přetížení zvedáče do vany může vést k poškození zařízení nebo bránit zvednutí.

- Zvedáč do vany nepřetěžujte a dodržujte specifikace na identifikačním štítku a v části 10 Technické údaje, kde je uvedena nosnost zařízení.



DŮLEŽITÉ

- Před každým použitím pohledem zkontrolujte, zda na produktu nenaleznete vnější poškození.
- Před každým použitím zcela dobijte baterii.

5.2 Ovládání zvedáče do vany

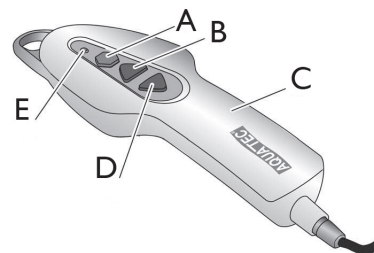
Zvedáč do vany lze posouvat následujícími směry:



Zvedáč do vany se ovládá pomocí ručního ovladače.



S plně nabitou baterií je schopen systém ORCA a ORCA provést 5 koupání se zátěží 140 kg. ORCA XL může provést 4 koupání se zátěží 170 kg.



DŮLEŽITÉ Nebezpečí poškození

- Ruční ovladač lze používat, pouze pokud je opěradlo správně nainstalováno a v přímé poloze.



DŮLEŽITÉ

Pokud není baterie v ručním ovladači (C) dostatečně nabitá, červená kontrolka (E) se rozsvítí při stisknutí tlačítka Down (Dolů) D). V takovém případě jsou deaktivovány funkce snižování polohy zvedáče do vany. Zvedáč však pořád můžete přesouvat do vyšší polohy.

- Po zvednutí ihned dobijte baterii.

Zdvihání zvedáče do vany



DŮLEŽITÉ

Pokud snížíte polohu opěradla, přesune se nejprve do přímé pozice (ne u modelu ORCA F).

1. Stiskněte tlačítko Up (Nahoru) (B) na ručním ovladači a držte je stisknuté.

Opěradlo se přesune do vzpřímené polohy nebo se sedadlo pohne směrem nahoru.

2. Uvolněte tlačítko Up (Nahoru) (B) na ručním ovladači.

Zvedáč do vany se zastaví v aktuální poloze.

Snižování zvedače do vany

! DŮLEŽITÉ

Pokud se sedadlo již nachází ve spodní poloze, opěradlo se ohne dozadu (ne u modelu ORCA F).

3. Stiskněte tlačítko Down (Dolů) (D) na ručním ovladači a držte je stisknuté.

Sedadlo se posune směrem dolů nebo se opěradlo sklopí dozadu.

4. Uvolněte tlačítko Down (Dolů) na ručním ovladači.

Zvedač do vany se zastaví v aktuální poloze.

Tlačítko nouzového vypnutí

! DŮLEŽITÉ

Tlačítko nouzového vypnutí (A) stiskněte, pouze pokud se po uvolnění tlačítka Up (nahoru) nebo Down (Dolů) zařízení ihned nezastaví. Zvedač do vany se přestane ihned pohybovat a rozsvítí se červená kontrolka integrovaná na ručním ovladači.

Pokud po uvolnění tlačítka nouzového vypnutí přestane svítit červená kontrolka, došlo k nápravě chyby (např. tlačítko bylo opět uvolněné). Zařízení je opět připravené k použití.

Pokud po uvolnění tlačítka nouzového vypnutí červená kontrolka svítit nepřestane, chyba ještě nebyla napravena. Zařízení není připraveno k použití a je nutno je opravit (např. v případě poškození elektronických součástí).

1. V případě potřeby se obraťte na svého specializovaného prodejce.

5.3 Koupání



VAROVÁNÍ Nebezpečí uklouznutí!

Pokud nejsou přísavky dostatečně připevněny, zvedač do vany může podklouznout.

- Před použitím zvedače do vany se ujistěte, že je umístěn bezpečně a nepřevrhne se.
- Zkontrolujte, zda je zvedač ve vaně správně sestaven dle popisu v části 4.2.



VAROVÁNÍ

- Pokud se kvůli svému stavu nemůžete koupat sami, zařízení používejte pod dohledem.



UPOZORNĚNÍ

Koupelové oleje nebo soli mohou narušit funkčnost zvedacího kloubu.

- Pokud používáte takové přísady do koupele, nepřekračujte doporučenou dávku.



DŮLEŽITÉ

- Posuňte prázdný zvedač nahoru a poté opět dolů (test chodu).
- Před použitím zkontrolujte teplotu vody ve vaně.

1. Stiskněte a podržte tlačítko Up (Nahoru) (B), dokud není sedadlo v jedné rovině s okrajem vany.
2. Ujistěte se, že jsou boční klapky ve stejné úrovni jako sedadlo a opírají se o okraj vany.
3. Naplňte vanu vodou.
4. Sedněte si na nejbližší boční klapku podobným způsobem jako na stoličku.
5. Posouvejte se směrem dozadu, dokud nebudete sedět uprostřed sedadla.
6. Otočte se do polohy ke koupání – přes okraj vany zvedněte jednu nohu a poté i druhou.
7. Jakmile budete sedět správně, stiskněte tlačítko Down (Dolů) (D) a podržte je – sedadlo se spustí do vany.



Jakmile sedadlo dosáhne nejnižší polohy, lze sklopit opěradlo dalším podržením tlačítka Down (Dolů) (D). Tím se zajišťuje pohodlnější poloha při koupání a hlubší ponoření do vody (ne u modelu ORCA F).

8. Držte tlačítko Down (Dolů) stisknuté, dokud se opěradlo nedostane do požadované polohy.

Při zvedání z vany postupujte podle těchto kroků v opačném pořadí.

9. Opěradlo nebo zvedač do vany zvýšíte stisknutím a podržením tlačítka Up (Nahoru) (B), dokud se nedostane do požadované polohy.

6 Přeprava

6.1 Bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ

Opěradlo není ve složeném systému na sedadle zajištěno a lze je odebrat.

- ▶ Produkt přepravujte při teplotách mezi 0 až 40 °C, atmosférickém tlaku 860–1060 hPa a vlhkosti 30–75 %.
- ▶ Při přepravě zvedače do vany nesnímejte přísavky.
- ▶ Před přepravou odpojte ruční ovladač z opěradla.

1. Odpojte ruční ovladač.
2. Rozložte zvedač do vany na dvě části, které lze přepravovat (sedadlo a opěradlo). Viz část 4.3. Demontáž zvedače do vany.

7 Údržba

7.1 Údržba a servis

Pokud budete dodržovat výše uvedené poznámky týkající se čištění a bezpečnosti, nebude třeba provádět žádnou údržbu produktu.



DŮLEŽITÉ

Ruční ovladač může otevírat pouze výrobce zvedače do vany.

- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda není produkt poškozený a zda jsou všechny součásti bezpečně připojené.
- ▶ Pokud dojde k poškození a/nebo bude potřeba provést opravu, ihned se obraťte na specializovaného prodejce.
- ▶ Zvedač do vany musí před každým opakovaným použitím nebo nejpозději po 24 měsících zkontrolovat autorizovaný prodejce (viz doporučení výrobce pro rehabilitační produkty průmyslové asociace SPECTARIS).
- ▶ Pokud zvedač do vany po delší dobu nepoužíváte, zcela nabijte baterii a poté jej 3krát přesuňte do horní a dolní polohy bez zátěže. Opakujte tento postup každých 12 měsíců. Pomáhá to udržet životnost baterie.

7.2 Čištění a dezinfekce

Produkt lze čistit a dezinfikovat komerčně dostupnými přípravky.

- ▶ Produkt dezinfikujte otřením všech běžně přístupných povrchů dezinfekčním činidlem (po demontáži produktu, pokud je to možné).



DŮLEŽITÉ

Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky musí být účinné, vzájemně kombinovatelné a musí chránit čištěné materiály.

- ▶ Informace o době působení a koncentraci naleznete v seznamu dezinfekčních látek vydávaném společností Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Asociace aplikované hygieny) a oddělením Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Německá společnost pro léčbu virových onemocnění).
- ▶ Produkt pravidelně ručně čistěte.
- ▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Čištění sedadla a opěradla



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí přiskřípnutí prstů

- ▶ Buďte opatrní především při čištění oblasti zvedacího kloubu, jelikož se může posunout a způsobit poranění.



DŮLEŽITÉ Nebezpečí poškození

- ▶ K čištění opěradla nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič.

1. Umyjte produkt hadříkem nebo kartáčem.
2. Opláchněte jej teplou vodou.
3. Produkt osušte dalším hadříkem.
4. Lehce vazelinou namažte vedení pro kluznici (obr. část 3.1, H).

Čištění potahů (volitelné)

1. Odepněte potahy sedadla a opěradla.
2. Vyperte je v pračce maximálně při teplotě 60 °C s jemným pracím práškem.

! DŮLEŽITÉ Nebezpečí poškození

- ▶ Praní při vysoké teplotě může vést ke sražení.
- ▶ Potahy nesaďte v sušičce na prádlo.

Čištění nabíječky a ručního ovládání**VAROVÁNÍ** Riziko poranění elektrickým proudem!

- ▶ Než začnete nabíječku čistit, vždy odpojte konektor z elektrické zásuvky.
- ▶ Do kolíkové zásuvky na ručním ovladači nikdy nevsunujte předměty vyrobené z vodivého materiálu (např. jehlice na pletení, kovové špendlíky).
- ▶ K čištění nabíječky nikdy nepoužívejte mokré ani vlhké hadřík.

1. Nabíječku očistěte suchým hadříkem.
2. Otřete ruční ovladač vlhkým hadříkem a poté jej osušte suchým hadříkem.

8 Po použití**8.1 Skladování****! DŮLEŽITÉ** Nebezpečí poškození

- ▶ Produkt skladujte v suchém prostoru při teplotách mezi 0 a 40 °C, atmosférickém tlaku 860–1060 hPa a vlhkosti 30–75 %.
- ▶ Produkt neskladujte v blízkosti zdrojů tepla.
- ▶ Nevystavujte produkt přímému slunečnímu světlu.

8.2 Opakované použití

Produkt je možné používat opětovně. Počet opětovných použití závisí na frekvenci a způsobu použití produktu. Před opětovným použitím by produkt měl podstoupit hygienickou přípravu a kontrolu, zda je ve vhodném a bezpečném provozním stavu. V případě potřeby jej nechte opravit.

8.3 Likvidace

Likvidaci a recyklaci použitých produktů a balení je nutné provádět v souladu s platnými zákonnými předpisy.

**VAROVÁNÍ**

- ▶ Ruční ovladač nikdy neházejte do ohně ani jej neskladujte v blízkosti otevřeného ohně.

Povinnost informovat v souladu s německým předpisem pro baterie, BattG:

Součástí tohoto produktu je dobíjecí lithium-iontová baterie. Vybité baterie nebo baterie, které již nelze dobíjet, se nesmí vyhazovat do domácího odpadu. Staré baterie mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí a veřejné zdraví.

Takové baterie je potřeba vrátit vašemu prodejci nebo zanešt do místní sběrný. Jejich vrácení je bezplatné a vyžadované zákonem.

Vybité baterie vyhazujte pouze do určených kontejnerů, póly lithiových baterií je nutné zakrýt.

9 Odstraňování potíží

9.1 Rozpoznávání a oprava závad



V následující tabulce jsou uvedeny informace o poruchách a jejich možných příčinách.

Pokud nelze poruchu napravit uvedenými nápravnými postupy, obraťte se přímo na svého specializovaného prodejce.

Závada	Možná příčina	Náprava
Není slyšet zvuk motoru / zveďač se nepohybuje.	Kolíková zásuvka ručního ovladače není správně zajištěna.	Zajistěte kolíkovou zásuvku, ▸ viz část 4.2, krok 5.
	Baterie je vybitá.	Baterii zcela dobijte, ▸ viz část 4.4.
	Kontakty jsou znečištěné.	Očistěte je, ▸ v případě potřeby se obraťte na svého specializovaného prodejce.
	Kabel je rozdrcen/zničen.	Vyměňte ruční ovladač, ▸ v případě potřeby se obraťte na svého specializovaného prodejce.
Polohu zveďače lze zvýšit, ne však snížit.	Je aktivovaná nízkonapěťová ochrana	Baterii zcela dobijte, ▸ viz část 4.4.
Zveďač se během zdvihání zastaví.	Nadměrná zátěž.	Dodržujte maximální zátěž, ▸ viz část 10.1.
Zveďač do vany bezpečně nepřilne k vaně.	Přísavky jsou staré nebo poškozené.	Vyměňte přísavky, ▸ v případě potřeby se obraťte na svého specializovaného prodejce.
Baterie se nenabíjí a během nabíjení bliká červená kontrolka.	Vadná elektronika.	▸ Nechte ruční ovladač zkontrolovat u autorizovaného prodejce.
	Vadná baterie.	▸ Vyměňte ruční ovladač.
	Vadná nabíječka.	▸ Nechte nabíječku zkontrolovat u autorizovaného dodavatele.
	Baterie je horká.	▸ Nenabíjejte ruční ovladač v blízkosti zdrojů tepla, např. topných těles, či na přímém slunečním světle. Nabíjení bude automaticky pokračovat po poklesnutí teploty do povoleného rozmezí.

10 Technické údaje

10.1 Rozměry a hmotnost

Celková délka v nejnižší poloze	920 mm
Celková délka v nejvyšší poloze	650 mm
Celková výška v nejvyšší poloze	1075 mm
Délka sedadla	590 mm
Šířka sedadla s odklopenými bočními klapkami	715 mm
Šířka sedadla s přiklopenými bočními klapkami	420 mm
Výška sedadla v nejnižší poloze	60 mm
Výška sedadla v nejvyšší poloze	420 mm
Šířka opěradla	360 mm
Minimální úhel opěradla	8°
Šířka základní desky	295 mm
Maximální zátěž (ORCA/ORCA F)	140 kg
Maximální zátěž (ORCA XL)	170 kg
Celková hmotnost bez ručního ovladače	12,1 kg
Výška sedadla	7,5 kg
Hmotnost opěradla	4,6 kg
Hmotnost ručního ovladače	0,50 kg
Hmotnost nabíječky	0,1 kg

10.2 Elektronické údaje

Síla potřebná ke stisknutí tlačítek ručního ovladače	< 5 N
Provozní napětí ručního ovladače	10,8 V, stejnosměrné
Nominální příkon	43 VA
Nominální proud	4 A
Typ baterie	Lithium-iontová
Příkon nabíječky	100–240 V, střídavé, 50–60 Hz
Výkon nabíječky	24 V, stejnosměrné, 135 mA, 3 VA
Doba nabíjení od varování nízkého napětí	přibližně 4,5 hodiny
Typ ochrany, jednotka	IP X6 W ¹⁾
Třída ochrany, ruční ovladač	IP 67 ²⁾
Třída ochrany, celé zařízení	IP X6 ³⁾
Úroveň hlučnosti	52 dB(A)

¹⁾ Chráněné proti vniknutí vody i v případě silného proudu vody, testováno za stanovených okolních podmínek.

²⁾ Odolné proti prachu a chráněné proti vniknutí vody během dočasného ponoření.

³⁾ Chráněné proti vniknutí vody i v případě silného proudu vody.

10.3 Materiály

Opěradla	PPGF
Deska sedáku	PPGF

I	Informações gerais	98	6	Transporte	106
1.1	Informações gerais	98	6.1	Informações de segurança	106
1.2	Símbolos	98	7	Manutenção	106
1.3	Garantia	98	7.1	Manutenção e assistência	106
1.4	Utilização prevista	98	7.2	Limpeza e desinfeção	106
1.5	Tempo de duração do produto	98	8	Após a utilização	107
2	Segurança	99	8.1	Armazenamento	107
2.1	Informações de segurança	99	8.2	Reutilização	107
2.2	Informações de segurança sobre compatibilidade electromagnética	99	8.3	Eliminação	107
3	Descrição	99	9	Resolução de problemas	108
3.1	Assento	99	9.1	Identificar e reparar as avarias	108
3.2	Encosto	100	10	Características técnicas	109
3.3	Comando manual e carregador	100	10.1	Dimensões e peso	109
3.4	Etiqueta de identificação	100	10.2	Dados electrónicos	109
4	Preparação e instalação	101	10.3	Materiais	109
4.1	Informações de segurança	101			
4.2	Configurar o elevador de banho	101			
4.3	Remover o elevador de banho	102			
4.4	Carregar a bateria	103			
5	Funcionamento	104			
5.1	Informações de segurança	104			
5.2	Controlar o elevador de banho	104			
5.3	Tomar banho	105			

I Informações gerais

I.1 Informações gerais

Este manual de utilização contém informações e observações sobre a utilização correcta e segura do elevador de banho.

Antes de utilizar o produto, leia cuidadosamente o manual de utilização. Tenha em atenção todas as observações, em particular as informações de segurança, e aja em conformidade com as mesmas.

As especificações de posição (A, B, C, etc.) nas instruções de manipulação dizem sempre respeito à figura anterior.

I.2 Símbolos

Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste manual de utilização as advertências estão assinaladas com símbolos. O título junto ao símbolo de advertência indica o nível de perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que pode levar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.



ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que pode levar a ferimentos ligeiros, caso não seja evitada.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que pode levar a danos, caso não seja evitada.



Sugestões, recomendações e informações úteis para assegurar um funcionamento eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto é especificada na declaração de conformidade da CE.

I.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor indicado.

As capas e as ventosas não estão cobertas pela garantia.

Qualidade e compatibilidade electromagnética

A qualidade tem uma importância capital para a nossa empresa; todos os processos seguem a norma ISO 13485.

O produto cumpre os requisitos das normas DIN EN 10535 (elevadores), DIN EN 60601-1 (segurança eléctrica) e DIN EN 60601-1-2 (compatibilidade electromagnética).

Tem uma capacidade de elevação 1,5 vezes superior à carga nominal.

Se precisar de mais informações, contacte o representante relevante da Invacare® no seu país (os endereços de contacto são facultados no verso deste manual de utilização).

I.4 Utilização prevista

O elevador de banho destina-se apenas a constituir um auxiliador de banho e a ser utilizado na banheira. Não utilize para nenhum outro objectivo.



ADVERTÊNCIA Perigo de lesões

- Nunca se coloque de pé sobre o elevador de banho para entrar ou sair da banheira, não o utilize para apoio ao se elevar ou baixar, como plataforma de elevação ou com qualquer objectivo semelhante.

Temperatura de funcionamento: 10 - 40 °C

I.5 Tempo de duração do produto

Se o produto for utilizado de acordo com o uso previsto e respeitando as regulações de segurança, o seu tempo de duração é de 5 anos.

A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA Perigo de lesões

- ▶ Não utilize um produto defeituoso.
- ▶ No caso de avaria, contacte imediatamente um representante.
- ▶ Não faça quaisquer modificações ou alterações não autorizadas ao produto.
- ▶ Utilize apenas acessórios fabricados para o elevador de banho Aquatec® Orca.



ATENÇÃO Perigo de trilhadeira de dedos

- ▶ Não insira os dedos na calha entre a placa do assento e o encosto.

2.2 Informações de segurança sobre compatibilidade electromagnética

Este produto foi aprovado nos testes de normas internacionais sobre compatibilidade electromagnética. No entanto, os campos electromagnéticos como aqueles gerados por transmissores de rádio e televisão, equipamento de rádio e telefones móveis podem influenciar o funcionamento de produtos com unidades eléctricas. Os componentes electrónicos utilizados neste produto também podem causar interferências electromagnéticas, mas estes estão abaixo dos limites legais. Por isso, deve ter em atenção as seguintes instruções:



ATENÇÃO Interferência electromagnética

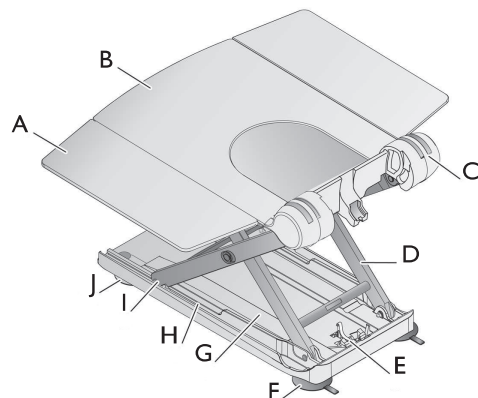
A interferência electromagnética pode fazer com que o elevador de banho pare subitamente (embora tal seja extremamente improvável) e comece a mover-se autonomamente.

- ▶ Desligue o dispositivo externo e/ou o elevador de banho se observar uma ocorrência destas.
- ▶ Se outros produtos médicos eléctricos causarem interferência ou sofrerem interferências, desligue o elevador de banho e contacte o seu representante.

3 Descrição

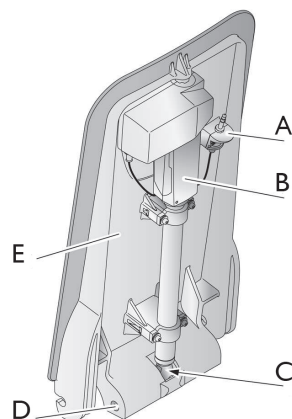
Os seguintes componentes são incluídos na entrega do Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Assento



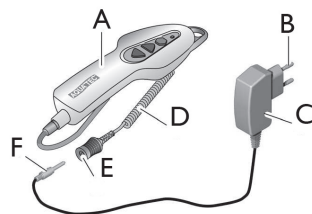
A	Aba lateral
B	Placa do assento
C	Articulação do encosto
D	Tesouras de elevação
E	Retentor do suporte de eixo
F	Ventosas posteriores (duas linguetas com rosca)
G	Placa de base
H	Calha para o calço de deslizamento
I	Calço de deslizamento
J	Ventosas frontais (uma lingueta com cabeça)

3.2 Encosto



A	Ficha jack
B	Unidade
C	Suporte de eixo
D	Pino de engate
E	Placa, encosto

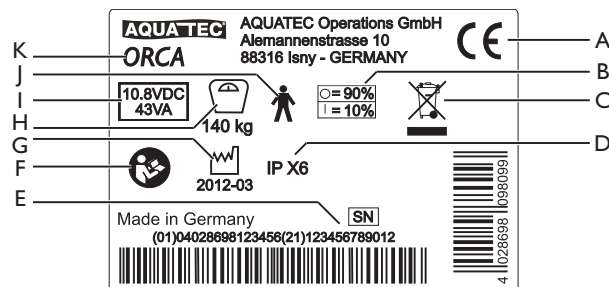
3.3 Comando manual e carregador



A	Comando manual com bateria
B	Ficha de alimentação
C	Carregador
D	Comando manual com cabo em espiral
E	Tomada de ficha jack do comando manual
F	Ficha jack do carregador

3.4 Etiqueta de identificação

A etiqueta de identificação também contém informações importantes:



A	Marca de conformidade
B	Ciclo de utilização (máx. 10%, máx. 2 min/18 min)
C	Observação (eliminação)
D	Tipo de protecção
E	Número de série do dispositivo
F	Observação (ver os documentos em anexo)
G	Horizonte temporal da produção
H	Limite de carga
I	Tensão nominal/potência nominal
J	Peça aplicada de tipo B
K	Designação do dispositivo



A etiqueta de identificação está colocada na parte posterior do encosto.

4 Preparação e instalação

4.1 Informações de segurança

! IMPORTANTE

- ▶ Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte antes de utilizar e contacte o fornecedor se necessário.
- ▶ Durante a montagem, assegure que as peças estão posicionadas correctamente na relação entre si.

4.2 Configurar o elevador de banho



ADVERTÊNCIA Risco de deslize!

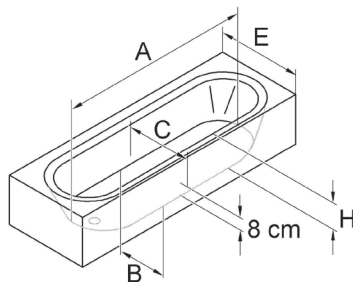
O elevador de banho pode escorregar se as ventosas não estiverem a agarrar com firmeza.

- ▶ Limpe a banheira e as ventosas antes de configurar o elevador de banho.
- ▶ Não modifique a posição do elevador de banho na banheira depois de o mesmo estar configurado.



ADVERTÊNCIA Risco de lesão ou danificação!

- ▶ Instale o elevador de banho apenas em banheiras que estejam em conformidade com as especificações da tabela seguinte.

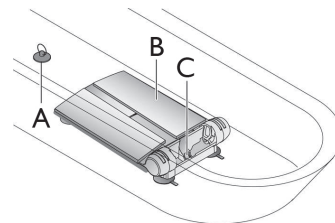


A	Comprimento do tubo, base	≥ 800 mm
B	Largura do tubo, base (interior)	280 - 600 mm
C	Largura do tubo, com altura de 80 mm (interior)	≥ 430 mm
H	Altura do tubo (interior)	≤ 420 mm (com adaptador de altura, máx. + 60 mm)
E	Largura do tubo (exterior)	580 - 690 mm (com abas laterais especiais) 700 - 740 mm (com abas laterais standardizadas) 750 - 1000 mm (com abas laterais especiais)

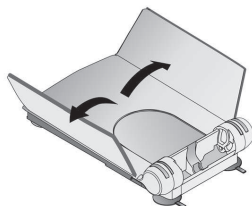


IMPORTANTE

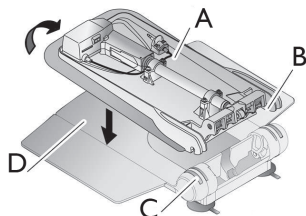
- ▶ Assegure que as ventosas estão instaladas.
- ▶ Assegure que a bateria no comando manual está carregada.
- ▶ Assegure que o suporte de eixo está completamente instalado.
- ▶ Durante a elevação, lembre-se: o assento pesa 7,5 kg, o encosto 4,6 kg (sem o comando manual).
- ▶ Se a banheira tiver um corrimão, utilize os desviadores das abas laterais.
- ▶ Dobre as abas laterais para fora antes de levantar o encosto.



- Coloque o assento (B) na base da banheira vazia. Assegure que o retentor do suporte de eixo (C) está orientado na direcção da extremidade da banheira, no sentido oposto ao ralo (A).



- Dobre as abas laterais do assento para fora.



- Coloque o encosto (A) (sem o comando manual) no assento de forma que os ganchos (B) do encosto fiquem encaixados nas articulações (C) da placa do assento (D).

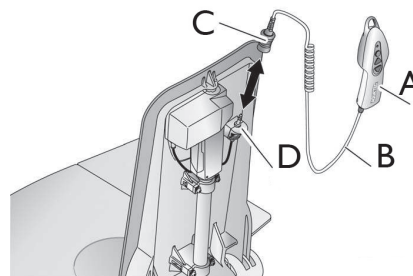


IMPORTANTE Risco de danificação!

Danos ao produto causados pelo deslizamento do suporte de eixo.

- ▶ Assegure que o suporte de eixo está completamente retraído antes de dobrar o encosto.
- ▶ Depois de o encosto estar dobrado, assegure que o suporte de eixo está no respectivo retentor.

- Fixe o encosto no centro da extremidade da cabeça e eleve-o cuidadosamente para a posição extrema.



- Ligue a tomada de ficha jack com manga de desbloqueio (C) no cabo em espiral (B) do comando manual (A) à ficha jack (D) até que o mecanismo de bloqueio fique engatado.

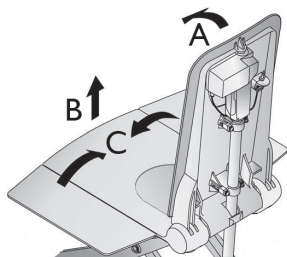
4.3 Remover o elevador de banho

- Escorra a água da banheira.
- Baixe o elevador de banho utilizando o botão Para baixo até que o encosto fique parado na posição mais baixa. Veja a Secção 5.2 Controlar o elevador de banho.
- Desprenda a tomada de ficha jack no cabo em espiral do comando manual empurrando a manga de desbloqueio e retire-a da ficha jack.



IMPORTANTE Risco de danificação!

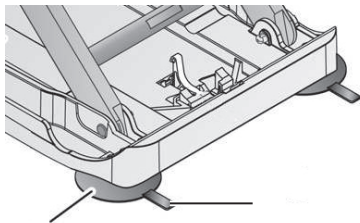
- ▶ Quando dobrar o encosto para baixo, assegure que o cabo em espiral do comando manual não fica preso.
- ▶ Não dobre o encosto para baixo se houver água na banheira.



4. Fixe o encosto na extremidade da cabeça com uma mão e dobre-o para a frente até à posição extrema (A).
5. Retire o encosto do assento e da banheira (B).
6. Dobre as abas laterais do assento para dentro (C).

! IMPORTANTE

- Solte as duas ventosas posteriores ao mesmo tempo.



7. Solte a ventosa posterior (A) puxando-a pela lingueta (B).
8. Levante a parte posterior do assento para a frente. Isto solta as ventosas dianteiras.

! IMPORTANTE

- Se os adaptadores de altura tiverem sido instalados (opcional), também tem de puxar as linguetas das ventosas dianteiras para as soltar.

9. Retire o assento da banheira.

10. Armazene com cuidado todos os componentes do elevador de banho.

4.4 Carregar a bateria

O elevador de banho não pode ser utilizado quando a bateria está a carregar.



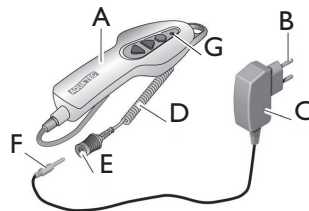
ATENÇÃO Risco de choque eléctrico!

- Recarregue a bateria apenas em divisões secas e nunca na casa de banho.



! IMPORTANTE

- Utilize apenas o carregador facultado (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL) para carregar a bateria do comando manual.
- Ligue o carregador à tomada apenas quando o comando manual estiver ligado ao carregador.
- Certifique-se de que as especificações de tensão apresentadas no carregador correspondem às especificações de alimentação da tomada.



1. Insira a ficha jack (F) do carregador (C) na tomada de ficha jack (E) do cabo em espiral (D) do comando manual (A) até ficar engatada.
2. Insira a ficha de alimentação (B) do carregador na tomada.

A lâmpada de indicação vermelha (G) no comando manual apaga-se quando a bateria está completamente carregada. Não é possível „sobrecarregar“ a bateria.

- Desligue o carregador da tomada.
- Puxe a ficha jack do carregador para fora da tomada de ficha jack do comando manual.

5 Funcionamento

5.1 Informações de segurança



ATENÇÃO

Sobrecarregar o elevador de banho pode causar danos ao dispositivo ou impedir a elevação.

- ▶ Não sobrecarregue o elevador de banho e tenha em atenção as especificações na etiqueta de identificação e na Secção 10, Dados técnicos, com vista à capacidade de carga.



IMPORTANTE

- ▶ Realize sempre uma inspecção visual do produto, procurando sinais de danos exteriores, antes de cada utilização.
- ▶ Recarregue as baterias completamente antes de cada utilização.

5.2 Controlar o elevador de banho

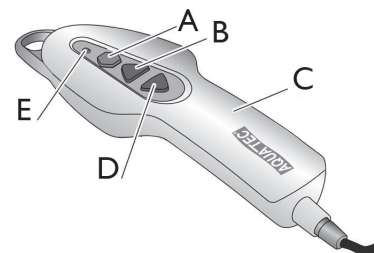
O elevador de banho move-se nas seguintes direcções:



O elevador de banho é controlado através do comando manual.



Com uma bateria completamente carregada, o ORCA e ORCA F conseguem realizar 5 operações de banho com uma carga de 140 kg. O ORCA XL consegue realizar 4 operações de banho com uma carga de 170 kg.



IMPORTANTE Risco de danificação

- ▶ O comando manual só pode ser utilizado quando o encosto está correctamente instalado e na posição vertical.



IMPORTANTE

Se a bateria no comando manual (C) não estiver suficientemente carregada, a lâmpada de indicação vermelha (E) acende-se quando o botão Para baixo (D) é pressionado. Neste caso, a função de abaixamento do elevador de banho é desactivada. No entanto, pode fazer subir o elevador.

- ▶ Recarregue a bateria imediatamente depois de o elevar.

Elevar o elevador de banho



IMPORTANTE

Se o encosto for baixado, irá começar por mover-se, ficando na posição vertical (isto não se aplica ao modelo ORCA F).

1. Prima o botão Para cima (B) no comando manual e mantenha-o pressionado.

O encosto move-se para a posição vertical ou o assento move-se para cima.

2. Solte o botão Para cima no comando manual.

O elevador de banho fica parado na posição actual.

Baixar o elevador de banho

! IMPORTANTE

Se o assento já estiver descido, o encosto baixa para trás (excepto no modelo ORCA F).

3. Prima o botão Para baixo (D) no comando manual e mantenha-o pressionado.
- O assento move-se para baixo ou o encosto oscila para trás.
4. Solte o botão Para baixo no comando manual.
- O elevador de banho fica parado na posição actual.

Interruptor de encerramento de emergência

! IMPORTANTE

Pressione o botão Encerramento de emergência (A) apenas se o dispositivo não parar imediatamente quando o botão Para cima ou Para baixo for solto (p. ex., se um botão ficar preso). O elevador de banho pára de se mover imediatamente e a luz vermelha integrada no comando manual acende-se.

Se a luz de indicação vermelha se apagar depois de o botão de emergência ser soltado, a falha foi rectificada (p. ex., o botão é solto novamente). O dispositivo está pronto a ser utilizado outra vez.

Se a luz de indicação vermelha se mantiver acesa depois de o botão de emergência ser soltado, a falha não foi rectificada. O dispositivo não está pronto a ser utilizado e deve ser reparado, p. ex., no caso de danos aos componentes electrónicos.

I. Contacte o seu fornecedor, se necessário.

5.3 Tomar banho



ADVERTÊNCIA Risco de deslize!

O elevador de banho pode escorregar se as ventosas não estiverem a agarrar com firmeza.

- ▶ Antes de utilizar o elevador de banho assegure que este está posicionado com segurança, não podendo tombar.
- ▶ Assegure que o elevador de banho está instalado na banheira da forma descrita na Secção 4.2.



ADVERTÊNCIA

- ▶ Se a sua condição o impedir de tomar banho sozinho, utilize o dispositivo apenas quando estiver acompanhado.



ATENÇÃO

Os óleos ou sais de banho podem comprometer o desempenho das tesouras de elevação.

- ▶ Se utilizar este tipo de suplementos de banho, não ultrapasse a dose recomendada.



! IMPORTANTE

- ▶ Mova o elevador sem carga até ao cimo e para baixo (teste de função).
- ▶ Antes de utilizar, verifique a temperatura da água do banho.

1. Mantenha pressionado o botão Para cima (B) até que o assento esteja ao nível da extremidade da banheira.
2. Certifique-se de que as abas laterais estão ao nível do assento e ficam em posição plana sobre a extremidade da banheira.
3. Encha a banheira de água.
4. Sente-se na aba lateral mais próxima de si como se estivesse numa cadeira.
5. Deslize para trás até ficar sentado no meio do assento.
6. Coloque-se na posição de banho, elevando uma perna de cada vez sobre a extremidade da banheira.
7. Quando estiver sentado correctamente, prima o botão Para baixo (D) e mantenha-o pressionado para baixar o assento na banheira.



Assim que o assento tiver chegado à posição mais baixa, é possível reclinar o encosto continuando a pressionar o botão Para baixo (D). Isto cria uma posição de banho mais confortável e permite que o utilizador fique mais submerso na água do banho (tal não se aplica ao modelo ORCA F).

8. Mantenha o botão Para baixo pressionado até que o encosto tenha chegado à posição desejada.

Para sair da banheira, siga estes passos na ordem inversa.

9. Para elevar o encosto ou o elevador de banho, pressione o botão Para cima (B), mantendo-o pressionado até ter chegado à posição desejada.

6 Transporte

6.1 Informações de segurança



ATENÇÃO

O encosto não fica engatado no assento quando os dois componentes são dobrados, podendo desprender-se.

- Transporte o produto apenas a temperaturas entre 0 °C e 40 °C, com uma pressão atmosférica de 860 - 1060 hPa e humidade de 30 - 75%.
- Não retire as ventosas quando transportar o elevador de banho.
- Retire o comando manual do encosto para transporte.

1. Remover o comando manual.
2. Desmonte o elevador de banho em duas secções para transporte (assento e encosto). Ver a Secção 4.3 Desmontar o elevador de banho.

7 Manutenção

7.1 Manutenção e assistência

Se as recomendações de limpeza e segurança acima forem respeitadas, o produto não exige manutenção.



IMPORTANTE

O comando manual só pode ser operado pelo fabricante do elevador de banho.

- Verifique o produto regularmente, procurando sinais de danificação e assegurando que está montado de forma segura.
- Se ocorrerem danos e/ou necessidade de reparações, contacte imediatamente o fornecedor.
- O elevador de banho deve ser verificado por um representante autorizado antes de cada reutilização ou decorridos 24 meses desde a última utilização (ver a recomendação do Fabricante relativa a restauração de produtos da associação industrial SPECTARIS).

- Se o elevador de banho não for utilizado durante um período prolongado, carregue a bateria completamente e eleve e baixe o elevador de banho 3 vezes sem carga. Repita este processo todos os 12 meses. Isto ajuda a conservar a bateria.

7.2 Limpeza e desinfecção

O produto pode ser limpo e desinfetado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

- Desinfete o produto limpando com desinfetante todas as superfícies de acesso comum (se possível, desmontando primeiro o produto).



IMPORTANTE

Todos os produtos de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.

- Para informações sobre o tempo de contacto e a concentração, consulte a lista de desinfetantes emitida pela Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Associação para Higiene Aplicada) e pela Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associação Alemã para o Combate às Doenças Virais).
- Limpe o produto à mão regularmente.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos.

Limpar o assento e o encosto



ATENÇÃO Perigo de trilhadeira de dedos

- Tenha especial cuidado quando limpar na área das tesouras de elevação, uma vez que se podem mover e causar lesões.



IMPORTANTE Risco de danificação

- Nunca utilize um dispositivo de limpeza de alta pressão para limpar o encosto.

1. Lave o produto com um pano ou escova.
2. Enxágue o produto com água quente.
3. Seque o produto com um pano.

4. Lubrifique levemente a calha para o calço de deslizamento (Fig. Sec. 3.I, H) utilizando vaselina.

Limpar as capas (opcional)

1. Desabote as capas do assento e do encosto.
2. Lave as capas na máquina de lavar a uma temperatura máxima de 60°C utilizando um detergente suave.

IMPORTANTE Risco de danificação

- A lavagem a temperaturas elevadas pode causar encolhimento.
- Não seque as capas na secadora.

Limpar o carregador e o comando manual



ADVERTÊNCIA Risco de choque eléctrico!

- Desligue sempre a ficha da tomada antes de limpar o carregador.
 - Nunca insira objectos feitos de materiais condutores (p. ex., agulhas de coser, pinos de metal) na tomada de ficha jack do comando manual.
 - Nunca utilize um pano molhado ou húmido para limpar o carregador.
1. Limpe o carregador com um pano seco.
 2. Limpe o comando manual com um pano húmido e seque-o com um pano seco.

8 Após a utilização

8.1 Armazenamento



IMPORTANTE Risco de danificação

- Guarde o produto num espaço seco a uma temperatura entre 0 °C e 40 °C, com uma pressão atmosférica de 860 - 1060 hPa e humidade de 30 - 75%.
- Não guarde o produto junto a fontes de calor.
- Não exponha o produto a luz solar directa.

8.2 Reutilização

O produto é adequado a reutilização. O número de vezes que pode ser reutilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes da reutilização, o produto deve ser submetido a preparação higiénica, sendo verificado se está numa condição adequada e segura. Caso necessário, efectue reparações.

8.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem dos produtos utilizados, bem como da embalagem, deverão ser realizadas em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.



ADVERTÊNCIA

- Nunca atire o comando manual para um foco de chamas nem o guarde junto a chamas abertas.

Dever de informação em conformidade com a Directiva Alemã sobre Baterias, BattG:

Este produto contém uma bateria de iões de lítio recarregável. As baterias descarregadas ou aquelas que já não é possível recarregar não podem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico. As baterias velhas podem conter substâncias nocivas potencialmente perigosas para o ambiente e a saúde pública.

Devolva as baterias deste tipo ao seu fornecedor ou deposite-as no seu centro de recolha municipal. A devolução das baterias é gratuita e exigida por lei.

Coloque nos recipientes facultados apenas as baterias descarregadas e cubra os pólos das baterias de lítio.

9 Resolução de problemas

9.1 Identificar e reparar as avarias



A tabela seguinte faculta informações sobre avarias e as suas causas possíveis.

Se não conseguir corrigir a avaria utilizando as soluções indicadas, contacte directamente o seu fornecedor.

Avaria	Causa possível	Solução
Não se ouve ruído do motor/o elevador não se move.	A tomada de ficha jack do comando manual não está fechada correctamente.	Prenda a tomada de ficha jack, ▸ ver a Secção 4.2, Passo 5.
	A bateria está sem energia.	Recarregue as baterias completamente, ▸ ver a Secção 4.4.
	Os contactos estão sujos.	Limpe os contactos, ▸ contacte o seu fornecedor, se necessário.
	O cabo está esmagado/danificado.	Substitua o comando manual, ▸ contacte o seu fornecedor, se necessário.
O elevador sobe mas não desce.	A protecção de baixa tensão está activada	Recarregue as baterias completamente, ▸ ver a Secção 4.4.
O elevador pára enquanto está a subir.	Carga excessiva.	Tenha em atenção a carga máxima, ▸ ver a Secção 10.1.
O elevador de banho não está a aderir com segurança à banheira.	As ventosas estão velhas ou danificadas.	Substitua as ventosas, ▸ contacte o seu fornecedor, se necessário.
A bateria não está a carregar e a luz de indicação vermelha pisca durante o carregamento	Componentes electrónicos avariados.	▸ Solicite ao seu fornecedor autorizado a verificação do comando manual.
	Bateria avariada.	▸ Substitua o comando manual.
	Carregador avariado.	▸ Solicite ao seu fornecedor autorizado a verificação do carregador.
	A bateria está demasiado quente	▸ Não carregue o comando manual junto a fontes de calos, como elementos de aquecimento, sob a luz solar directa. O carregamento continua automaticamente assim que a temperatura baixar até limites admissíveis.

10 Características técnicas

10.1 Dimensões e peso

Comprimento total na posição mais baixa	920 mm
Comprimento total na posição mais elevada	650 mm
Altura total na posição mais elevada	1075 mm
Comprimento do assento	590 mm
Largura do assento com as abas laterais dobradas para fora	715 mm
Largura do assento com as abas laterais dobradas para dentro	420 mm
Altura do assento na posição mais baixa	60 mm
Altura do assento na posição mais elevada	420 mm
Largura do assento	360 mm
Ângulo mínimo do encosto	8°
Largura da placa de base	295 mm
Carga máx. (ORCA/ORCA F)	140 kg
Carga máx. (ORCA XL)	170 kg
Peso total sem o comando manual	12,1 kg
Peso do assento	7,5 kg
Peso do encosto	4,6 kg
Peso do comando manual	0,50 kg
Peso do carregador	0,1 kg

10.2 Dados electrónicos

Força de actuação dos botões do comando manual	< 5 N
Tensão de funcionamento do comando manual	10,8 V DC
Corrente de entrada nominal	43 VA
Corrente nominal	4 A
Tipo de bateria	lões de lítio
Entrada do carregador	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz
Saída do carregador	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Tempo de carregamento a partir do aviso de tensão baixa	aprox. 4,5 h
Tipo de protecção, unidade	IP X6 W ¹⁾
Tipo de protecção, comando manual	IP 67 ²⁾
Tipo de protecção, dispositivo completo	IP X6 ³⁾
Nível de potência sonora	52 dB(A)

¹⁾ Protegido contra a penetração de água na ocorrência de fortes jactos de água, testado sob condições ambientais estipuladas.

²⁾ À prova de pó e protegido contra a penetração de água durante imersão temporária.

³⁾ Protegido contra a penetração de água na ocorrência de fortes jactos de água.

10.3 Materiais

Encosto	PPGF
Placa do assento	PPGF

I	Allmänt	III	6	Transport	119
1.1	Allmänt	111	6.1	Säkerhetsinformation	119
1.2	Symboler	111	7	Underhåll	119
1.3	Garanti	111	7.1	Underhåll och service	119
1.4	Avsedd användning	111	7.2	Rengöring och desinfektion	119
1.5	Produktlivslängd	111	8	Efter användning	120
2	Säkerhet	112	8.1	Förvaring	120
2.1	Säkerhetsinformation	112	8.2	Återinstallation	120
2.2	Säkerhetsinformation om elektromagnetisk kompatibilitet	112	8.3	Kassering	120
3	Beskrivning	112	9	Felsökning	121
3.1	Sits	112	9.1	Hitta och åtgärda problem	121
3.2	Ryggstöd	113	10	Tekniska data	122
3.3	Handkontroll och laddare	113	10.1	Mått och vikt	122
3.4	Märkplåt	113	10.2	Elektroniska data	122
4	Montering och installation	114	10.3	Materialer	122
4.1	Säkerhetsinformation	114			
4.2	Montera badkarslyften	114			
4.3	Ta ur badkarslyften	115			
4.4	Ladda batteriet	116			
5	Användning	116			
5.1	Säkerhetsinformation	116			
5.2	Hantera badkarslyften	117			
5.3	Bada	118			

I Allmänt

I.1 Allmänt

Den här bruksanvisningen innehåller information och anmärkningar om korrekt och säker användning av badkarslyften.

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten. Observera alla anmärkningar, speciellt säkerhetsinformationen, och följ dessa.

Lägesangivelserna (A, B, C osv.) i hanteringsinstruktionerna hänvisar alltid till den föregående bilden.

I.2 Symboler

Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen är varningar markerade med symboler. Varningssymbolerna sitter intill en överskrift som anger faronivån.



VARNING

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall.



FÖRSIKTIGT

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare personskada.



VIKTIGT

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till sakskada.



Praktiska råd, rekommendationer och information för effektiv och smidig användning.



Uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Marknadslanseringsdatumet för produkten anges i EU-försäkran om överensstämmelse.

I.3 Garanti

Vi ger en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor. Garantianspråk kan endast göras genom respektive återförsäljare.

Överdrag och sugkoppar omfattas inte av garantin.

Kvalitet och elektromagnetisk kompatibilitet

Kvaliteten är alltid av yttersta vikt för vårt företag. Alla processer baseras på ISO 9001- och ISO 13485-standarderna.

Produkten uppfyller kraven enligt standarderna DIN EN 10535 (lyftar), DIN EN 60601-1 (elektrisk säkerhet) och DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetisk kompatibilitet).

Den har en lyftkapacitet som överstiger 1,5 gånger den nominella lasten.

Om du vill ha mer information kontaktar du respektive dotterbolag till Invacare® i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

I.4 Avsedd användning

Badkarslyften är endast avsedd som hjälpmedel vid personbad i badkar. Använd den inte för andra ändamål.



VARNING Risk för personskada

- Stå aldrig på badkarslyften för att komma i eller ur badkaret, och använd den inte för att klättra upp eller ned, eller som lyftredskap eller andra liknande ändamål.

Drifttemperatur: 10 – 40 °C

I.5 Produktlivslängd

Om produkten används som avsett och enligt säkerhetsbestämmelserna är den förväntade produktlivslängden 5 år. Den faktiska produktlivslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och -intensitet.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING Risk för personskada

- Använd inte en produkt som är defekt.
- Kontakta genast en återförsäljare i händelse av funktionsfel.
- Försök inte att laga eller utföra obehöriga ändringar av produkten.
- Använd endast tillbehör som är avsedda för Aquatec® Orca badkarslyft.



FÖRSIKTIGT Risk för att klämma fingrarna

- För inte in fingrarna i spåret mellan sitsen och ryggstödet.

2.2 Säkerhetsinformation om elektromagnetisk kompatibilitet

Produkten har godkänts i test enligt internationella standarder för elektromagnetiska kompatibilitet. Elektromagnetiska fält, såsom de som genereras av radio- och tv-sändare, radioutrustning och mobiltelefoner, kan dock påverka funktionen hos eldrivna produkter. Elektronik som används i den här produkten kan också orsaka svag elektromagnetisk störning, men denna understiger gränsvärdet enligt bestämmelser. Du bör därför observera följande instruktioner:



FÖRSIKTIGT Elektromagnetisk störning

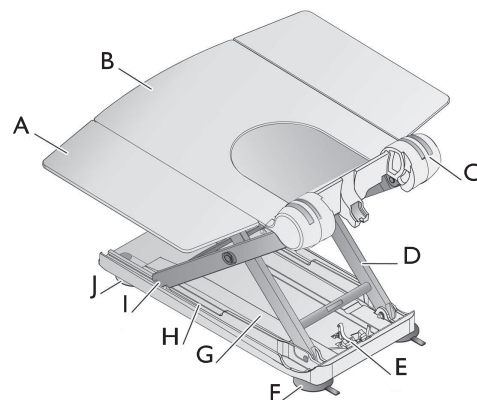
Elektromagnetisk störning kan medföra att badkarslyften plötsligt stannar eller (även om detta är högst osannolikt) börjar röra sig på egen hand.

- Stäng av den externa enheten och/eller badkarslyften om detta skulle inträffa.
- Om andra eldrivna sjukvårdsprodukter orsakar störning eller drabbas av störningar ska du stänga av badkarslyften och kontakta återförsäljaren.

3 Beskrivning

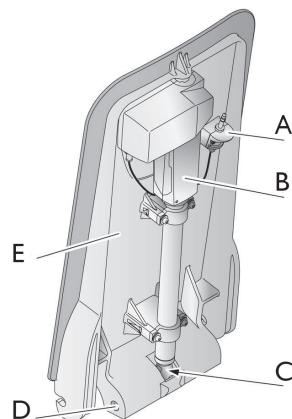
Följande delar ingår i leveransen av Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Sits



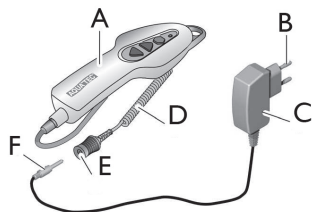
A	Sidoklaff
B	Sittplatta
C	Gångjärn för ryggstöd
D	Lyftsaxar
E	Fotspolens hållare
F	Bakre sugkoppar (två flikar med gänga)
G	Basplatta
H	Spår för glidsko
I	Glidsko
J	Främre sugkoppar (en flik med gänga)

3.2 Ryggstöd



A	Kontakt
B	Drivenhet
C	Fotspole
D	Låspinne
E	Platta, ryggstöd

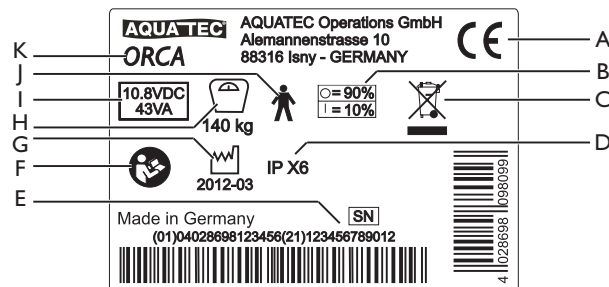
3.3 Handkontroll och laddare



A	Handkontroll med batteri
B	Elkontakt
C	Laddare
D	Handkontrollens spiralsladd
E	Handkontrollens uttag
F	Laddarens kontakt

3.4 Märklåt

Märklåten innehåller också viktig information:



A	Överensstämmelsemärke
B	Driftstid (högst 10 %, högst 2 min/18 min)
C	Anmärkning (kassering)
D	Skyddstyp
E	Serienummer för enhet
F	Anmärkning (uppmärksamma bifogade handlingar)
G	Produktionstidsram
H	Belastningskapacitet
I	Nominell spänning/nominell effekt
J	Användningsområde typ B
K	Enhetsbeteckning



Identifikationsetiketten sitter på ryggstödet baksida.

4 Montering och installation

4.1 Säkerhetsinformation

! VIKTIGT

- Kontrollera delarna för transportskador före användning och kontakta återförsäljaren vid behov.
- Se under monteringen till att delarna är rätt placerade i förhållande till varandra.

4.2 Montera badkarslyften



! VARNING Halkrisk!

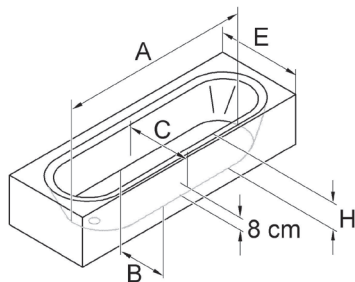
Badkarslyften kan glida om sugkopparna inte har ett fast grepp.

- Rengör badkaret och sugkopparna innan du monterar badkarslyften.
- Ändra inte lyftens läge i badkaret efter att den har satts upp.



! VARNING Risk för person- och sakskada!

- Montera endast lyften i badkar som uppfyller de specifikationer som anges i följande tabell.

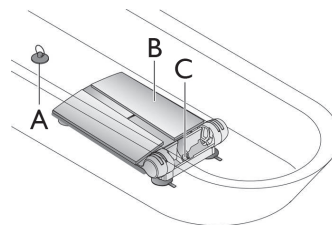


A	Badkarets längd, botten	≥ 800 mm
B	Badkarets bredd, botten (invändigt)	280 - 600 mm
C	Badkarets bredd vid 80 mm höjd (invändigt)	≥ 430 mm
H	Badkarets höjd (invändigt)	≤ 420 mm (med höjdjustering högst +60 mm)
E	Badkarets bredd (utvändigt)	580 - 690 mm (med specialsidoskaffar) 700 - 740 mm (med standardsidoskaffar) 750 - 1000 mm (med specialsidoskaffar)

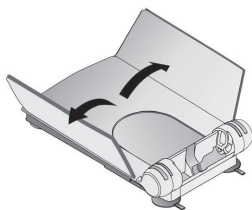


! VIKTIGT

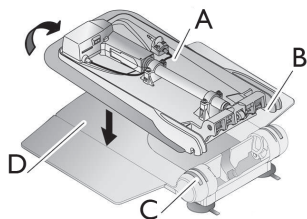
- Se till att sugkopparna är monterade.
- Se till att batteriet i handkontrollen är laddat.
- Se till att fotspolen är helt inskjuten.
- Tänk på följande vid lyft: Sitsen väger 7,5 kg, ryggstödet 4,6 kg (utan handkontrollen).
- Om badkaret har ett handtag ska du använda sidoskaffarnas fördelare.
- Vik ut sidoskaffarna innan du reser upp ryggstödet.



- Placera sitsen (B) på botten av det tomma badkaret. Se till att fotspolens hållare (C) är riktad mot badkarets bakdel mitt emot avloppet (A).



4. Vik ut sitsens sidoklaffar.



5. Lägg ryggstödet (A) (utan handkontroll) på sitsen så att hakarna (B) på ryggstödet passar i gångjärnen (C) på sittplattan (D).

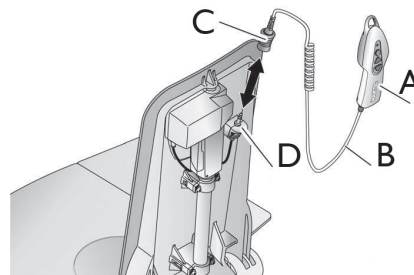


VIKTIGT Risk för sakskada!

Skada på produkten till följd av att fotspolen glidit ur.

- Se till att fotspolen är helt indragen innan du faller upp ryggstödet.
- Se till att fotspolen är i sin hållare när ryggstödet är uppfällt.

6. Håll ryggstödet i mitten av huvudänden och lyft det försiktigt på plats i ändläget.



7. Anslut uttaget med upplåsningshysan (C) som sitter på spiralsladden (B) till kontakten (D) som sitter på handkontrollen (A) tills låsmekanismen tydligt slår till.

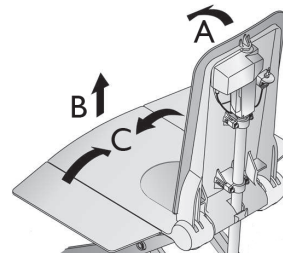
4.3 Ta ur badkarslyften

1. Släpp ut vattnet ur badkaret.
2. Sänk badkarslyften med Ned-knappen tills ryggstödet stannar i sänkt ändläge. Se avsnitt 5.2 Styra badkarslyften.
3. Frigör jacket på spiralsladden till handkontrollen genom att föra upplåsningshysan uppåt och dra av den från kontakten.



VIKTIGT Risk för sakskada!

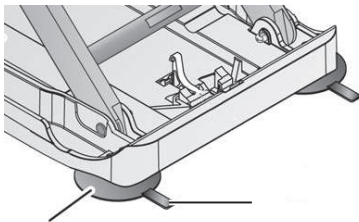
- Se till så att handkontrollens spiralsladd inte hamnar i kläm när ryggstödet fälls ned.
- Fäll inte ned ryggstödet medan det är vatten i badkaret.



4. Håll ryggstödet i huvudänden med en hand och vik det framåt mot ändläget (A).
5. Dra upp ryggstödet ur sitsen och badkaret (B).
6. Vik in sitsens sidoklaffar (C).

! VIKTIGT

- Lossa båda sugkopparna samtidigt.



7. Lossa den bakre sugkoppen (A) genom att dra dess klaff uppåt (B).
8. Lyft den bakre delen av sitsen ytterligare. De främre sugkopparna lossar då av sig själv.

! VIKTIGT

- Om höjdjusterare har installerats (valfritt) måste du också dra i flikarna på de främre sugkopparna för att de ska lossa.

9. Lyft upp sitsen ur badkaret.
10. Förvara alla delar till badkarslyften omsorgsfullt.

4.4 Ladda batteriet

Badkarslyften får inte användas medan batteriet laddas.



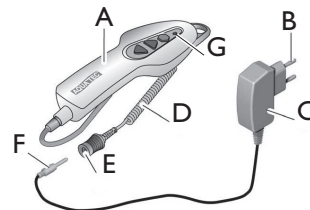
FÖRSIKTIGT Risk för elektriska stötar!

- Ladda alltid batteriet i ett torrt rum och aldrig i badrummet.



VIKTIGT

- Använd endast den medföljande laddaren (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL) vid laddning av batteriet i handkontrollen.
- Anslut laddaren till eluttaget endast när handkontrollen är kopplad till laddaren.
- Se till att spänningsspecifikationerna på laddaren överensstämmer med de för eluttaget.



1. Sätt i kontakten (F) på laddaren (C) i uttaget (E) på spiralsladden (D) till handkontrollen (A) och se till att den sitter i ordentligt.
 2. Anslut nätkabeln (B) från laddaren till ett eluttag.
- Den röda indikatorlampan (G) på handkontrollen släcks när batteriet är fullständigt laddat. Det är ingen risk för att batteriet „överladdas“.
3. Koppla ur laddaren ur eluttaget.
 4. Dra ut laddarens kontakt ur uttaget på handkontrollen.

5 Användning

5.1 Säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGT

Överbelastning av badkarslyften kan orsaka skada på enheten eller förhindra att den kan höjas.

- Överbelasta inte badkarslyften och uppmärksamma specifikationerna på identifikationsetiketten och i avsnitt 10 om tekniska data avseende dess belastningskapacitet.

! VIKTIGT

- Utför alltid en visuell inspektion av produkten för externa skador före varje användningstillfälle.
- Ladda batteriet fullständigt innan varje användningstillfälle.

5.2 Hantera badkarslyften

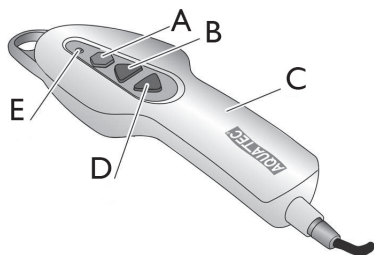
Badkarslyften kan styras i följande riktningar:



Badkarslyften styrs via handkontrollen.



När batteriet är fullt laddat kan ORCA och ORCA F klara 5 badmanövrer med en last på 140 kg. ORCA XL kan klara 4 badmanövrer med en last på 170 kg.

**! VIKTIGT** Risk för sakskada

- Handkontrollen får endast användas när ryggstödet är ordentligt installerat och i upprätt läge.

! VIKTIGT

Om batteriet i handkontrollen (C) inte är tillräckligt laddat tänds den röda indikatorlampan (E) när Ned-knappen (D) trycks ned. I så fall inaktiveras badkarslyftens sänkingsfunktion. Du kan dock fortfarande höja lyften.

- Ladda batteriet direkt efter att ha höjt den.

Höja badkarslyften**! VIKTIGT**

Om ryggstödet är nedfällt reser det sig till upprätt läge först (gäller ej modellen ORCA F).

1. Tryck på Upp-knappen (B) på handkontrollen och håll den nedtryckt.

Ryggstödet reser sig till upprätt läge och sitsen höjer sig uppåt.

2. Släpp Upp-knappen på handkontrollen.

Badkarslyften stannar i det aktuella läget.

Sänka badkarslyften**! VIKTIGT**

Om sitsen redan är nedsänkt faller sig ryggstödet bakåt (gäller ej modellen ORCA F).

3. Tryck på Ned-knappen (D) på handkontrollen och håll den nedtryckt.

Sitsen sänker sig nedåt eller också faller sig ryggstödet bakåt.

4. Släpp Ned-knappen på handkontrollen.

Badkarslyften stannar i det aktuella läget.

Nödstopp

! VIKTIGT

Tryck endast på nödstoppsknappen (A) om enheten inte stannar omedelbart när du släpper Upp- eller Ned-knappen (t.ex. om en knapp fastnar). Badkarslyften stannar omedelbart och den röda lampan på handkontrollen tänds.

Om den röda indikatorlampan slocknar efter att nödstoppsknappen har släppts upp, har felet korrigerats (t.ex. knappen släpps upp igen). Anordningen är redo att användas igen.

Om den röda indikatorlampan fortsätter att lysa efter att nödstoppsknappen har släppts upp, har felet inte korrigerats ännu. Anordningen får inte användas utan måste repareras, till exempel om elektroniken har skadats.

1. Kontakta återförsäljaren om det behövs.

5.3 Bada



! VARNING Halkrisk!

Badkarslyften kan glida om sugkopparna inte har ett fast grepp.

- ▶ Se till innan du använder badkarslyften att den sitter säkert och inte kan tippa omkull.
- ▶ Se till att badkarslyften är installerad i badkaret enligt beskrivningen i avsnitt 4.2.



! VARNING

- ▶ Om ditt tillstånd innebär att du inte kan bada på egen hand ska du endast använda lyften med någon annan närvarande.



FÖRSIKTIGT

Badolja eller -salt kan försämra funktionen i lyftsaxarna.

- ▶ Om du använder sådana tillsatser i badet bör du inte överskrida den rekommenderade doseringen.



VIKTIGT

- ▶ Kör den tomma lyften upp till toppen en gång och sedan ned till botten (funktionstest).
- ▶ Kontrollera temperaturen på badvattnet innan du badar.

1. Tryck på Upp-knappen (B) och håll den nedtryckt tills sitsen kommer i jämnhöjd med badkarskanten.
2. Se till att sidoklaffarna är i nivå med sitsen och att de vilar plant mot badkarskanten.
3. Tappa upp badvattnet i karet.
4. Sätt dig på sidoklaffen närmast dig på samma sätt som du sätter dig på en stol.
5. Glid bakåt tills du sitter på mitten av sitsen.
6. Vrid kroppen till badläge genom att lyfta först det ena och sedan det andra benet över badkarskanten.
7. När du sitter ordentligt trycker du på Ned-knappen (D) och håller den nedtryckt så att sitsen sänks ned i karet.



När sitsen har nått bottenläget kan du luta ryggstödet bakåt genom att fortsätta att hålla Ned-knappen (D) nedtryckt. Det ger en bekvämare badställning och gör det möjligt att komma djupare ned i badvattnet (gäller ej modellen ORCA F).

8. Håll Ned-knappen nedtryckt tills ryggstödet når önskat läge.

När du ska stiga ur badkaret följer du dessa steg i omvänd ordning.

9. När du vill resa upp ryggstödet eller höja lyften trycker du på Upp-knappen (B) och håller den nedtryckt tills önskat läge uppnås.

6 Transport

6.1 Säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGHET

Ryggstödet är inte låst vid sitsen när det är hopfällt och kan lossna.

- Transportera endast produkten vid temperaturer mellan 0-40° C, lufttryck mellan 860-1060 hPa och luftfuktighet mellan 30-75 %.
- Ta inte av sugkopparna under transport av badkarslyften.
- Avlägsna handkontrollen från ryggstödet före transport.

1. Ta bort handkontrollen.
2. Demontera badkarslyften i två delar för transport (sits och ryggstöd). Se avsnitt 4.3 Demontera badkarslyften.

7 Underhåll

7.1 Underhåll och service

Om ovanstående rengörings- och säkerhetsinstruktioner följs kräver produkten inget underhåll.



VIKTIGT

Handkontrollen får endast öppnas av badkarslyftens tillverkare.

- Kontrollera produkten regelbundet för eventuella skador och för att se till att den är monterad på ett säkert sätt.
- Kontakta genast återförsäljaren i händelse av skada och/eller behov av reparation.
- Badkarslyften måste besiktigas av en auktoriserad återförsäljare före varje återinstallation eller senast efter 24 månader (se tillverkarens rekommendation för rehab-produkter med anknytning till branschorganisationen SPECTARIS).
- Om badkarslyften inte har använts under en längre tid bör batteriet laddas fullt och lyften höjas och sänkas 3 gånger utan last. Upprepa detta var 12:e månad. Detta bidrar till att hålla batteriet i fungerande skick.

7.2 Rengöring och desinfektion

Produkten kan rengöras och desinficeras med vanliga rengöringsmedel.

- Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet (efter att produkten har demonterats, om möjligt).



VIKTIGT

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kunna användas ihop och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.

- För information om exponeringstid och koncentration, se listan över desinfektionsmedel som har getts ut av Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – tysk organisation för tillämpad hygien) och Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – tysk organisation för bekämpning av virussjukdomar).
- Rengör produkten regelbundet för hand.
- Använd inte skurmedel vid rengöring.

Rengöra sitsen och ryggstödet



FÖRSIKTIGT Risk för att klämma fingrarna

- Var extra försiktig vid rengöring av området runt lyftsaxarna eftersom de kan röra sig och orsaka personskada.



VIKTIGT Risk för sakskada

- Använd aldrig högttryckstvätt vid rengöring av ryggstödet.

1. Rengör produkten med en trasa eller borste.
2. Skölj produkten med varmt vatten.
3. Torka produkten med en trasa.
4. Smörj spåret till glidskon (Bild. avsn. 3.1 H) lätt med vaselin.

Rengöra överdragen (valfritt)

1. Knäpp loss överdragen från sitsen och ryggstödet.
2. Tvätta överdragen i tvättmaskin i högt 60 °C med fintvättmedel.

! **VIKTIGT** Risk för sakskada

- Hög tvättemperatur kan få överdragen att krympa.
- Torka inte överdragen i torktumlare.

Rengöra laddaren och handkontrollen**VARNING** Risk för elektriska stötar!

- Dra alltid ut kontakten ur eluttaget innan du rengör laddaren.
- Infoga aldrig ledande material (t.ex. stickor, metallpinnar) i handkontrollens uttag.
- Använd aldrig en blöt eller fuktig trasa vid rengöring av laddaren.

1. Rengör laddaren med en torr trasa.
2. Torka av handkontrollen med en fuktig trasa och torka den sedan med en torr trasa.

8 Efter användning**8.1 Förvaring****!** **VIKTIGT** Risk för sakskada

- Förvara produkten torrt i en temperatur mellan 0-40° C, lufttryck mellan 860-1060 hPa och luftfuktighet mellan 30-75 %.
- Förvara inte produkten nära värmekällor.
- Exponera inte produkten för direkt solljus.

8.2 Återinstallation

Produkten kan återinstalleras. Antalet återinstallationer beror på hur ofta och på vilket sätt produkten har använts. Före återinstallation bör produkten genomgå hygienisk förberedelse samt mekanisk kontroll för att försäkra att den är i fungerande och säkert skick. Reparera vid behov.

8.3 Kassering

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar ska ske i enlighet med gällande tillämpliga bestämmelser.

**VARNING**

- Släng aldrig handkontrollen i eller förvara den nära öppen eld.

Informationsplikt enligt tyska direktiv angående batterier; BattG:

Produkten innehåller ett uppladdningsbart litiumjonbatteri. Urladdade batterier eller de som inte längre kan laddas får inte kasseras i hushålls-soporna. Gamla batterier kan innehålla skadliga ämnen som kan utgöra en fara för miljön och folkhälsan.

Återlämna sådana batterier till din återförsäljare eller till den lokala batteriinsamlingen. Det kostar inget att lämna tillbaka dem, och det är en skyldighet enligt lag.

Släng endast urladdade batterier i samlingsbehållare och tejpa över polerna på litiumbatterier.

9 Felsökning

9.1 Hitta och åtgärda problem



I följande tabell finns information om fel och möjliga orsaker till dessa.

Kontakta din återförsäljare direkt om du inte kan åtgärda felen med hjälp av lösningarna i tabellen.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Inget motorljud hörs/lyften rör sig inte.	Uttaget på handkontrollen är inte helt låst.	Lås uttaget, ▸ se avsnitt 4.2, steg 5.
	Batteriet är slut.	Ladda batteriet helt fullt, ▸ se avsnitt 4.4.
	Polerna är smutsiga.	Rengör polerna, ▸ kontakta återförsäljaren om det behövs.
	Sladden är hopklämd/skadad.	Byt ut handkontrollen, ▸ kontakta återförsäljaren om det behövs.
Lyften kan höjas men inte sänkas.	Lågspänningsskyddet har aktiverats.	Ladda batteriet helt fullt, ▸ se avsnitt 4.4.
Lyften stannar när den höjs.	Överbelastning.	Observera högsta belastning, ▸ se avsnitt 10.1.
Badkarslyften fäster inte ordentligt i badkaret.	Sugkopparna är gamla eller skadade.	Byt ut sugkopparna, ▸ kontakta återförsäljaren om det behövs.
Batteriet laddas inte och den röda indikatorlampan blinkar under laddningen.	Fel på elektroniken.	▸ Be en auktoriserad återförsäljare att undersöka handkontrollen.
	Fel på batteriet.	▸ Byt ut handkontrollen.
	Fel på laddaren.	▸ Be en auktoriserad återförsäljare att undersöka laddaren.
	Batteriet är överhettat.	▸ Ladda inte handkontrollen i närheten av värmekällor som element eller i direkt solljus. Laddningen fortsätter automatiskt när temperaturen sjunker till inom de tillåtna gränserna.

10 Tekniska data

10.1 Mått och vikt

Total längd i det lägsta läget	920 mm
Total längd i det högsta läget	650 mm
Total höjd i det högsta läget	1075 mm
Sitsens längd	590 mm
Sitsens bredd med sidoklaffar utvikta	715 mm
Sitsens bredd med sidoklaffar invikta	420 mm
Sitsens höjd i det lägsta läget	60 mm
Sitsens höjd i det högsta läget	420 mm
Ryggstödet bredd	360 mm
Ryggstödet minsta vinkel	8°
Basplattans bredd	295 mm
Högsta belastning (ORCA/ORCA F)	140 kg
Högsta belastning (ORCA XL)	170 kg
Total vikt utan handkontroll	12,1 kg
Sitsens vikt	7,5 kg
Ryggstödet vikt	4,6 kg
Handkontrollens vikt	0,5 kg
Laddarens vikt	0,1 kg

10.2 Elektroniska data

Aktiveringskraft för handkontrollens knappar	< 5 N
Handkontrollens driftspänning	10,8 V DC
Anslutningseffekt	43 VA
Märkström	4 A
Batterityp	Litiumjon
Laddarens ingång	100 - 240 V AC, 50 - 60 Hz
Laddarens utgång	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Laddningstid från lågspänningsvarning	ca. 4,5 tim.
Skyddstyp, drivenhet	IP X6 W ¹⁾
Skyddstyp, handkontroll	IP 67 ²⁾
Skyddstyp, hela enheten	IP X6 ³⁾
Ljudstyrkenivå	52 dB(A)

¹⁾ Skyddad mot intrång av vatten i händelse av starka vattenstrålar, testad under föreskrivna väderförhållanden.

²⁾ Dammtålig och skyddad mot intrång av vatten under tillfällig nedsänkning.

³⁾ Skyddad mot intrång av vatten i händelse av starka vattenstrålar.

10.3 Materialer

Ryggstödet	PPGF
Seteplate	PPGF

I	Generell informasjon	124	6	Transport	132
1.1	Generell informasjon	124	6.1	Sikkerhetsinformasjon	132
1.2	Symboler	124	7	Vedlikehold	132
1.3	Garanti	124	7.1	Vedlikehold og service	132
1.4	Beregnet bruk	124	7.2	Rengjøring og desinfeksjon	132
1.5	Produktets levetid	124	8	Etter bruk	133
2	Sikkerhet	125	8.1	Oppbevaring	133
2.1	Sikkerhetsinformasjon	125	8.2	Gjenbruk	133
2.2	Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk kompatibilitet	125	8.3	Avfallshåndtering	133
3	Beskrivelse	125	9	Problemløsning	134
3.1	Sete	125	9.1	Avdekke og reparere feil	134
3.2	Ryggstøtte	126	10	Tekniske data	135
3.3	Manuell betjeningsenhet og lader	126	10.1	Dimensjoner og vekt	135
3.4	Identifikasjonsmerke	126	10.2	Elektroniske data	135
4	Montering	127	10.3	Materialer	135
4.1	Sikkerhetsinformasjon	127			
4.2	Montere badekarløfteren	127			
4.3	Fjerne badekarløfteren	128			
4.4	Lade batteriet	129			
5	Bruk	130			
5.1	Sikkerhetsinformasjon	130			
5.2	Styre badekarløfteren	130			
5.3	Bading	131			

I Generell informasjon

I.1 Generell informasjon

I denne bruksanvisningen finner du informasjon og henvisninger for hvordan man benytter badekarløfteren på en sikker og riktig måte.

Les denne bruksanvisningen nøye før produktet tas i bruk. Ta hensyn til alle merknadene, og da særskilt sikkerhetsinformasjonen, og handle deretter.

Henvisningene til posisjoner (A, B, C osv.) i bruksanvisningen referer alltid til den foregående illustrasjonen.

I.2 Symboler

Symboler som brukes i bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselssymbolene ledsages av en tittel som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til alvorlig personskade eller død.



FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til lettere personskade.



VIKTIG

Angir en farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade.



Nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Produktet er i overensstemmelse med EU-direktivet 93/42/EØF for medisinsk utstyr.
Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

I.3 Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle forhandleren.

Trekk og sugeskopper dekkes ikke av garantien.

Kvalitet og elektromagnetisk kompatibilitet

Kvalitet er av største viktighet for selskapet vårt. Alle prosesser er basert på ISO 9001- og ISO 13485-standardene.

Produktet oppfyller kravene i følgende standarder: DIN EN 10535 (løftere), DIN EN 60601-1 (elektrisk sikkerhet) og DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetisk kompatibilitet).

Løftekapasiteten er mer enn 1,5 ganger den nominelle belastningen.

Hvis du vil ha mer informasjon, kan kontakte den aktuelle Invacare®-filialen i ditt land (du finner kontaktinformasjon på baksiden av denne bruksanvisningen).

I.4 Beregnet bruk

Badekarløfteren skal kun benyttes som et hjelpemiddel for bading av personer i badekar. Den skal ikke brukes til andre formål.



ADVARSEL Fare for personskade

- Stå aldri på badekarløfteren for å gå opp i eller ut av badekaret, ikke bruk den til å klatre opp eller ned, eller som løfteplattform eller lignende.

Driftstemperatur: 10 til 40 °C

I.5 Produktets levetid

Forventet levetid for dette produktet er fem år når det brukes etter intensjonene og i samsvar med sikkerhetsforskriftene. Den faktiske levetiden kan imidlertid variere etter brukshyppighet og -intensitet.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL Fare for personskade

- ▶ Ikke bruk et defekt produkt.
- ▶ Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du umiddelbart kontakte en forhandler.
- ▶ Produktet må ikke endres på noen måte av uautorisert personale.
- ▶ Bruk kun tilbehør som er beregnet for bruk med Aquatec® Orca badekarløfter.



FORSIKTIG Klemfare

- ▶ Ikke plasser fingrene i føringen mellom seteplaten og ryggstøtten.

2.2 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

Dette produktet er testet i samsvar med internasjonale standarder når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet. Elektromagnetiske felt som for eksempel de som genereres av radio- og TV-sendere, radioutstyr og mobiltelefoner, kan påvirke driften til produkter med elektriske drivenheter. Elektronikken som benyttes i dette produktet, kan også forårsake svak elektromagnetisk interferens, men forstyrrelsene ligger under lovfestede grenseverdier. Du må derfor bruke utstyret i henhold til følgende instruksjoner:



FORSIKTIG Elektromagnetisk interferens

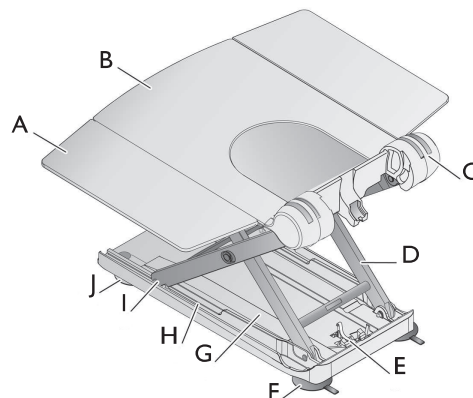
Elektromagnetisk interferens kan føre til at badekarløfteren stopper brått eller (selv om det er svært usannsynlig) begynner å bevege seg av seg selv.

- ▶ Slå av den eksterne enheten og/eller badekarløfteren hvis dette skjer.
- ▶ Hvis andre elektrisk drevne medisinske produkter forårsaker interferens eller selv blir forstyrret, slår du av badekarløfteren og kontakter forhandleren.

3 Beskrivelse

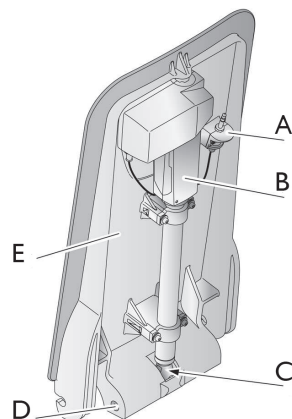
Følgende komponenter medfølger i leveringen av Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Sete



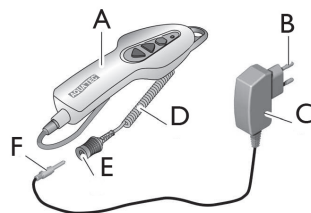
A	Sideklaff
B	Seteplate
C	Hengsel for ryggstøtte
D	Hevekryss
E	Spindelfotholder
F	Sugekopper bak (dobbel lask med gjenger)
G	Grunnplate
H	Føring for glidesko
I	Glidesko
J	Sugekopper foran (enkel lask med hode)

3.2 Ryggstøtte



A	Jakkplugg
B	Drev
C	Spindelfot
D	Låsestift
E	Plate, ryggstøtte

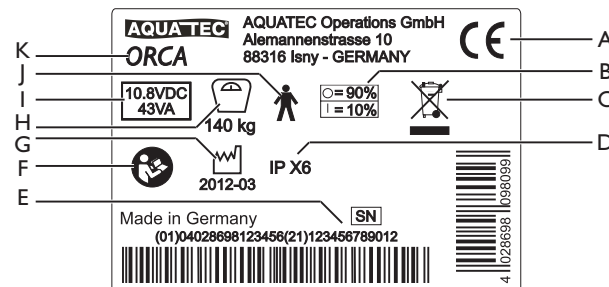
3.3 Manuell betjeningsenhet og lader



A	Manuell betjeningsenhet med batteri
B	Støpsel
C	Lader
D	Spiralkabel for manuell betjeningsenhet
E	Jakkontakt på manuell betjeningsenhet
F	Jakkplugg på lader

3.4 Identifikasjonsmerke

Identifikasjonsmerket inneholder også viktig teknisk informasjon:



A	Samsvarsmerke
B	Driftssyklus (maks. 10 %, maks. 2 min/18 min)
C	Merknad (avfallshåndtering)
D	Beskyttelsesklasse
E	Enhetens serienummer
F	Merknad (les medfølgende dokumenter)
G	Produksjonsperiode
H	Lastekapasitet
I	Nominell nettspenning / nominell inngangseffekt
J	Type B anvendt del
K	Enhetsbetegnelse



Identifikasjonsetiketten er plassert på baksiden av ryggstøtten.

4 Montering

4.1 Sikkerhetsinformasjon

! VIKTIG

- Før løfteren tas i bruk, må du sjekke om noen deler er blitt skadet under transport. Kontakt forhandleren ved behov.
- Ved montering må du passe på at delene er riktig plassert i forhold til hverandre.

4.2 Montere badekarløfteren



ADVARSEL Sklifare!

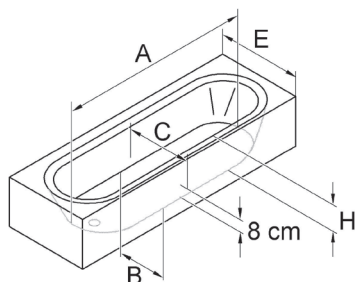
Badekarløfteren kan gli hvis sugekoppene ikke er godt nok festet.

- Rengjør badekaret og sugekoppen før du monterer badekarløfteren.
- Ikke endre badekarløfterens plassering i badekaret etter at den er montert.



ADVARSEL Fare for personskade og skade på materiell!

- Badekarløfteren skal kun monteres i badekar med de samme spesifikasjonene som i tabellen nedenfor.

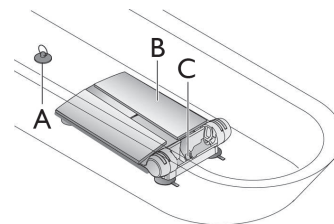


A	Karlengde nede	≥ 800 mm
B	Karbredde nede (innvendig)	280-600 mm
C	Karbredde i 80 mm høyde (innvendig)	≥ 430 mm
H	Karhøyde (innvendig)	≤ 420 mm (med høydejusterer maks. +60 mm)
E	Karbredde (utvendig)	580-690 mm (med spesialsideklaffer) 700-740 mm (med standardsideklaffer) 750-1000 mm (med spesialsideklaffer)

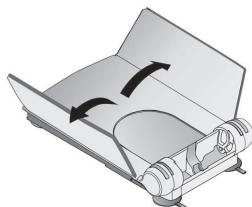


VIKTIG

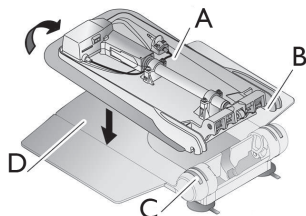
- Kontroller at sugekoppene er montert.
- Kontroller at batteriet i den manuelle betjeningsenheten er ladet.
- Kontroller at spindelfoten er satt ordentlig på plass.
- Husk følgende under løfting: setet veier 7,5 kg og ryggstøtten 4,6 kg (uten den manuelle betjeningsenheten).
- Hvis badekaret har rekkverk, må sideklaffavlederne benyttes.
- Slå ut sideklaffene før ryggstøtten heves.



3. Plasser setet (B) i bunnen av det tomme badekaret. Kontroller at spindelfotholderen (C) er vendt mot den enden av badekaret som ligger på motsatt side av avløpet (A).



4. Slå ut sideklaffene på setet.



5. Plasser ryggstøtten (A) (uten den manuelle betjeningsenheten) på setet slik at krokene (B) på ryggstøtten passer inn i hengslene (C) på seteplaten (D).

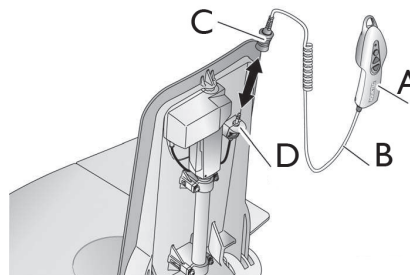


VIKTIG Fare for skade!

Skade på produktet forårsaket av at spindelfoten glir ut.

- Kontroller at spindelfoten er trukket helt tilbake før ryggstøtten slås opp.
- Når ryggstøtten er slått opp, kontroller at spindelfoten er plassert i spindelfotholderen.

6. Hold ryggstøtten i midten av hodeenden og løft den forsiktig i endeposisjon.



7. Stikk jakkpluggen (D) inn i kontakten med frigjøringshylse (C) på spiralkabelen (B) til den manuelle betjeningsenheten (A), til låsemekanismen går i inngrep.

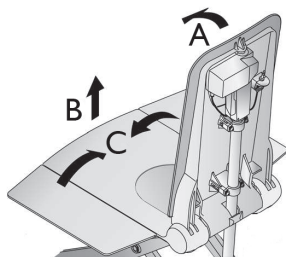
4.3 Fjerne badekarløfteren

1. Tapp vannet ut av badekaret.
2. Senk badekarløfteren ved å bruke Ned-knappen til ryggstøtten stopper i nedre endeposisjon. Se kapittel 5.2 Styre badekarløfteren.
3. Frigjør kontakten på spiralkabelen til den manuelle betjeningsenheten ved å skyve opp frigjøringshylsen og trekke den av jakkpluggen.



VIKTIG Fare for skade!

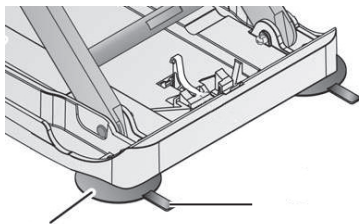
- Når ryggstøtten slås ned, kontroller at spiralkabelen til den manuelle betjeningsenheten ikke kommer i klem.
- Ikke slå ned ryggstøtten hvis det er vann i badekaret.



4. Hold ryggstøtten i hodeenden med én hånd, og fold den forover til endeposisjonen (A).
5. Dra ryggstøtten opp fra setet og ut av badekaret (B).
6. Slå inn sideklaffene på setet (C).

! VIKTIG

- Frigjør begge de bakre sugekoppene samtidig.



7. Frigjør sugekoppen på baksiden (A) ved å trekke tappene (B) oppover.
8. Løft bakenden av setet enda litt opp. Da løsner de fremre sugekoppene

! VIKTIG

- Hvis det installert høydejusteringsenheter (valgfritt), må du også dra i tappene på sugekoppene foran for å frigjøre dem.

9. Løft setet ut av badekaret.

10. Oppbevar alle komponentene i badekarløfteren på et egnet sted.

4.4 Lade batteriet

Badekarløfteren kan ikke brukes når batteriet lades.



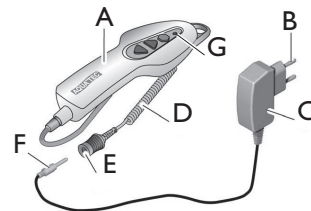
FORSIKTIG Fare for elektrisk støt!

- Batteriene skal kun lades i tørre rom, aldri på badet.



VIKTIG

- Bruk kun den medfølgende laderen (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL) til å lade batteriet i den manuelle betjeningsenheten.
- Den manuelle betjeningsenheten må være koblet til laderen før laderen kobles til strømmettet.
- Kontroller at spesifikasjonene for nettspenning som vises på laderen, samsvarer med det aktuelle strømmettet.



1. Sett jakkpluggen (F) på laderen (C) inn i kontakten (E) på spiralkabelen (D) på den manuelle betjeningsenheten (A), og påse at den sitter fast.
2. Koble støpselet (B) på laderen til et strømuttak.

Den røde indikatorlampen (G) på den manuelle betjeningsenheten slukkes når batteriet er fulladet. Det er ikke mulig å „overlade“ batteriet.

3. Koble laderen fra strømuttaket.
4. Dra jakkpluggen på laderen ut av kontakten på den manuelle betjeningsenheten.

5 Bruk

5.1 Sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG

Hvis badekarløfteren overbelastes, kan dette forårsake skade på enheten eller forhindre løfting.

- Påse at badekarløfteren ikke overbelastes, og ta hensyn til spesifikasjonene på identifikasjonsetiketten og i kapittel 10, Tekniske data, når det gjelder lastekapasitet.



VIKTIG

- Utfør alltid en visuell kontroll før bruk, for å se om det finnes utvendige skader på produktet.
- Fullad batteriet før hver gangs bruk.

5.2 Styre badekarløfteren

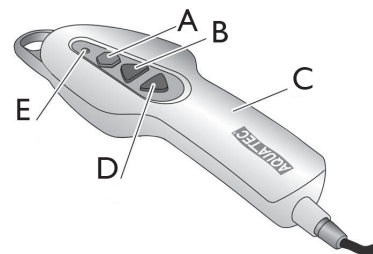
Badekarløfteren kan beveges i følgende retninger:



Badekarløfteren styres via den manuelle betjeningsenheten.



Når batteriet er fulladet, kan ORCA og ORCA F utføre 5 badeoperasjoner med en belastning på 140 kg. ORCA XL kan utføre 4 badeoperasjoner med en belastning på 170 kg.



VIKTIG Fare for skade

- Den manuelle betjeningsenheten kan kun brukes når ryggstøtten er ordentlig installert og i loddrett stilling.



VIKTIG

Hvis batteriet i den manuelle betjeningsenheten (C) ikke er tilstrekkelig ladet, lyser den røde indikatorlampen (E) rødt når du trykker på Ned-knappen (D). Det vil si at badekarløfterens nedsenkingsfunksjon er deaktivert. Du kan imidlertid fremdeles heve løfteren.

- Lad batteriet umiddelbart etter at du har hevet løfteren.

Heve badekarløfteren



VIKTIG

Hvis ryggstøtten senkes, vil den først bevege seg i loddrett stilling (ikke på ORCA F-modellen).

1. Trykk på Opp-knappen (B) på den manuelle betjeningsenheten, og hold den inne.

Ryggstøtten rettes opp eller setet beveges oppover.

2. Slipp Opp-knappen på den manuelle betjeningsenheten.

Badekarløfteren stanser i denne posisjonen.

Senke badekarløfteren

! VIKTIG

Hvis setet er senket allerede, senkes ryggstøtten bakover (ikke på ORCA F-modellen).

- Trykk på Ned-knappen (D) på den manuelle betjeningsenheten, og hold den inne.

Setet beveger seg nedover eller ryggstøtten dreier bakover.

- Slipp Ned-knappen på den manuelle betjeningsenheten.

Badekarløfteren stanser i denne posisjonen.

Nødstoppbryter

! VIKTIG

Nødstoppknappen (A) skal kun trykkes inn hvis enheten ikke stopper umiddelbart når Opp- eller Ned-knappen frigjøres (f.eks. hvis en knapp setter seg fast). Badekarløfteren slutter umiddelbart å bevege seg, og det røde lyset på den manuelle betjeningsenheten lyser.

Hvis den røde indikatorlampen slukkes når du slipper nødstoppbryteren, er feilen rettet opp (f.eks. knappen er frigjort igjen). Enheten er igjen klar for bruk.

Hvis den røde indikatorlampen fremdeles lyser når du slipper nødstoppknappen, er feilen ikke rettet opp enda. Enheten er ikke klar for bruk og må repareres, f.eks. dersom elektronikken er skadet.

I. Ta om nødvendig kontakt med forhandleren.

5.3 Bading



ADVARSEL Sklifare!

Badekarløfteren kan gli hvis sugekoppene ikke er godt nok festet.

- ▶ Kontroller at badekarløfteren sitter godt fast og at den ikke kan velte.
- ▶ Kontroller at badekarløfteren er montert i badekaret som beskrevet i kapittel 4.2.



ADVARSEL

- ▶ Hvis din tilstand tilsier at du ikke kan bade alene, må du kun bruke badekarløfteren under tilsyn.



FORSIKTIG

Bruk av badeoljer eller badesalt kan føre til at hevekrysset ikke fungerer optimalt.

- ▶ Ved bruk av denne typen tilsetninger i badet, må anbefalt dosering ikke overskrides.



VIKTIG

- ▶ Kjør badekarløfteren uten belastning én gang helt opp, og deretter helt ned igjen (funksjonstest).
- ▶ Kontroller temperaturen på badevannet før bruk.

- Trykk og hold inne Opp-knappen (B) til setet er på nivå med kanten av badekaret.
- Pass på at sideklaffene er på nivå med setet, og hviler flatt på kanten av badekaret.
- Fyll karet med vann.
- Sitt på sideklaffen nærmest deg, på samme måte som på en stol.
- Skyv deg selv bakover til du sitter midt på setet.
- Vri deg over i badestilling, ved å løfte først én fot og deretter den andre over kanten på badekaret.
- Når du sitter i riktig stilling, trykker du på Ned-knappen (D) og holder den inne for å senke setet ned i badekaret.



Når setet har nådd laveste stilling, kan du ved å holde inne Ned-knappen (D) legge ryggstøtten bakover. Da får du en mer komfortabel badestilling, og kommer lenger ned i badevannet (ikke på ORCA F-modellen).

- Hold Ned-knappen inne til ryggstøtten har nådd ønsket posisjon.

Når du skal ut av badekaret igjen, følger du disse trinnene i motsatt rekkefølge.

- Du kan heve ryggstøtten eller badekarløfteren ved å trykke på Opp-knappen (B) og holde den inne til ønsket posisjon er nådd.

6 Transport

6.1 Sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG

Ryggstøtten er ikke låst fast til setet når den slås sammen, og kan falle av.

- Produktet skal kun transporteres ved temperaturer på mellom 0 °C og 40 °C, et atmosfærisk trykk på 860–1060 hPa og en luftfuktighet på 30–75 %.
- Ikke fjern sugekoppene under transport av badekarløfteren.
- Fjern den manuelle betjeningsenheten fra ryggstøtten under transport.

1. Fjern den manuelle betjeningsenheten.
2. Demonter badekarløfteren i to deler for transport (sete og ryggstøtte). Se kapittel 4.3 Demontere badekarløfteren.

7 Vedlikehold

7.1 Vedlikehold og service

Hvis det tas hensyn til rengjørings- og sikkerhetsmerknadene ovenfor, vil produktet være vedlikeholdsfritt.



VIKTIG

Den manuelle betjeningsenheten kan bare åpnes av produsenten av badekarløfteren.

- Se over produktet med jevne mellomrom for å sjekke om det er skadet og kontrollere at det ordentlig monteres.
- Hvis det skulle oppstå skader og/eller være nødvendig med reparasjoner, må du kontakte forhandleren umiddelbart.
- Badekarløfteren må kontrolleres av en autorisert forhandler før den benyttes av en ny bruker eller senest etter 24 måneders bruk (se produsentens anbefaling for rehabiliteringsprodukter fra industriforeningen SPECTARIS).
- Hvis badekarløfteren ikke har vært i bruk over en lengre periode, må batteriet fullades og løfteren må heves og senkes tre ganger uten belastning. Gjenta denne prosessen én gang i året. Dette bidrar til å opprettholde batteriets levetid.

7.2 Rengjøring og desinfeksjon

Produktet kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av rengjøringsmidler som er i vanlig salg.

- Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfiserende middel (etter at produktet er demontert, hvis det er mulig).



VIKTIG

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for.

- Når det gjelder kontaktid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).
- Rengjør produktet regelmessig for hånd.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med slippeffekt.

Rengjør sete og ryggstøtte



FORSIKTIG Klemfare

- Vær særlig forsiktig når du rengjør området rundt hevekryset, da det kan bevege seg og forårsake skade.



VIKTIG Fare for skade

- Bruk aldri høytrykksspyler til å rengjøre ryggstøtten.

1. Vask produktet med en klut eller en børste.
2. Skyll produktet i varmt vann.
3. Tørk av produktet med en klut.
4. Smør føringen for glideskoen (fig. kap. 3.1, H) lett med Vaseline.

Rengjøre trekkene (valgfritt)

1. Ta trekkene av setet og ryggstøtten.
2. Vask trekkene i vaskemaskin på maks. 60 °C med en svak vaskemiddelløsning.

! **VIKTIG** Fare for skade

- Vask på høye temperaturer kan forårsake krymping.
- Ikke tørk trekkene i tørketrommel.

Rengjøre laderen og den manuelle betjeningsenheten



ADVARSEL Fare for elektrisk støt!

- Ta alltid støpselet ut av stikkkontakten før laderen rengjøres.
- Stikk aldri inn gjenstander av ledende materialer (f.eks. strikkepinner, metallstifter) inn i kontakten på den manuelle betjeningsenheten.
- Bruk aldri en våt eller fuktig klut til å rengjøre laderen.

1. Rengjør laderen med en tørr klut.
2. Tørk av den manuelle betjeningsenheten med en fuktig klut og tørk den med en tørr klut.

8 Etter bruk

8.1 Oppbevaring



VIKTIG Fare for skade

- Produktet skal lagres på et tørt sted ved temperaturer på mellom 0 °C og 40 °C, et atmosfærisk trykk på 860–1060 hPa og en luftfuktighet på 30–75 %.
- Ikke lagre produktet i nærheten av varmekilder.
- Ikke utsett produktet for direkte sollys.

8.2 Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger det kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet blir brukt. Før gjenbruk må produktet gjennomgå en hygienisk klargjøring, og det må kontrolleres for å sikre at det fungerer på en sikker og riktig måte. Reparer produktet hvis det er nødvendig.

8.3 Avfallshåndtering

Kassering og resirkulering av brukte produkter og emballasje må utføres i samsvar med gjeldende forskrifter.



ADVARSEL

- Ikke kast den manuelle betjeningsenheten på et bål eller oppbevar den nær åpen ild.

Informasjonsplikt i samsvar med det tyske batteridirektivet, BattG:

Dette produktet inneholder et oppladbart li-ion-batteri. Utladete batterier eller batterier som ikke kan lades opp flere ganger, skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Gamle batterier kan inneholde farlige stoffer som kan være skadelige for miljøet og folks helse.

Denne typen batterier skal leveres inn til forhandleren eller til det kommunale returpunktet. Det er lovpålagt og kostnadsfritt å returnere batteriene.

Kast kun utladete batterier i de aktuelle avfallskontainerene og masker polene på litumbatterier.

9 Problemløsning

9.1 Avdekke og reparere feil



I tabellen nedenfor finner du informasjon om funksjonssvikt og mulige årsaker.

Hvis funksjonssvikten ikke rettes opp ved hjelp av de angitte løsningene, må du kontakte forhandleren direkte.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Ingen hørbar motorlyd / løfteren beveger seg ikke.	Kontakten til den manuelle betjenings-enheten er ikke satt ordentlig på plass.	Sett kontakten ordentlig på plass, ▸ se kapittel 4.2, trinn 5.
	Batteriet er flatt.	Fullad batteriet, ▸ se kapittel 4.4.
	Kontaktene er skitne.	Rengjør kontaktene, ▸ og kontakt om nødvendig forhandleren.
	Kabelen er klemt/skadet.	Skift ut den manuelle betjeningsenheten, ▸ og kontakt om nødvendig forhandleren.
Løfteren kan heves, men ikke senkes.	Lavspenningsvernet er aktivert	Fullad batteriet, ▸ se kapittel 4.4.
Løfteren stanser under heving.	For tung belastning.	Ta hensyn til maks. belastning, ▸ se kapittel 10.1.
Badekarløfteren står ustøtt eller glir i bade-karet.	Sugekoppene er gamle eller skadet.	Bytt sugekopper, ▸ kontakt om nødvendig forhandleren.
Batteriet lades ikke, og den røde lampen blinker under lading	Elektronikken er defekt.	▸ Be forhandleren teste den manuelle betjeningsenheten.
	Defekt batteri.	▸ Skift ut den manuelle betjeningsenheten.
	Defekt lader.	▸ Be forhandleren teste laderen.
	Batteriet er for varmt.	▸ Ikke lade den manuelle betjeningsenheten i nærheten av varmekilder, f.eks. varmeovner eller direkte sollys. Ladingen fortsetter automatisk når temperaturen faller under tillatt grense.

10 Tekniske data

10.1 Dimensjoner og vekt

Total lengde i laveste stilling	920 mm
Total lengde i høyeste stilling	650 mm
Total høyde i høyeste stilling	1075 mm
Lengde sete	590 mm
Bredde sete ved utslåtte sideklaffer	715 mm
Bredde sete med innslåtte seteklaffer	420 mm
Setehøyde i laveste stilling	60 mm
Setehøyde i høyeste stilling	420 mm
Bredde ryggstøtte	360 mm
Minste vinkel på ryggstøtte	8°
Bredde grunnplate	295 mm
Maks. belastning (ORCA/ORCA F)	140 kg
Maks. belastning (ORCA XL)	170 kg
Total vekt uten manuell betjeningsenhet	12,1 kg
Vekt sete	7,5 kg
Vekt ryggstøtte	4,6 kg
Vekt manuell betjeningsenhet	0,50 kg
Vekt lader	0,1 kg

10.2 Elektroniske data

Betjeningskraft for knapper på den manuelle betjeningsenheten	< 5 N
Driftsspenning manuell betjeningsenhet	10,8 V DC
Nominell inngangseffekt	43 VA
Nominell strøm	4 A
Batteritype	Lithium-ion
Batterilader inngang	100-240 V AC, 50-60 Hz
Batterilader utgang	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Ladetid fra advarsel om lavspenning	ca 4,5 t
Beskyttelsesklasse drev	IP X6 W ¹⁾
Beskyttelsesklasse manuell betjeningsenhet	IP 67 ²⁾
Beskyttelsesklasse for hele enheten	IP X6 ³⁾
Støynivå	52 dB (A)

¹⁾ Beskyttet mot inntrengning av vann i tilfelle det skulle oppstå kraftige vannstråler, testet under fastsatte værforhold.

²⁾ Støvtett og beskyttet mot inntrengning av vann ved midlertidig nedsenkning.

³⁾ Beskyttet mot inntrengning av vann i tilfelle det skulle oppstå kraftige vannstråler.

10.3 Materialer

Ryggstøtte	PPGF
Seteplate	PPGF

I	Generelle oplysninger	137	6	Transport	145
1.1	Generelle oplysninger	137	6.1	Sikkerhedsoplysninger	145
1.2	Symboler	137	7	Vedligeholdelse	145
1.3	Garanti	137	7.1	Vedligeholdelse og servicering	145
1.4	Tiltænkt brug	137	7.2	Rengøring og desinfektion	145
1.5	Servicelevetid	137	8	Efter brug	146
2	Sikkerhed	138	8.1	Opbevaring	146
2.1	Sikkerhedsoplysninger	138	8.2	Fornytt brug	146
2.2	Sikkerhedsoplysninger vedr. elektromagnetisk kompatibilitet	138	8.3	Bortskaffelse	146
3	Beskrivelse	138	9	Fejlfinding	147
3.1	Sæde	138	9.1	Fejlfinding og afhjælpning af fejl	147
3.2	Ryglæn	139	10	Tekniske data	148
3.3	Håndbetjening og oplader	139	10.1	Mål og vægt	148
3.4	Typeskilt	139	10.2	Elektroniske data	148
4	Opsætning og installation	140	10.3	Materialer	148
4.1	Sikkerhedsoplysninger	140			
4.2	Opsætning af badekarsliftten	140			
4.3	Fjernelse af badekarsliftten	141			
4.4	Opladning af batteriet	142			
5	Betjening	142			
5.1	Sikkerhedsoplysninger	142			
5.2	Styring af badekarsliftten	143			
5.3	Bad	144			

I Generelle oplysninger

I.1 Generelle oplysninger

Denne brugsanvisning indeholder oplysninger og bemærkninger om korrekt og sikker brug af badekarsliften.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug. Læs venligst alle anvisninger, især sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at følge dem.

Specifikationerne for position A, B, C osv. i håndteringsvejledningen henviser altid til den foregående figur.

I.2 Symboler

Symboler, der anvendes i denne brugsanvisning

I denne brugsanvisning er advarsler angivet med symboler. Advarselsymbolerne er vist ved siden af en overskrift, der angiver fareniveauet.



ADVARSEL

Angiver en farlig situation, som kan medføre alvorlig kvæstelse eller endda dødsfald, hvis der ikke tages hensyn til den.



FORSIGTIG

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre kvæstelser, hvis der ikke tages hensyn til den.



VIGTIGT

Angiver en farlig situation, som kan medføre skader, hvis der ikke tages hensyn til den.



Nyttige tip, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv og nem betjening.



Overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Markeds lanceringsdatoen for dette produkt er angivet i EU-overensstemmelseserklæringen.

I.3 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår. Garantikrav kan kun gøres gældende gennem den respektive forhandler.

Dette inkluderer ikke betræk og sugekopper.

Kvalitet og elektromagnetisk kompatibilitet

Kvalitet er yderst vigtigt for vores virksomhed, og alle processer er baseret på ISO-standarderne 9001 og 13485.

Produktet overholder kravene i standarderne DIN EN 10535 (personløftere), DIN EN 60601-1 (elektrisk sikkerhed) og DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetisk kompatibilitet).

Den har en løfteevne på over 1,5 gange den nominelle belastning.

Yderligere oplysninger kan fås ved at kontakte den relevante Invacare® -afdeling i dit land (kontaktadresser findes på bagsiden af brugsanvisningen).

I.4 Tiltænkt brug

Badekarsliften er udelukkende beregnet som en hjælp til at give personer et bad i et badekar. Produktet må ikke anvendes til andre formål.



ADVARSEL Risiko for personskade

- Stå aldrig på badekarsliften for at stige ned i eller ud af et badekar, eller til at klatre op på eller ned ad, og anvend aldrig sædet til lignende formål.

Driftstemperatur: 10-40 °C

I.5 Servicelevetid

Hvis produktet anvendes som tiltænkt og i overensstemmelse med gældende sikkerhedsregler, er den forventede servicelevetid 5 år. Den effektive servicelevetid kan dog variere afhængigt af brugs-hyppighed og -intensitet.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL Risiko for personskade

- Hvis produktet er defekt, må det ikke bruges.
- Kontakt straks forhandleren i tilfælde af fejl.
- Der må ikke foretages uautoriserede ændringer af produktet.
- Anvend kun tilbehør, som er fremstillet specifikt til Aquatec® Orca-badekarsliften.



FORSIGTIG Fare for klemte fingre

- Stik aldrig fingrene ind i skinnen mellem sædepladen og ryglænet.

2.2 Sikkerhedsoplysninger vedr. elektromagnetisk kompatibilitet

Dette produkt har gennemgået og bestået test efter internationale standarder om elektromagnetisk kompatibilitet. Elektromagnetiske felter, f.eks. fra radio- og tv-sendere, radioudstyr og mobiltelefoner, kan påvirke betjeningen af produkter med elektriske enheder. Elektronikken i dette produkt kan også forårsage svag elektromagnetisk interferens, men kun under den maksimale grænse. Overhold derfor altid følgende instruktioner:



FORSIGTIG Elektromagnetisk interferens

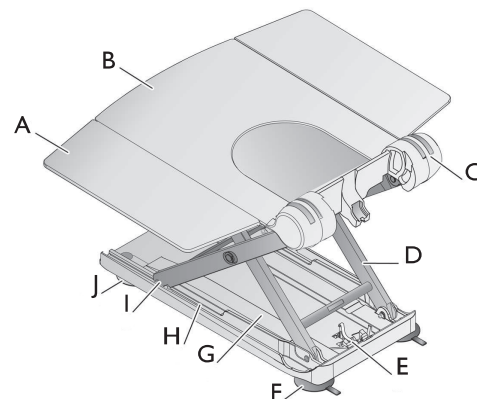
Elektromagnetisk interferens kan forårsage, at badekarsliften pludselig standser eller begynder at bevæge sig (højest usandsynligt).

- Sluk for den eksterne enhed og/eller badekarsliften, hvis disse hændelser opstår.
- I tilfælde af, at andre elektriske medicinske produkter skaber interferens eller selv er påvirket, skal du slukke for badekarsliften og kontakte forhandleren.

3 Beskrivelse

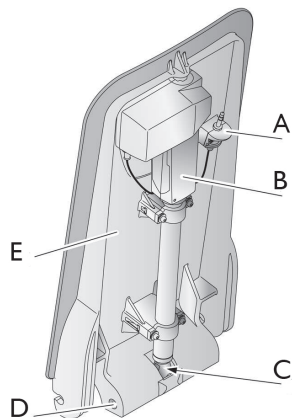
Følgende komponenter er inkluderet i pakken med Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL:

3.1 Sæde



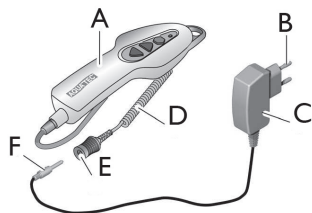
A	Sideklap
B	Sædeplade
C	Hængsel til ryglæn
D	Saksearm
E	Spindelfodsholder
F	Bagerste sugekopper (to lasker med gevind)
G	Grundplade
H	Skinne til glidesko
I	Glidesko
J	Forreste sugekopper (en lask med hoved)

3.2 Ryglæn



A	Indgangsstik
B	Træk
C	Spindelfod
D	Låsebolt
E	Plade til ryglæn

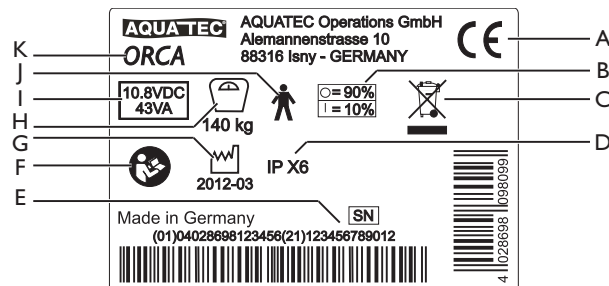
3.3 Håndbetjening og oplader



A	Håndbetjening med batteri
B	Strømsik
C	Oplader
D	Spiralkabel til håndbetjening
E	Indgangsstik til håndbetjening
F	Indgangsstik til oplader

3.4 Typeskilt

Typeskiltet indeholder også vigtige oplysninger:



A	Overensstemmelsesmærkat
B	Driftscyklus (maks. 10 %, maks. 2 min./18 min.)
C	Bemærk: bortskaffelse
D	Beskyttelsestype
E	Serienummer
F	Bemærk (se de medfølgende dokumenter)
G	Produktionstidsramme
H	Belastningsevne
I	Nominel spænding/mærkeeffekt
J	Anvendt type B-del
K	Enhedens betegnelse



Typeskiltet er placeret på bagsiden af ryglænet.

4 Opsætning og installation

4.1 Sikkerhedsoplysninger

! VIGTIGT

- Efterse delene for transportskader før ibrugtagning, og kontakt om nødvendigt forhandleren.
- Når produktet samles, skal delene placeres korrekt i forhold til hinanden.

4.2 Opsætning af badekarsliften



ADVARSEL Risiko for at skride!

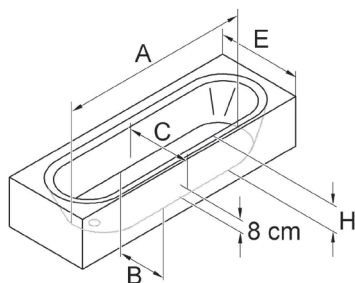
Badekarsliften kan skride, hvis sugekopperne ikke har ordentlig fat.

- Rengør badekarret og sugekopperne, før badekarsliften sættes op.
- Flyt aldrig badekarsliftens placering i badekarret, efter den er sat op.



ADVARSEL Risiko for personskade og produktskade!

- Sæt kun badekarsliften op i badekar, der overholder specifikationerne i nedenstående tabel.

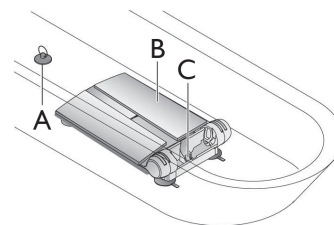


A	Badekarslængde, bund	≥ 800 mm
B	Badekarsbredde, bund (indvendig)	280-600 mm
C	Badekarsbredde ved 80 mm højde (indvendig)	≥ 430 mm
H	Badekarshøjde (indvendig)	≤ 420 mm (med højdeindstilling, maks. +60 mm)
E	Badekarsbredde (udvendig)	580-690 mm (inkl. specielle sideklapper) 700-740 mm (inkl. alm. sideklapper) 750-1000 mm (inkl. specielle sideklapper)

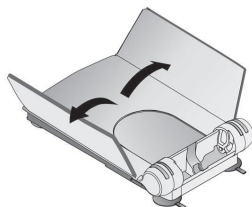


VIGTIGT

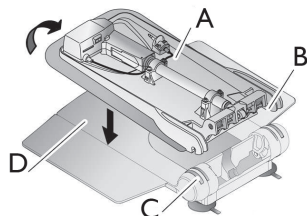
- Sørg for, at sugekopperne er monterede.
- Sørg for, at batteriet i håndbetjeningen er opladet.
- Sørg for, at spindelfoden er ordentlig isat.
- Ved løftning: Husk, at sædet vejer 7,5 kg og ryglænet 4,6 kg (uden håndbetjening).
- Anvend sideklapaflederne, hvis badekarret er udstyret med gelænder.
- Fold sideklapperne udad, før ryglænet hæves.



3. Placér sædet (B) på bunden af det tomme badekar. Sørg for, at spindelfodsholderen (C) vender imod den ende af badekarret, der er modsat afløbet (A).



4. Fold sideklapperne udad.



5. Placér ryglænet (A) (uden håndbetjening) på sædet, så krogene (B) på ryglænet passer i hængslerne (C) på sædepladen (D).

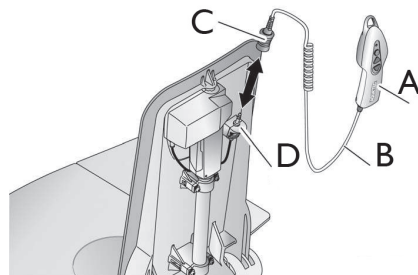


VIGTIGT Risiko for produktskade!

Produktskade som følge af, at spindelfoden glider ud.

- Sørg for, at spindelfoden er trukket helt ind, før ryglænet foldes op.
- Når ryglænet er foldet op, skal spindelfoden sidde i sin holder.

6. Tag fat i ryglænet på midten af den ende, hvor persons hoved er, og løft det forsigtigt op til slutpositionen.



7. Forbind spiralkablets (B) stikindgang med frigørelsesbøsningen (C) til stikket (D) på håndbetjeningen (A), og kontrollér, at låsemekanismen er i indgreb.

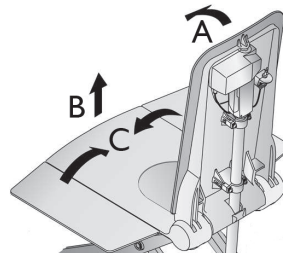
4.3 Fjernelse af badekarsliften

1. Luk vandet ud af badekarret.
2. Sænk badekarsliften ved hjælp af knappen Ned, indtil ryglænet standser i sænket slutposition. Se afsnit 5.2: Betjening af badekarsliften.
3. Frigør spiralkablets stik ved at trykke frigørelsesbøsningen opad og fjerne den fra stikket.



VIGTIGT Risiko for produktskade!

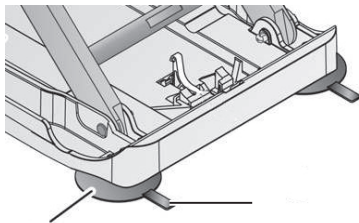
- Sørg for, at håndbetjeningens spiralkabel ikke kommer i klemme, når ryglænet foldes ned.
- Fold ikke ryglænet ned, hvis der er vand i badekarret.



4. Tag fat i ryglænet på midten af den ende, hvor personens hoved er, med den ene hånd, og fold det fremad i slutposition (A).
5. Træk ryglænet op af sædet og op af badekarret (B).
6. Fold sideklapperne indad (C).

! VIGTIGT

- Slip begge de bagerste sugeskopper samtidig.



7. Frigør den bagerste sugekop (A) ved at trække dens laske op (B).
8. Løft bagenden af sædet yderligere. Dette får de forreste sugeskopper til at slippe.

! VIGTIGT

- Hvis højdeindstillingen er installeret (valgfrit), skal der trækkes i laskene på de forreste sugeskopper for at få sugeskopperne til at slippe.

9. Løft sædet op af badekarret.
10. Sørg for at opbevare alle badekarsliftens dele.

4.4 Opladning af batteriet

Badekarsliften kan ikke anvendes, mens batteriet oplades.



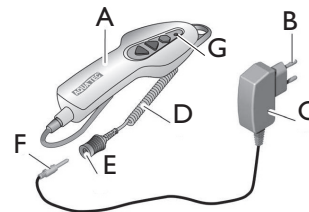
FORSIGTIG Risiko for elektrisk stød!

- Oplad kun batteriet i tørre omgivelser og aldrig på et badeværelse.



VIGTIGT

- Anvend kun den medfølgende oplader (Aquatec® Orca/Orca F/Orca XL) til at oplade batteriet i håndbetjeningen.
- Slut kun opladeren til lysnettet, efter håndbetjeningen er tilsluttet opladeren.
- Sørg for, at opladerens og netforsyningens spændingsspecifikationer stemmer overens.



1. Sæt opladerens (C) stik (F) i spiralkablets (D) stikindgang (E) på håndbetjeningen (A), og kontrollér, at den er i indgreb.
2. Sæt opladerens netledning (B) i en stikkontakt.

Den røde indikatorlampe (G) på håndbetjeningen slukker, når batteriet er helt opladet. Det er ikke muligt at „overlade“ batteriet.

3. Træk stikket fra opladeren ud af stikkontakten.
4. Træk stikket fra opladeren ud af stikindgangen på håndbetjeningen.

5 Betjening

5.1 Sikkerhedsoplysninger



FORSIGTIG

Overbelastning af badekarsliften kan medføre produktskade eller -nedbrud.

- Undlad at overbelaste badekarsliften, og overhold specifikationerne om belastningsevne på typeskiltet og i afsnit 10: Tekniske data.

! VIGTIGT

- Foretag altid et visuelt eftersyn af produktet for at afsløre udvendige skader før hver brug.
- Oplad batteriet helt før brug.

5.2 Styring af badekarsliften

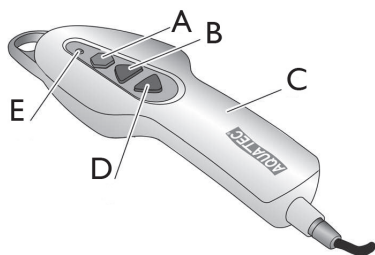
Badekarsliften kan flyttes i følgende retninger:



Badekarsliften styres ved hjælp af håndbetjeningen.



Med et fuldt opladet batteri kan ORCA og ORCA F udføre fem badesekvenser med en belastning på 140 kg. ORCA XL kan udføre fire badesekvenser med en belastning på 170 kg.



! VIGTIGT

Risiko for produktskader

- Håndbetjeningen må kun anvendes, hvis ryglænet er installeret korrekt og i lodret position.

! VIGTIGT

Hvis batteriet i håndbetjeningen (C) ikke er opladet tilstrækkeligt, lyser den røde indikatorlampe (E), mens der trykkes på ned-knappen (D). I dette tilfælde er badekarsliftens sænkefunktion deaktiveret. Det er dog stadig muligt at hæve liften.

- Genoplad batteriet umiddelbart efter hævnings.

Hævning af badekarsliften

! VIGTIGT

Hvis ryglænet er sænket, bevæges det i lodret position først (undtagen på ORCA F).

1. Hold op-knappen (B) nede på håndbetjeningen.
2. Ryglænet indstilles til lodret position, eller sædet bevæger sig opad.

Badekarsliften standser i den aktuelle position.

Sænkning af badekarsliften

! VIGTIGT

Hvis sædet allerede er sænket, sænkes ryglænet bagud (undtagen på ORCA F).

3. Hold ned-knappen (D) nede på håndbetjeningen.
4. Sædet bevæger sig nedad, eller ryglænet drejer bagud.

Badekarsliften standser i den aktuelle position.

Nødstopsknap

! VIGTIGT

Tryk kun på nødstopsknappen (A), hvis enheden ikke standser øjeblikkeligt, efter op- eller ned-knappen slippes (f.eks. hvis en knap sidder fast). Badekarsliften standser øjeblikkeligt, og den røde indikatorlampe i håndbetjeningen lyser.

Hvis den røde indikatorlampe slukkes, efter nødstopsknappen er sluppet, er fejlen udbedret (knappen slipper f.eks. igen). Enheden er igen klar til brug.

Hvis den røde indikatorlampe forbliver tændt, efter nødstopsknappen er sluppet, er fejlen endnu ikke udbedret. Enheden er ikke klar til brug og skal serviceres for bl.a. at undgå elektromekaniske skader.

1. Kontakt evt. forhandleren.

5.3 Bad



ADVARSEL Risiko for at skride!

Badekarsliften kan skride, hvis sugeskopperne ikke har ordentlig fat.

- ▶ Sørg for, at badekarsliften er placeret stabilt og sikkert, inden den tages i brug.
- ▶ Sørg for, at badekarsliften er opsat i badekarret som beskrevet i afsnit 4.2.



ADVARSEL

- ▶ Produktet skal anvendes under opsyn, hvis personen ikke selv er i stand til at tage et bad.



FORSIGTIG

Badeolie og badesalt kan forringe saksearmenes effektivitet.

- ▶ Hvis disse badeprodukter anvendes, bør den anbefalede mængde aldrig overskrides.



VIGTIGT

- ▶ Kør den ubelastede lift helt op én gang og derefter helt ned (funktionstest).
- ▶ Kontrollér vandtemperaturen i badekarret, inden liften tages i brug.

1. Hold op-knappen (B) nede, indtil sædet er i samme højde som kanten af badekarret.
2. Sørg for, at sideklapperne flugter med sædet og hviler på kanten af badekarret.
3. Fyld badekarret med vand.
4. Sid på sideklappen tættest på dig, som du ville sidde i en stol.
5. Sørg for at sidde midt på sædet.
6. Drej dig selv i badeposition ved at løfte det ene ben og derefter det andet over kanten af badekarret.
7. Hold derefter ned-knappen (D) nede for at sænke sædet ned i vandet.



Ryglænet kan tippes tilbage, når sædet er i laveste position, ved at holde ned-knappen (D) nede. Dette giver en mere behagelig badeposition og giver personen mulighed for at komme længere ned under vandet (funktionen er ikke tilgængelig på ORCA F).

8. Hold ned-knappen nede, indtil ryglænet har den ønskede position. Følg ovennævnte trin i omvendt rækkefølge for at komme op af badekarret igen.
9. Hold op-knappen (B) nede for at hæve ryglænet eller badekarsliften, indtil ryglænet har den ønskede position.

6 Transport

6.1 Sikkerhedsoplysninger



FORSIGTIG

Ryglænet er ikke fastgjort til sædet i sammenfoldet position og kan derfor skille ad.

- Transporter kun produktet ved temperaturer mellem 0 °C og 40 °C, et lufttryk på 860-1.060 hPa og en luftfugtighed på 30-75 %.
- Fjern ikke sugekopperne, når badekarsliften transporteres.
- Fjern håndbetjeningen fra ryglænet før transport af badekarsliften.

1. Fjern håndbetjeningen.
2. Skil badekarsliften ad i to sektioner – sæde og ryglæn – før transport. Se afsnit 4.3: Adskillelse af badekarsliften.

7 Vedligeholdelse

7.1 Vedligeholdelse og servicering

Hvis de angivne rengørings- og sikkerhedsanvisninger overholdes, vil produktet være vedligeholdelsesfrit.



VIGTIGT

Håndbetjeningen må kun åbnes af producenten af badekarsliftten.

- Kontrollér regelmæssigt, om produktet er beskadiget, og at det generelt er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand.
- Kontakt omgående forhandleren i tilfælde af produktskade og/eller nødvendige reparationer.
- Badekarsliften skal efterses af en autoriseret forhandler, før den tages i brug igen, eller senest efter 24 måneder (se producentens anbefaling for rehabiliteringsprodukter for SPECTARIS-brancheforeningen).
- Hvis badekarsliften ikke anvendes i en længere periode, skal batteriet oplades helt og sædet haves og sænkes tre gange uden belastning. Gentag dette hver 12. måned. Det medvirker til at sikre batteriets servicelevetid.

7.2 Rengøring og desinfektion

Produktet kan rengøres og desinficeres med almindeligt tilgængelige rengøringsmidler.

- Produktet desinficeres ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader med desinficerende middel (hvis det er muligt, bør produktet adskilles først).



VIGTIGT

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.

- Oplysninger om kontakttid og koncentration findes i listen over desinfektionsmidler, som udgives af Verbund für Ange wandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) samt af Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (det tyske forbund for bekæmpelse af virale sygdomme) (www.dvv-ev.de).
- Rengør produktet i hånden regelmæssigt.
- Brug ikke rengøringsmidler med slibemiddel.

Rengøring af sædet og ryglænet



FORSIGTIG Fare for klemte fingre

- Vær særlig forsigtig ved rengøring af området omkring saksarmene, da de kan bevæges og forårsage personskade.



VIGTIGT Risiko for produktskade

- Brug aldrig en højtryksrenser til at rense ryglænet.

1. Vask produktet med en klud eller børste.
2. Skyl produktet i varmt vand.
3. Tør produktet med en klud.
4. Smør skinnen til glideskoen (Fig.sekt. 3.1, H) med en smule vaseline.

Rengøring af polstringen (valgfrit)

1. Knap polstringen på sædet og ryglænet af.
2. Vask polstringen i en vaskemaskine ved maks. 60 °C med et mildt vaskemiddel.

! VIGTIGT Risiko for produktskade

- Vask ved høje temperaturer kan medføre krympning.
- Tør ikke polstringen i tørretumbleren.

Rengøring af oplader og håndbetjening**ADVARSEL** Risiko for elektrisk stød!

- Træk altid stikket ud af stikkontakten, før rengøring af opladeren.
- Stik aldrig genstande af ledende metal (strikkepinde, nåle o.l.) ind i stikindgangen på håndbetjeningen.
- Brug aldrig en våd eller fugtig klud til at rense opladeren.

1. Rengør opladeren med en tør klud.
2. Aftør håndbetjeningen med en fugtig klud, og tør den af med en tør klud.

8 Efter brug**8.1 Opbevaring****! VIGTIGT** Risiko for produktskade

- Opbevar produktet på et tørt sted ved en temperatur på mellem 0 °C og 40 °C, et lufttryk på 860-1.060 hPa og en luftfugtighed på 30-75 %.
- Opbevar ikke produktet i nærheden af varmekilder.
- Udsæt ikke produktet for direkte sollys.

8.2 Fornyet brug

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange, det kan bruges, afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes. Før gentagen brug bør produktet rengøres og kontrolleres for at sikre, at det fungerer og er sikkert at anvende. Servicér om nødvendigt produktet.

8.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte produkter og emballage skal ske i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

**ADVARSEL**

- Håndbetjeningen må aldrig afbrændes eller opbevares i nærheden af åben ild.

Pligt til at oplyse i henhold til det tyske batteridirektiv BattG:

Dette produkt indeholder et genopladeligt litium-ion-batteri. Afladede batterier eller batterier, som ikke længere kan oplades, må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Gamle batterier kan indeholde farlige stoffer, som kan være både sundheds- og miljøskadelige.

Sådanne batterier skal bortskaffes på genbrugsstationer eller ved returløsing til forhandleren, hvilket er gratis og påkrævet ifølge lovgivningen.

Smid venligst kun kasserede batterier i de dertilhørende beholdere, og sørg for at afdække polerne på litumbatterier.

9 Fejlfinding

9.1 Fejlfinding og afhjælpning af fejl



Nedenstående tabel indeholder oplysninger om fejl og mulige årsager til fejlene.

Hvis du ikke kan afhjælpe fejlen med de angivne forslag til afhjælpning, skal du kontakte forhandleren direkte.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpningsmetode
Ingen motorstøj/liften kan ikke bevæges.	Stikindgangen på håndbetjeningen er ikke ordentlig låst.	Lås stikindgangen ▸ (se afsnit 4.2, trin 5).
	Batteriet er afladet.	Oplad batteriet helt ▸ (se afsnit 4.4).
	Kontaktfladerne er beskidte.	Rengør kontaktfladerne ▸ (kontakt evt. forhandleren).
	Kablet er knust/beskadiget.	Udskift håndbetjeningen ▸ (kontakt evt. forhandleren).
Liften kan hæves, men ikke sænkes.	Lavspændingsbeskyttelse er aktiveret.	Oplad batteriet helt ▸ (se afsnit 4.4).
Liften standser under hævnings.	For stor belastning.	Overhold den maksimale belastning ▸ (se afsnit 10.1).
Badekarsliften er ikke ordentlig fastgjort i badekarret.	Sugekopperne er for gamle eller beskadigede.	Udskift sugekopperne ▸ (kontakt evt. forhandleren).
Batteriet kan ikke oplades, og den røde indikatorlampe blinker under opladning.	Fejl i elektronikken.	▸ Bed forhandleren om at kontrollere håndbetjeningen.
	Defekt batteri.	▸ Udskift håndbetjeningen.
	Defekt oplader.	▸ Bed forhandleren om at kontrollere opladeren.
	Batteriet er for varmt.	▸ Oplad ikke håndbetjeningen i nærheden af varmekilder, f.eks. varmeelementer, eller i direkte sollys. Opladning fortsætter automatisk, så snart temperaturen falder til et acceptabelt niveau.

10 Tekniske data

10.1 Mål og vægt

Samlet længde ved laveste position	920 mm
Samlet længde ved højeste position	650 mm
Samlet højde ved højeste position	1.075 mm
Sædelængde	590 mm
Sædebredde med sideklapperne foldet ud	715 mm
Sædebredde med sideklapperne foldet ind	420 mm
Sædehøjde ved laveste position	60 mm
Sædehøjde ved højeste position	420 mm
Ryglænets bredde	360 mm
Ryglænets minimumsvinkel	8°
Bundpladens bredde	295 mm
Maks. belastning (ORCA/ORCA F)	140 kg
Maks. belastning (ORCA XL)	170 kg
Samlet vægt uden håndbetjening	12,1 kg
Sædets vægt	7,5 kg
Ryglænets vægt	4,6 kg
Håndbetjeningens vægt	0,5 kg
Opladerens vægt	0,1 kg

10.2 Elektroniske data

Nødvendig trykkraft til håndbetjeningens knapper	< 5 N
Håndbetjeningens driftsspænding	10,8 V DC
Nominel indgangseffekt	43 VA
Nominel strøm	4 A
Batteritype	Litium-ion
Opladerindgang	100-240 V AC, 50-60 Hz
Opladerudgang:	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Opladningstid fra advarsel om lavt batteriniveau	ca. 4,5 timer
Beskyttelsestype, træk	IP X6 W ¹⁾
Beskyttelsestype, håndbetjening	IP 67 ²⁾
Beskyttelsestype, hele enheden	IP X6 ³⁾
Lydstyrke	52 dB (A)

¹⁾ Beskyttet mod vandindtrængning i form af stråler og testet under særlige vejrforhold.

²⁾ Støvtæt og beskyttet mod vandindtrængning ved midlertidig neddykning.

³⁾ Beskyttet mod vandgennemtrængning i form af stråler.

10.3 Materialer

Ryglænet	PPGF
Sædeplade	PPGF

Invacare® Distributors

Belgium & Luxembourg:

Invacare nv, Autobaan 22,
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10 / Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com / www.invacare.be

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstrasse 10,
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 / Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101,
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0 / Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com / www.invacare.at

Schweiz:

Invacare AG, Benkenstrasse 260,
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80 / Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com / www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene
Tel: (39) 0445 38 00 59 / Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com / www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46,
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757 / Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com / www.invacare.nl

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus,
Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland
Tel: (353) 1 810 7084 / Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com / www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed,
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0)1656 776200 / Fax: (44) (0)1656 776201
UK@invacare.com / www.invacare.co.uk

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà,
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00 / Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactps@invacare.com / www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 / Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com / www.invacare.fr

Denmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37,
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00 / Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com / www.invacare.dk

Sverige:

Invacare AB, Fagerstagatan 9,
S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90 / Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com / www.invacare.se

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad, N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00 / Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com / www.invacare.no
island@invacare.com

Portugal:

Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949,
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 / Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com / www.invacare.pt

Eastern Europe, Middle East, Russia & CIS:

European Distributor Organisation:
Invacare, Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540 / Fax: (49) (0)57 31 754 541
edo@invacare.com / www.invacare.eu.com

USA:

CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS INC.
1003 International Dr. USA, Oakdale, PA 150719226
Tel: 0724 69 52 122 / Fax: 0724 69 52 922
info@clarkehealthcare.com / www.clarkehealthcare.com

Canada:

INVACARE® CANADA INC., 570 Matheson Blvd. East,
Unit 8, CDN Mississauga, On. L4Z4G4
Tel. 0905 8908300 / Fax. 0905 8905244
www.invacare.ca

Australia:

Invacare Australia Pty Limited
1 Lenton Place (PO Box 5002) North Rocks,
NSW 2151, Australia
Tel: 1800 460 460; Fax: (02) 8839 5353
orders@invacare.com.au / www.invacare.com.au

New Zealand:

Invacare New Zealand
PO Box 62124, Sylvia Park, Auckland, New Zealand
Freephone: 0800 468 222 / FreeFax: 0800 807 788
Tel: +64 (9) 917 3939 / Fax: +64 (9) 917 3957
sales@invacare.co.nz / www.invacare.co.nz



AQUATEC Operations GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

AQUATEC®



Yes, you can.®